MERKUR

Published by Luxembourg Chamber of Commerce www.cc.lu

____ JAN • FEV 2021

Cover Story: Immobilier

Bien plus qu'un toit

The Interview: Pierre Hurt

The Economy: Pacte Logement 2.0





Profitez d'une solution flexible et efficace en limitant votre impact sur l'environnement. Avec BIL Lease, vous participez à l'avancée de la transition écologique en choisissant un véhicule hybride ou électrique pour vos déplacements professionnels.

LEASE

BIL Lease un partenaire de confiance pour une conduite éco-responsable à des conditions privilégiées.

Contactez dès maintenant votre Responsable de relation ou rendez-vous sur : www.bil.com/leasing



Il ne fait aucun doute que 2020 restera gravée dans la mémoire collective comme une annus horribilis. Or, si l'année écoulée a été sinistrée par une crise sanitaire mondiale tout à fait dévastatrice sur le plan humain, sociétal et économique, elle aura aussi révélé à quel point nos sociétés peuvent changer et s'adapter lorsqu'il en va de notre avenir collectif.

Au Luxembourg, l'année 2020 aura vu les administrations publiques, les chambres professionnelles et les acteurs sectoriels collaborer main dans la main pour proposer rapidement des mesures de soutien aux entreprises et acteurs économiques touchés par la crise. On peut certes déplorer que certaines de ces aides n'aient pas été assez ciblées et ont dû être complétées par de nouvelles mesures à l'arrivée de la deuxième vague, mais il serait faire injustice à l'engagement de toutes les parties impliquées que d'affirmer que le Grand-Duché n'a pas su trouver de réponse adéquate face à une crise d'une envergure et d'un caractère totalement inédits.

L'Europe a, elle aussi, su faire preuve de réactivité. Bien que l'Union européenne ait encaissé beaucoup de critiques sur sa gestion de la crise, il n'en reste pas moins que la nouvelle Commission européenne, entrée en fonction en décembre 2019 et présidée par Ursula von der Leyen, est parvenue à adapter son programme de travail pour proposer un plan de relance européen ambitieux en réponse à la crise. Et ce tout en maintenant ses priorités stratégiques de protection du climat et de développement du digital. Prenant toute la mesure de la crise, la Commission européenne a même accepté de reléguer aux oubliettes le sacro-saint pacte de stabilité et de croissance (PSC) pour ouvrir la voie à une indispensable mutualisation de la dette européenne et aux transferts financiers vers les Etats membres (lire notre article en rubrique « The Economy », p. 56). La Banque

Annus mirabilis?

Patrick Ernzer

Directeur communication et marketing

centrale européenne (BCE) a retenu la leçon de la crise de 2010 où elle était intervenue trop tardivement et a, cette fois-ci, assumé rapidement ses responsabilités en mettant en œuvre des mesures de relance quantitative difficilement imaginables il y a encore un an.

Il faut aussi saluer les nombreux élans de solidarité que l'on a pu observer en 2020, et ce jusque dans les secteurs les plus gravement touchés par la crise. Le secteur de l'événementiel a ainsi vu la naissance de la Luxembourg Event Association (ELA), une fédération créée spontanément pour défendre les intérêts d'un secteur particulièrement sinistré par la pandémie.

La pandémie n'aura cependant pas impacté tous les secteurs économiques de manière égale. Si l'événementiel, l'horeca ou encore certains commerces de détail ont dû littéralement cesser leurs activités, d'autres secteurs ont heureusement été moins atteints. C'est le cas du secteur de l'immobilier, auquel nous consacrons notre dossier du mois (à lire p. 42) et qui se tire remarquablement d'affaire. Contrairement à ce qu'on aurait pu imaginer, les acteurs de l'immobilier de bureau ne craignent pas d'éventuelles conséquences néfastes induites par une généralisation du télétravail, mais estiment au contraire que certaines carences du home office, tels un espace insuffisant et mal équipé chez soi, la présence de distractions, le manque d'intimité dans certains cas et surtout, le manque d'interaction sociale avec les collègues, ouvriront de nouvelles perspectives pour les espaces de bureau qui s'adapteront à une demande changeante. Selon les dires du président de la Chambre immobilière (interview p. 47), le secteur immobilier craint davantage le relèvement des taux d'intérêt de la BCE et le durcissement des conditions de crédits pour promoteurs et particuliers qu'une éventuelle chute de la demande.

Pour les particuliers à la recherche d'un logement, la bonne santé du secteur de l'immobilier signifie malheureusement aussi - comme le confirme le directeur de l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils (OAI), Pierre Hurt, dans notre grande interview p. 78 - que la spéculation, et partant la flambée des prix, ne sont pas près de s'arrêter. Une situation de surchauffe que le législateur espère calmer un tant soit peu avec le nouveau pacte logement qui vise à soutenir l'accès à un logement abordable et dont nous présentons les principaux éléments dans ce numéro (p. 64). En tout cas, l'envolée des prix sur le marché immobilier engendrera de nombreuses mutations, aussi bien du côté de la demande (lire notre article p. 73 sur la demande accrue pour des solutions de « communal living ») que du côté de l'offre avec la multiplication de nouveaux centres d'affaires et d'espaces de coworking, des espaces professionnels dont la location est strictement réglementée au Luxembourg (lire notre rubrique juridique p. 70) ou des flux de travail des promoteurs et agents immobiliers qui devront être entièrement digitalisés. Ce besoin de digitalisation a d'ailleurs motivé deux jeunes entrepreneurs à lancer - en pleine crise sanitaire - une startup pour développer un outil collaboratif proposant aux professionnels de l'immobilier une gestion optimisée de leurs projets de construction, de commercialisation et de gestion de biens (à lire dans notre rubrique Startup p. 84).

Si les défis en ce début d'année semblent nombreux et d'envergure, l'exemple donné par ces jeunes entrepreneurs devrait nous inspirer et nous aider à garder l'espoir que – plans de vaccination et confiance aidant – 2021 pourrait bien devenir l'annus mirabilis qui verra le monde sortir de la crise sanitaire et économique.

« Si l'année écoulée a été sinistrée par une crise dévastatrice sur le plan humain, sociétal et économique, elle aura aussi révélé à quel point nos sociétés peuvent changer et s'adapter lorsqu'il en va de notre avenir collectif. »

42

Cover Story: Immobilier

Bien plus qu'un toit

42 — 55

Que l'on soit une entreprise ou un particulier, avoir un toit pour abriter ses activités ou sa famille est l'un des premiers besoins. Or, au Luxembourg, il n'est facile ni pour les entreprises ni pour les particuliers de se loger pour des budgets « raisonnables » et cette réalité a un impact sur la dynamique économique du pays. Le secteur offre de nombreuses opportunités mais ne fera pas l'économie de réflexions profondes sur l'évolution des habitudes de travail et de vie.





06	CORPORATE
VU	NEWS

06 — 22

Plus de 90.000 entreprises créent, innovent, produisent, embauchent, exportent, remportent des contrats, lancent de nouveaux projets...Rendez-vous avec la vie des entreprises du Luxembourg.

24 INSTITUTIONAL NEWS

24 — 40

Les chambres professionnelles, fédérations, associations, ministères et autres institutions, négocient, encadrent, forment, contribuent au débat public, organisent des rencontres... Rendez-vous avec leurs activités.

56 THE ECONOMY

56 — 68

Union europeenne

Commission von der Leyen : une première année sous le signe de la covid-19

Compétitivité

Danemark, Suisse, Singapour... modèles compétitifs pour le Luxembourg 6

Pacte Logement 2.0

La vision relative au logement abordable se concrétise 64

Show and tell 66 In a Nutshell 67

The Eye of the Economist 68

70 LEGAL INSIGHT 70—71

Location d'espaces professionnels

Aspects juridiques à prendre en compte

78 THE INTERVIEW

78 — **81**

Pierre Hurt, directeur de l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils (OAI)

84

STARTUP

84 — 95

84

Augment

La révolution invisible de l'habitat

kodehyve

Les murs ont des abeilles 90

96 SUCCESS

96 — 107

LSC Engineering Group

Groupement d'expertises

96

Immo Contact

Tout est dans le mot « contact »

102

108 ⁸

OUR MEMBERS

108 — 113

Ophrys

Duo créatif

108

House of Biohealth

À la pointe de la santé

110

Ramborn

Faire revivre la nature

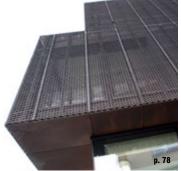
112

116

MEET OUR PEOPLE

116







116	LUXEMBOURG RISING 11	6 — 117
118	IN THE SPOTLIGHT 112	8 — 123
	Bauhärepräis OAI 2020	118
	Luxtram : quatre nouvelles stations	s 121
	ACA Insurance Days 2020	122
25	UPCOMING TRAINING SESSIONS	125
130	THE MAKING OF	130

MESURES POUR LA JUSTICE FISCALE LE GOSSINIT ET LA SOUTEMBLUTE THE STATE OF THE STA

cropmark.

Fiche IDEA

6 mesures pour la justice fiscale, le logement et la soutenabilité



Discover a complete English version of the cover story: www.cc.lu/merkur

— ENGLISH CONTENT — **CORPORATE NEWS** 18 **INSTITUTIONAL NEWS** 34 **BUSINESS VOICES** 72 Communal living, an alternative to real estate status quo **MARKET WATCH** 76 **Flanders STARTING BLOCKS** 88 **IN THE SPOTLIGHT** 120 **Luxembourg Maritime Cluster:** Gala des armateurs 120 **BLAST FROM THE PAST** 122

Corporate News



Lidl

35.000 euros pour Caritas et la Croix-Rouge

La chaîne de supermarchés Lidl a atteint son objectif visant à limiter les pertes alimentaires en réduisant de 24 % le gaspillage alimentaire à la fin de l'année 2020. Dans le cadre de son initiative « Bon appétit, Zéro gaspi », Lidl a ainsi remis un chèque d'une valeur de 35.000 euros aux épiceries sociales de Caritas et de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Lidl continue de répondre aux besoins des plus démunis et s'engage à réduire d'ici 2025 le gaspillage alimentaire de 50 %. Avec « Bon appétit, Zéro gaspi », Lidl propose aux consommateurs des aliments frais à des prix défiant toute concurrence, au profit des banques alimentaires. Pour cela, la chaine alimentaire présente à ses clients différents produits alimentaires toujours propres à la consommation à un prix réduit: 1 euro pour les produits secs avec un emballage légèrement endommagé et pour les cartons de 3 kg de fruits et légumes; 0,50 cents pour tous les types de viande, de poisson et les pâtisseries à consommer le jour-même; 0,20 cents pour les produits laitiers et les produits ultra-frais (comme les salades composées) à consommer le jour-même. Cette action s'inscrit parfaitement dans la démarche de Lidl de rendre ses activités encore plus durables.

— LEASEPLAN —

Une application dédiée aux conducteurs

LeasePlan innove et lance une nouvelle solution digitale dédiée à ses conducteurs : «My LeasePlan».

Disponible en application mobile et plateforme web. cette nouvelle application a pour vocation d'accompagner les conducteurs en mettant à leur disposition un service clé en main et de nombreuses fonctionnalités. Pensé pour faciliter la vie des conducteurs particuliers et professionnels de LeasePlan Luxembourg, tout est plus simple avec «My LeasePlan». Les conducteurs peuvent prendre rendez-vous directement chez l'un des partenaires agréés pour une opération d'entretien ou de réparation. Les créneaux de disponibilité sont visibles en temps réel. Les conducteurs peuvent facilement déclarer un sinistre, retrouver la centrale où sont stockés leurs pneumatiques, gérer leur carte carburant, ou encore demander des remboursements de frais éventuels. L'application permet également de consulter de nombreuses informations utiles. ___

 $\blacksquare \ \mathsf{Plus} \ \mathsf{d'informations:} \ \mathsf{www.leaseplan.lu/fr-lu/myleaseplan}$



— STITCH / VOL(T)AGE —

La mode prend de l'altitude

Luxair s'associe à deux marques emblématiques de l'univers de la mode au Luxembourg pour lancer les premières collections de son histoire.



— MOOVEE —

Achat de Zencar Belgium

Moovee, leader de la mobilité partagée B2B en Europe, annonce l'expansion de son service en Belgique, grâce au rachat de Zencar Belgium.

Cette acquisition permet à Moovee de consolider sa place de spécialiste et leader sur le marché de la mobilité partagée multimodale pour les entre-prises. Grâce à cette acquisition, Moovee poursuit son développement en Europe et intègre le marché belge en reprenant la clientèle de l'opérateur historique Zencar. La mobilité multimodale, permettra aux usagers de choisir le véhicule le plus adapté à ses besoins. Pour les entreprises, c'est l'occasion unique de mettre en œuvre un plan de mobilité performant pour leurs collaborateurs, associé à des solutions concrètes, pragmatiques et efficaces. La startup Moovee, créée en 2017, est le premier

La startup Moovee, créée en 2017, est le premier opérateur de mobilité multimodale à Luxembourg. Elle fournit à ses clients et à leurs collaborateurs un service de mobilité complet et clé en main. —



Luxair se lance dans deux collaborations audacieuses avec les marques avant-gardistes de la mode luxembourgeoise: Stitch et Vol(t)age. Deux collections capsules de six produits uniques et en quantités extrêmement limitées ont été lancées fin décembre 2020. L'une avec Stitch est plus streetwear et signée de l'artiste local SOIN qui s'est associé à Drockmeeschter, un autre jeune talent visionnaire de l'imprimession textile pour produire des hoodies et t-shirts aux designs Luxair revisités. La collaboration avec la marque vol(t)age propose quatre modèles de ces «smartshirts» (3 pour femme, 1 pour homme), associant des jeux de mots ludiques inspirés des activités de Luxair. Disponibles uniquement et exclusivement en édition limitée chez vol(t)age et Stitch Store. ___

— CUBE4T8 —

Une solution pour plus de mobilité

UFT, leader européen des logiciels de transport à la demande, basé au Luxembourg, a vendu son logiciel et tous les droits de propriété intellectuelle à Cube4T8, une société du groupe Losch.

UFT, qui a récemment remporté le prix de l'innovation délivré par la FEDIL, développe et distribue des logiciels innovants pour le transport à la demande. Le système développé au Luxembourg se compose d'une application pour l'utilisateur, d'une application pour le conducteur et d'algorithmes d'optimisation qui font correspondre les demandes de transport avec celles des conducteurs individuels. Ainsi, le gestionnaire parvient à optimiser l'utilisation de sa flotte de véhicules, ce qui aboutit à des économies de véhicules et d'émissions. Au Luxembourg, par exemple, le système contrôle le service de conduite national Adapto, qui a réalisé une augmentation de 21% de son efficacité grâce au logiciel UFT. En Autriche, le système est utilisé pour remplacer les lignes d'autobus fixes par des transports flexibles à la demande, ce qui améliore considérablement la qualité du service des transports publics, en particulier dans les zones rurales. Afin d'assurer une transition harmonieuse, et ainsi continuer à offrir aux clients un niveau de qualité élevé, une partie de l'équipe d'UFT est transférée à Cube4T8, le groupe de réflexion du groupe Losch, qui implémente entre autres des services de mobilité nouveaux et innovants. Il poursuivra, à l'avenir, le développement du logiciel d'UFT et le commercialisera sur le marché de la mobilité. -



— CACTUS/KEYSER-KOHLL —

Contrat exclusif

Cactus a signé un contrat d'exclusivité avec le domaine viticole Keyser-Kohll, confirmant sa volonté d'offrir l'excellence de la région de la Moselle luxembourgeoise à sa clientèle.

Le domaine familial viticole Keyser-Kohll, situé sur les hauteurs du pittoresque village d'Ehnen, conjugue depuis le 17e siècle tradition, respect de l'environnement et expression du terroir. Dirigé en première génération par Esther et Michel Kohll-Reuland, le domaine, qui dispose actuellement de neuf hectares de vignes répartis sur les meilleurs terroirs d'Ehnen, Wormeldange et Schengen, est géré depuis 2011 par leur fille Martine et son mari Frank Keyser. Afin de renforcer sa volonté d'être la référence qualitative de la région, Cactus a signé un contrat d'exclusivité pour la commercialisation de huit références en provenance du domaine. Deux cuvées de crémant, ainsi qu'une sélection de vins blancs et rouges signés Keyser-Kohll, seront désormais disponibles dans les supermarchés Cactus. Ce partenariat exclusif, après ceux signés avec Max Mannes de la Häremillen à Ehnen, Henri Ruppert de Schengen ou le groupement des vignerons indépendants de la Moselle et de sa collection Charta, marque la volonté de l'entreprise Cactus de soutenir les domaines viticoles luxembourgeois. Tout comme Cactus, les propriétaires du domaine Keyser-Kohll œuvrent quotidiennement pour obtenir l'excellence.





CFL

Liaison Bettembourg-**Dudelange avec** Rostock

Stena Line, LKW WALTER, Rostock Port et CFL multimodal. lancent une nouvelle liaison ferroviaire entre le terminal intermodal de Bettembourg-Dudelange et le terminal RTM du Port de Rostock (Allemagne). Cett nouvelle connexion intermodale circule trois fois par semaine et transporte des semi-remorques préhensibles et non préhensibles, ainsi que des conteneurs. Ce service intermodal régulier, reliant les corridors ferroviaires existants (Lyon, Le Boulou) via Luxembourg au port de Rostock et ses lignes de ferry vers Trelleborg (Suède), est une autre étape importante vers l'expansion du réseau multimodal européen, combinant solutions ferroviaires et ferries. Il permettra le report modal, avec le transfert d'un équivalent de 10.000 camions de la route vers le rail, et des économies d'environ 18.000t CO, par an.

Tango/Telindus

Nokia et Ericsson pour les réseaux mobiles du futur

Tango et Telindus ont annoncé leurs partenariats avec le Finlandais Nokia et le Suédois Ericsson pour offrir au marché luxembourgeois le meilleur des réseaux mobiles de demain. Ce partenariat avec Nokia et Ericsson permet, dès à présent, de dessiner les contours d'un réseau mobile de premier plan, durable et résolument tourné vers l'avenir. Cette association, forte d'une expertise globale et prouvée, permettra au marché de bénéficier d'un tout nouveau réseau mobile et de profiter de la 5G du futur.



Nouvelle publication Make a New Deal

Bob Delbecque est coach personnel, conférencier et animateur d'entreprise multilingue. Il a écrit plusieurs ouvrages en lien avec les sujets qu'il aborde dans ses conférences: la motivation et l'engagement des employés, la mise en relation de différentes cultures professionnelles et la gestion du changement. Son dernier ouvrage, «Make a New Deal », offre un mélange d'histoires, de citations inspirantes et de dessins humoristiques. Ce livre d'une centaine de pages s'adresse aux femmes et aux hommes qui veulent penser et agir différemment. Il s'agit d'ouvrir de petites portes qui aideront - après réflexion - à voir les choses différemment.

■ En vente sur: www.bobdelbecque.com au prix de 30 euros.

CODIT Aide à la prise de décision

Proximus Luxembourg lance Codit Luxembourg, son accélérateur destiné à accompagner les entreprises luxembourgeoises dans leur transformation digitale. Le nouveau bureau luxembourgeois porte à huit le nombre de pays dans lesquels Codit est présent. Combinant une longue expérience d'intégration de données à une expertise de pointe de Microsoft Azure, Codit propose des solutions de cloud computing personnalisées qui vont au-delà de la simple mise en place de données pour les faire fonctionner. Grâce à une vision plus approfondie de l'entreprise, Codit permet aux entreprises d'améliorer, accélérer et automatiser la prise de décision.

— DIGIBRIXX —

La blockchain au service de l'immobilier

Avec Digibrixx, la technologie de la blockchain fait son entrée sur le marché de l'investissement immobilier luxembourgeois.



Développée par la société Property Token, la marque Digibrixx est une solution permettant à ceux qui désirent investir dans l'immobilier luxembourgeois, de se porter acquéreurs d'une brique digitale adossée à de la pierre concrète. Digibrixx fragmente en de petites briques digitales (ou token) un bien immobilier. Il est dès lors possible, pour un investisseur, de se porter acquéreur de l'une ou de plusieurs de ces briques pour quelques milliers d'euros. Autrement dit, Digibrixx démocratise l'investissement immobilier. Sur le site de Digibrixx, les investisseurs prennent connaissance des projets d'investissement. Le pourcentage de fonds déià levé est précisé et une estimation de la performance annuelle est indiquée. Si l'investisseur est intéressé, il clique sur le bon de souscription du projet choisi. Il entre en relation avec le promoteur qui reste son interlocuteur direct. Il est également mis en contact avec la BIL, le partenaire financier de Digibrixx, qui émet les titres digitalisés. Les projets immobiliers retenus - espaces commerciaux, résidences ou garages - offrent un réel potentiel en termes de rentabilité. L'argent récolté est utilisé pour créer un effet de levier et financer l'opération immobilière. L'investisseur voit donc, d'emblée, son rendement progresser. La démarche est également un gage de sécurité supplémentaire pour l'investisseur : le promoteur investit lui aussi dans le projet, tout comme la banque qui accorde un crédit. ___

■ Plus d'informations : www.digibrixx.lu

— KLEOS SPACE —

Ouverture d'un bureau d'ingénierie aux États-Unis

Kleos Space, fournisseur de données de reconnaissance de radiofréquence par satellite, établit sa principale présence d'ingénierie américaine à Denver, dans l'État du Colorado. Kleos collabore avec Denver Economic Development & Opportunity et bénéficie des services d'ingénierie et de soutien aérospatial de la région.

Le Colorado met en place les fondations pour le développement d'une «allée» aérospatiale afin de renforcer sa position de leader dans le domaine de l'aérospatiale, et ainsi recruter des ambassadeurs et des responsables de l'industrie à même de soutenir la demande de talents dans l'État. Le Colorado abrite la deuxième plus grande économie spatiale des États-Unis. Selon un rapport de la Metro Denver Economic Development Corporation, le Colorado compte actuellement 30.020 emplois, avec le taux d'emploi par tête d'habitant le plus élevé aux États-Unis dans le secteur privé de l'aérospatiale, juste derrière la Californie. Le Colorado compte près de 280 entreprises aérospatiales et plus de 500 sociétés et fournisseurs offrant des produits et services liés à l'espace, avec 57.830 travailleurs privés et militaires dans

le secteur. Kleos compte trois ingénieurs de systèmes informatiques et un directeur commercial au Colorado. La société continue de recruter du personnel pour être opérationnelle au premier trimestre 2021. Denver offre de nombreuses possibilités de partenariat avec les entreprises géospatiales. La proximité d'une importante base de clients géospatiaux représente un moteur d'innovation.

Le 7 novembre 2020, Kleos a lancé avec succès son premier groupe de quatre satellites et le deuxième groupe de satellites sera lancé à la mi-2021. Les satellites Kleos détecteront et géolocaliseront les transmissions de radiofréquences maritimes afin d'améliorer les capacités de renseignement, de surveillance et de reconnaissance des gouvernements et des entités commerciales.

— TOTAL LUXEMBOURG / CACTUS SHOPPI —

Six magasins en plus!

Total Luxembourg et Cactus shoppi ont signé un accord portant sur l'ouverture de six nouveaux convenience stores dans les mois à venir, permettant au groupe Cactus de poursuivre l'expansion de son réseau de magasins de proximité.

En 2008, le premier magasin de proximité Cactus shoppi, implanté au sein d'une station Total, a ouvert ses portes à Windhof et a été le point de départ d'une histoire couronnée de succès. En tout, huit Cactus shoppi ont vu le jour depuis le début du partenariat, de Marnach à Livange en passant par Contern. La nouvelle signature permet aux deux enseignes de poursuivre leur partenariat avec l'implantation de six nouveaux Cactus shoppi entre le printemps 2021 et le printemps 2022. Le nombre de points de vente franchisés Cactus shoppi passera ainsi, dans les mois à venir, de 33 à 39 sites répartis sur l'ensemble du territoire luxembourgeois, et le réseau de distribution du groupe Cactus de 61 à 67 points de vente. Le groupe Cactus dispose ainsi de six nouvelles vitrines pour mettre en avant son assortiment de qualité en accès rapide, comme par exemple avec les marques de Schnékert Traiteur, Alnatura ou encore Pains & Tradition et Total pourra bénéficier des expériences d'un acteur majeur du commerce luxembourgeois pour garantir un choix de produits varié et qualitatif au sein de ses stations.

— DOVIT —

Compatibilité effective

La plateforme domotique Dovit est désormais compatible avec le contrôle vocal Google Home et Alexa.

Dovit est le concepteur d'une plateforme Smart Home complète et ouverte, principalement destinée au marché résidentiel neuf. La société a récemment obtenu le label Made in Luxembourg. Dovit s'adresse principalement aux architectes et aux promoteurs immobiliers qui recherchent, pour des projets résidentiels, une infrastructure Smart Home, tout-en-un, à la fois flexible, au design léché, intégrant de nombreuses fonctionnalités en termes de confort, de sécurité, de gestion de l'énergie et de divertissement, notamment désormais le contrôle vocal des éclairages et des scénarios de leur logement via les enceintes connectés Google Home et Alexa. Dovit équipe aujourd'hui de nombreux projets au Luxembourg et sur la Grande-Région, dont l'un des plus grands quartiers urbains connectés en Europe, la Cloche d'Or. Situé en bordure de Gasperich, à Luxembourg-Ville, il comprend 160.000m² de surface résidentielle, 1.950 logements et intégrera 25.500 produits Dovit, proposant une solution domotique complète capable de centraliser, piloter et superviser, en un seul système, toutes les fonctionnalités de la maison moderne.



POST Luxembourg Vêtements Fairtrade

Engagée dans une démarche de responsabilité sociale d'entreprise, POST Luxembourg met désormais à disposition de ses conseillers de vente des tenues fabriquées dans le respect de conditions de production et de travail équitables. Depuis novembre 2020, l'ensemble des collaborateurs du réseau de vente POST Courrier et POST Telecom sont vêtus de gilets et de pulls en coton bio, certifiés Fairtrade. Avec le support de l'asbl Fairtrade Lëtzebuerg, POST Luxembourg a choisi la société Akabo, basée à Luxembourg, comme fournisseur de ces tenues.

— LD HOME —

Un anniversaire et des espaces partagés

L'agence immobilière LD Home, qui célèbre en 2021 une décennie d'existence. va ouvrir ses espaces au coworking.



Reconnue pour son professionnalisme, notamment son engagement en gestion locative, l'agence immobilière LD Home, aujourd'hui dirigée par Lauriane Delmer, fêtera ses 10 ans fin 2021. Afin d'étoffer encore son offre de service, LD Home qui bénéficie depuis peu de locaux plus étendus, a décidé tout naturellement d'ouvrir un espace de travail aux jeunes entrepreneurs ou aux télétravailleurs en partageant 150m2 aux portes de la capitale, 63 rue de Hollerich. Avec son excellente situation, LD Home offre sur cette surface une flexibilité des baux, un premier mois offert pour des espaces de bureaux individuels ou fermés, toutes charges comprises, avec accès sept jours sur sept. L'espace dispose également, entre autres, d'une salle de réunion équipée d'un vidéoprojecteur, d'une kitchenette équipée, d'un phone booth avec isolation phonique, de casiers individuels fermant à clé, de coffres-forts et d'une réception du courrier.

■ Plus d'informations: www.ldhome.lu

Banque Raiffeisen/ Wüstenrot

Pour réaliser un projet immobilier

Banque Raiffeisen et Wüstenrot Luxemburg ont signé un partenariat. La Banque Raiffeisen sera désormais en mesure de proposer une offre encore plus complète de services bancaires et parfaitement adaptée aux besoins de ses membres. Wüstenrot Luxemburg est une succursale de la société mère allemande Wüstenrot Bausparkasse AG qui, depuis 1978, permet à ses clients d'acquérir leur bien immobilier au Grand-Duché. L'objectif commun de Wüstenrot et de la Banque Raiffeisen est de proposer des contrats d'épargne-logement et des financements avec des optimisations fiscales attractives.

Goodyear Luxembourg Don à SOS Villages d'Enfants Monde

Depuis 17 ans, Goodyear
Luxembourg et son personnel
s'engagent pour SOS Villages
d'Enfants Monde avec plusieurs
initiatives solidaires, dont une importante campagne de fin d'année. La somme de 10.525,93
euros a récemment été remise
à l'association pour soutenir la
prise en charge et le renforcement de quelque 350 enfants
et 200 familles vulnérables
dans la région de Khorezm en
Ouzbékistan.

Paul Wurth 150 ans d'excellence

La société a été créée le 4 novembre 1870 lorsque les autorités judiciaires luxembourgeoises ont ouvert la voie à la création de la Kesselfabrek, une chaudronnerie fondée par Eugène Muller à Luxembourg-Hollerich. Quelques années plus tard, l'entreprise a été rachetée par Paul Wurth, un dirigeant industriel clairvoyant, qui a non seulement marqué l'entreprise de sonempreinte - il lui a également donné son nom -, mais a également fortement influencé l'économie luxembourgeoise et l'industrie sidérurgique en général. Implantée à Luxembourg depuis sa création, la société Paul Wurth est aujourd'hui l'un des leaders mondiaux dans le domaine de la conception et fourniture de technologies et d'installations de production de fonte. Avec plus de 1.500 collaborateurs, le Groupe Paul Wurth opère une vingtaine d'entités dans l'essentiel des régions sidérurgiques du monde.

— POST —

Partenariat avec Plume

Afin de répondre à un besoin croissant de connexion Wi-Fi, POST Telecom a conclu un partenariat avec Plume, une plateforme de services de foyer intelligent.

Plume propose une solution innovante parfaitement complémentaire aux performances du réseau Internet haut débit de POST. Cette solution modulable de réseau Wi-Fi, appelée WIFI POWER, qui s'adapte de manière dynamique aux besoins des utilisateurs en assurant une connexion Wi-Fi optimisée, puissante et stable dans chaque pièce et avec tous les appareils connectés. Disponible sous forme de kit, WIFI POWER est composé de répéteurs Wi-Fi intelligents, appelés SuperPods, qui communiquent entre eux et qui se branchent simplement sur des prises électriques dans tout le logement, avec plusieurs avantages tels que la gestion et la sécurité du réseau Wi-Fi domestique, les conflits avec les réseaux Wi-Fi voisins ou encore un système de détection de mouvements. Un accès restreint à certains sites web de manière temporaire et en fonction des différents appareils est aussi possible.



— KPMG / VIREO —

Une fiscalité équitable

KPMG s'associe à VIREO, une jeune pousse qui a digitalisé l'ensemble du code fiscal permettant aux salariés d'accéder à une fiscalité équitable.

KPMG Luxembourg et VIREO, startup 100 % luxembourgeoise, mettent à disposition des entreprises luxembourgeoises myTax, un assistant fiscal virtuel qui permet à tous les employés d'effectuer leur déclaration d'impôts sans aucune connaissance fiscale requise. Grâce à un espace personnel privé, en répondant à des questions très simples sur la situation de son ménage, ses revenus, ses dépenses..., chaque employé peut déterminer si une déclaration d'impôts (ou un décompte annuel) est avantageuse ou obligatoire dans sa situation. Le cas échéant, il obtient une vue sur le montant qu'il devrait récupérer ou payer, peut choisir le mode d'imposition qui lui convient et télécharger son formulaire et ses annexes éventuelles, remplis et prêts à l'envoi. Pour assurer à l'employé de payer le juste montant d'impôt, myTax applique automatiquement les avantages fiscaux auxquels son ménage a droit.



— DOMAINES VINSMOSELLE —

Flotte de camions et bâtiment flambant neufs

Domaines Vinsmoselle poursuit son plan d'investissement pour une durabilité accrue, une plus grande sécurité et une production plus efficace.



Vinsmoselle a acquis quatre nouveaux camions VOLVO et une nouvelle camionnette de marque MAN. La flotte de véhicules, désormais presque entièrement renouvelée, répond ainsi aux normes d'émission et de sécurité les plus strictes et impressionne par sa faible empreinte environnementale. Pour plus de durabilité et pour augmenter l'efficacité des différents processus, un nouveau hall d'environ 2.800 m² est également en construction à Wellenstein. Le renouvellement des machines, des lignes de production et des équipements permettra de réaliser des économies substantielles sur la consommation d'énergie. Un système photovoltaïque a déjà été installé sur les toits. Avec sa puissance de 512 KW, il produit environ 60% de la quantité totale d'électricité consommée actuellement par Domaines Vinsmoselle. À terme, l'objectif est de parvenir à une situation de quasi-autosuffisance électrique.



— CACTUS —

Soupes délicieuses

De Schnékert Traiteur propose chez Cactus une nouvelle large gamme de soupes pour toutes les envies: ultra-fraîches et cuisinées dans ses ateliers à Windhof, à partir d'ingrédients de première qualité et, dans la mesure du possible, d'origine locale. Afin de préserver au mieux goût et fraîcheur, les soupes sont refroidies très rapidement après cuisson et immédiatement mises en pots, puis expédiées dans chaque point de vente. À côté des recettes classiques, une gamme végétarienne faite maison voit le jour et s'inscrit dans la volonté du traiteur de combiner tradition et tendances actuelles. Ainsi, velouté de pois chiches et lentilles saveur orientale, crème de chicons et velouté de patates douces sont désormais disponibles.



— VOYAGES EMILE WEBER —

Labellisés ESR - Entreprise Responsable

L'entreprise familiale, créée en 1875, a récemment obtenu de l'INDR son label ESR qui confirme qu'elle exerce sa responsabilité sociale et de développement durable. Le label, valable pour trois ans, s'inscrit dans une démarche d'amélioration continue avec comme objectif d'assurer à l'entreprise sa propre pérennité en contribuant au développement durable. Les voyages Emile Weber ont acquis des véhicules répondant aux normes de pollution les plus strictes de l'Union européenne et ont investi, entre autres, dans un bâtiment administratif basse énergie de classe A et une station de lavage dotée d'un réservoir de récupération des eaux de pluie. ___



- IMMOTOP.LU / ORANGE LUXEMBOURG -

Pour un accès facilité à la fibre

Immotop.lu, référence des annonces immobilières au Grand-Duché, s'associe à Orange Luxembourg, opérateur télécommunications pour un partenariat dont le but est de simplifier l'accès aux réseaux téléphoniques et internet pour toutes celles et ceux qui souhaitent changer de logement ou de fournisseur et profiter des dernières technologies. Orange Luxembourg propose ainsi des packages personnalisables combinant téléphonie mobile, téléphonie fixe, accès internet ultra-haut débit grâce à la fibre et au câble, et services TV avec des chaînes luxembourgeoises et internationales en HD et connexion internet 4G+. -



IMMOBEL LUXEMBOURG

Acquisition d'un immeuble de bureau

Immobel Holding Luxembourg a acquis les actions de la société Beiestack, propriétaire de l'immeuble de bureau Scorpio situé au cœur de la Cloche d'Or, à Luxembourg. L'immeuble est actuellement loué par BOS (Business Office Services) jusqu'à fin septembre 2025. Au terme du bail. il pourra être intégralement restructuré en un immeuble de haut standing et agrandi pour passer de 3.086m2 à 3.693m2, conformément au Plan d'Aménagement Général. Le bâtiment conservera sa vocation tertiaire, tout en bénéficiant à proximité immédiate de toutes les nouvelles facilités qu'offrira ce quartier en pleine expansion où se trouvent tramway, commerces, restaurants, crèches et autres services. ___



— MICROLUX —

Soutien renforcé aux microentrepreneurs

Entreprise sociale à but non lucratif Microlux a été créée, en 2016, à l'initiative de quatre membres fondateurs, BGL BNP Paribas, ADA (Appui au Développement Autonome), l'ADIE (Association pour le droit à l'initiative économique) et le FEI (Fonds Européen d'Investissement), rejoints par Foyer en 2018.



Microlux a pour mission l'inclusion sociale et économique des personnes qui n'ont pas accès au crédit bancaire traditionnel. Son activité principale consiste à accompagner et financer, sous forme de microcrédits, les porteurs de projet qui souhaitent créer ou développer une entreprise. L'objectif est d'améliorer leur épanouissement professionnel et leurs conditions de vie. Depuis sa création, Microlux a octroyé près de 130 microcrédits. Depuis le début de la crise Covid-19, Microlux est restée solidaire des microentrepreneurs. Différentes mesures d'aide ont été mises en place telles que des moratoires sur les microcrédits, des suivis individuels et une baisse

exceptionnelle du taux d'intérêt. Les actionnaires de Microlux, en particulier la banque BGL BNP Paribas, le groupe d'assurance Foyer et l'ONG ADA, estimant que l'utilité de Microlux ne fera qu'augmenter avec la crise, ont décidé de renforcer ses capacités financières à hauteur de 233.000 euros. La direction des Classes Moyennes du ministère de l'Économie et la Chambre de Commerce ont également rejoint les efforts déployés par les actionnaires en augmentant leur subvention annuelle. Ces grands acteurs renouvellent ainsi leur soutien aux petits entrepreneurs du Luxembourg qui luttent courageusement pour leur survie depuis plusieurs mois. ___

LE CENTRE D'ARBITRAGE DU LUXEMBOURG



Centre d'Arbitrage du Luxembourg • (+352) 42 39 39-1 • arbitrage@cc.lu • www.cc.lu

SERVICES DE RÈGLEMENT DES LITIGES

Le Centre d'Arbitrage de la Chambre de Commerce offre une alternative aux règlements judiciaires des litiges qui s'avèrent souvent longs, coûteux et peu adaptés au monde des affaires. Le Centre d'Arbitrage du Luxembourg assure un règlement efficace et équitable des litiges commerciaux nationaux et internationaux, tant pour les particuliers que pour les entreprises du secteur privé.

> Pour aller plus loin, téléchargez ou commandez gratuitement la version imprimée du texte du Règlement d'Arbitrage en vigueur sur www.cc.lu, rubrique « Publications ».

> Disponible en français et en anglais.

Une initiative de



— YOBA SMART MONEY —

Paiement pour PME

Yoba Smart Money s'associe à Nets pour sa nouvelle solution de paiement destinée aux PME.

L'entreprise technologique luxembourgeoise Yoba Smart Money a choisi Nets, l'un des principaux fournisseurs européens de services de paiement, comme partenaire pour offrir une nouvelle solution de paiement et de liquidité aux petites et moyennes entreprises (PME). Yoba offre aux PME un moyen plus intelligent de payer leurs coûts d'exploitation grâce à la facilité et à la rapidité d'une carte de crédit tout en tirant parti de la technologie de pointe pour fournir des liquidités flexibles et à la demande, ainsi que des outils de gestion d'optimisation de coûts. Nets fournira une réponse complète intégrant une solution de carte de crédit et de débit d'entreprise qui tirera parti de ses services numérisés, des outils de gestion des cartes d'entreprise et de sa sécurité de pointe. L'offre de Yoba sera lancée en 2021 au Luxembourg, suivie par d'autres marchés européens. Elle reflète l'expansion continue de Nets pour soutenir les banques et les émetteurs à travers l'Europe. « Nets dispose des avantages requis en termes d'échelle, de modularité, de technologie innovante et d'état d'esprit pour nous aider à atteindre notre objectif stratégique consistant à être le moyen de paiement le plus intelligent pour les PME. Notre nouvelle solution fournira aux clients des liquidités et des produits de paiement à la demande dont ils ont besoin pour exploiter pleinement leur potentiel financier» explique Atte Suominen, CEO de Yoba. Et Torsten Hagen Jørgensen, CEO de Issuer and eSecurity Services, Nets, d'ajouter: « Nous sommes impatients de garantir des expériences de paiement améliorées pour tous les clients de Yoba en Europe en utilisant les technologies modernes, numériques et ouvertes de Nets». ___



— LUXAIR / BRASSERIE SIMON —

Partenariat rafraîchissant

Brasserie Simon et Luxair s'associent pour une expérience unique de goûts et de couleurs.



Ancrée depuis 1824 sur le territoire luxembourgeois, la Brasserie Simon se réinvente sans cesse et se définit aujourd'hui comme «rebelle créatif». Depuis cinq générations, elle privilégie des procédés de fabrication artisanaux et des matières premières naturelles locales. Depuis novembre dernier, une édition spéciale et limitée de la bière Simon complète l'expérience #FlyingIsAnArt à bord de toute la flotte Luxair. L'artiste luxembourgeois Sumo a ajouté sa patte artistique sur le packaging de cette bière, qui sera exclusivement servie aux passagers voyageant à bord des vols Luxair & LuxairTours, ainsi que dans le Luxair Business Lounge à l'aéroport de Luxembourg. ___

— SKEELED —

Skeeled.advisory, nouveau service de conseil RH personnalisé

Grâce à son logiciel prédictif d'acquisition de talents, skeeled aide les entreprises à recruter les bonnes personnes plus rapidement.

Aujourd'hui ses services s'étoffent avec skeeled.advisory.

Skeeled a lancé récemment un nouveau service de conseil, baptisé skeeled.advisory. En alliant ses compétences en matière digitale et en gestion du capital humain, skeeled.advisory en collaboration avec les départements des ressources humaines de ses clients, apporte des solutions innovantes et personnalisées qui répondent aux challenges RH rencontrés. L'équipe skeeled.advisory fournit une approche dynamique pour soutenir lesdits départements vers l'ère du recrutement digital. Il s'agit dès lors de placer l'humain au cœur des projets de transformation RH et d'interagir sur plusieurs leviers. Le service de conseil accompagne ses clients dans leurs projets de transformation digitale et organisationnelle en suivant une approche «agile» et tournée vers l'innovation. Au-delà de la gestion de projet, l'équipe intervient également sur des problématiques de gestion du changement en renforçant les niveaux d'adhésion et d'engagement à travers des méthodes et outils spécifiques et personnalisables. skeeled.advisory propose également divers services personnalisés en stratégie de développement du capital humain afin d'aider les collaborateurs RH à prendre les meilleures décisions de recrutement, de management et de développement des talents grâce notamment à son partenaire AssessFirst (technologie

I.A. basée sur la science des comportements). Les membres de l'équipe skee-led.advisory jumellent également leurs expertises en marketing et en gestion des ressources humaines, et proposent des services spécifiques d'accompagnement en marketing RH afin d'optimiser et d'augmenter la notoriété spontanée de l'entreprise sur le marché «client» de l'emploi. Pour toute implémentation de projet, skeeled.advisory propose un accompagnement personnalisé et un catalogue de formations (innovation RH, marketing RH, digital, interprétation des tests assessfirst, etc.).





INTELLECTUAL PROPERTY E-LEARNING TRAINING

FOR COMPANIES, START-UPS, ENGINEERS AND SCIENTISTS

15 INTERACTIVE MODULES

THEORY& PRACTICE

DISPONIBLE AUSSI EN FRANÇAIS



TRAINING@IPIL.LU

WWW.IPIL.LU





SATISPAY

Italian fintech accelerates international expansion

Satispay, the leading Italian fintech startup revolutionising mobile payments, is pleased to announce a EUR 93 million Series C round. The round consists of EUR 68M of newly issued primary shares and approximately EUR 25M secondary shares purchased from existing investors. Offering an innovative bank-account enabled mobile payment solution, completely independent from credit/debit card networks. the company plans to use the new financial resources to fuel its European expansion. Increasing the size of its business development team in Luxembourg - currently one of the key markets - is high on Satispay's agenda. Upon closing of this round, Satispay has now reached a total of EUR 110M in primary capital raised since its inception in 2013; having already raised EUR 42M from business angels as well as industrial and international investors during the series A and B rounds. The round was completed at a EUR 180M pre-money valuation and hence a EUR 248M post money valuation.

The new funding round is co-led by Square - a leading American fintech company, Tencent - a leading global internet company, and LGT Lightstone - the growth equity impact investing arm of LGT Group, the largest family-owned private banking and asset management group in the world, and TIM Ventures - the corporate venture capital arm of Telecom Italia. The round well exceeded the initial target of EUR 50M, and will help Satispay to consolidate its leadership position in Italy while also accelerating its international expansion that has already started in Luxembourg and Germany.

— FOYER/PREDICTICE —

Luxembourg's digital legal encyclopedia

Foyer has entered into a partnership with legaltech Predictice to create a Luxembourg digital legal encyclopedia with the help of AI.

It all started in November 2019, during the 3rd internal Hackathon of Fover Group, the annual innovation challenge of Luxembourg's leading insurance company, when the head of the Legal Insurance team defended the idea of being able to rely on a compilation of all Luxembourg legal information to facilitate and accelerate claims management.

In February 2020, the managers of the Claims teams of Fover discovered Predictice and the French version of the highly intuitive Predictice tool that specialises in the analysis of legal information.

Thanks to the potential offered by artificial intelligence, in particular 'Big Data', predictive justice makes it possible to evaluate the probabilities of outcome of a legal problem, by cross-referencing case law data to specific use cases.

Used in addition to in-house legal expertise, predictive justice enables an insurer to maximise the chances of success of cases brought by its clients. Réjane Pepek, Indemnity & Customer Service Manager at Foyer, said, 'customer satisfaction is at the heart of our preoccupations: in the event of a dispute, we try our utmost to favour an amicable settlement before going to court. Today, with Predictice, we already have additional arguments to convince clients of the merits of a fair and rapid amicable solution. Tomorrow, with the Luxembourg version of the tool, in which we are happy to collaborate, this advice will be even more precise'. ___



— 3DS OUTSCALE/CS GROUP/EBRC/ RHEA GROUP

A digital alliance for Space

As Space is one of the new Big Data, on 17 November 2020, and in the context of the launch of the next GAIA-X phase, whose mission is to strengthen digital European sovereignty by empowering the development of innovation data ecosystems, four European companies have announced a new cross-border alliance to accelerate the development of Space data value creation.

3DS OUTSCALE, CS GROUP, EBRC and RHEA Group have joined forces to develop new Trusted Services for the fast growing and sensitive Space industry, following and thereby stimulating the European GAIA-X initiative.

This alliance of CS GROUP and RHEA Group, two major players in the Space Data Systems Industry, with EBRC and 3DS OUTSCALE, two trusted and certified European Cloud Service Providers, will develop new use cases in the Space industry quaranteeing the GAIA-X principles: European data protection, openness and transparency, authenticity and trust, European digital sovereignty, modularity and interoperability.

GAIA-X aims to develop requirements for federated, trustworthy and secured data infrastructure for Europe's data sovereignty. Today, everyday life relies heavily on space-generated data within many consumer & professional applications and use cases. This means that such data must be handled securely, robustly, accurately, and efficiently, and that its European sovereignty is assured. This is the mission that the four partners want to stimulate through the creation of this GAIA-X Digital Space Alliance. ___





Soutenir ceux qui font l'économie, de près comme de loin.





Arval Luxembourg/ Reforest'action

Reforesting Luxembourg

Arval Luxembourg, a major player on the operational lease market for company cars in Luxembourg, is strengthening its commitment to Corporate Social Responsibility (CSR) by supporting Reforest'Action, a social enterprise whose primary mission is to raise awareness and protect forests. As part of this commitment, Arval is pledging to plant 10,000 trees in Luxembourg over the 2020/2021 planting season.

Many of Luxembourg's forests have been adversely affected by climate change and damaged by diseases and insects. Planting trees is essential, therefore, and doing so will benefit the local area in a number of ways: by capturing CO2 in the trees and forest floor, creating a habitat for biodiversity, generating oxygen through photosynthesis, and lastly creating local jobs associated with planting and managing trees right through to maturity.

Scorechain

Secure cryptocurrency

Scorechain is now the first crypto AML provider to read through Decentralized Exchange (DEX) transactions to prevent money laundering and terrorism financing. DEX is a blockchain-based peerto-peer (P2P) online service that allows users to make direct cryptocurrency transactions between each other. It does not identify its users, store their funds, or act as an intermediary but rather as a protocol that enables transactions. The Scorechain Ethereum Analytics Platform follows assets even if they are swapped through a DEX platform. Now users can carry out a Risk-AML analysis on the provenance and destination of one cryptocurrency converted to another through the DEXs. The Luxembourg transaction surveillance company is able to deanonymize transactions that are led through DEX to identify source and destination of funds passing through the platforms.

Luxair

New agency at airport

Luxair has added one more sales address with the opening of a travel agency in the departure hall of Luxembourg airport. Reservations of flights and holiday packages were possible as of November 2020. A more complete range of services will start in 2021. With a 'tailor-made', multilingual service, the Luxair and LuxairTours travel experts will advise and support customers in the organisation of their future holidays. The agency is open from Monday to Sunday, from 5am to 9pm and respects all sanitary measures. To allow customers to make the most out of this getaway moment, Luxair will offer one hour and a half of free parking on the levels -1 to -4 of the airport underground car park. To add even more comfort to its service, Luxair will propose the possibility to either make an appointment to visit the Luxair sale points, or get advice and book via video call and telephone, by contacting 2456-1. Customers can also choose to visit the travel agency in Munsbach, located at the Luxair headquarters (25, rue Gabriel Lippmann), which is open Monday to Friday, from 9am to 6pm. These two sale points will undergo a makeover under the 'Luxair Travel Store' brand, a concept that will be revealed in 2021 and will allow customers to immerse themselves in the world of travel.



— NOVALNET/BANKING CIRCLE —

Customised payment processing

Banking Circle, Luxembourg-based financial infrastructure provider, is supporting Novalnet, a full-service payment provider, with faster and lower cost foreign exchange (FX) and settlement solutions to support its global clientele with local and cross-border settlement at competitive rates and with faster reconciliation to help online merchants manage and maintain cashflow.

Novalnet was created to tackle the countless payment issues faced by online businesses: payment fraud and resulting chargeback, the convoluted customer journey, processing errors, drop in conversion rates, cart abandonments, high transaction fees, lack of technical support, long binding contracts with PSPs and other service providers, to name a few.

Through Banking Circle, Novalnet offers like-for-like settlement in 24 currencies, prevents double conversions that reduce the payment value through multiple conversions, and FX mark ups. Leveraging Banking Circle real-time FX, Novalnet is also increasing its FX margins and reducing the inevitable overheads of managing multiple international banking partners.

Novalnet offers customised services for all payment requirements, including processing of national and international payment methods, real-time fraud prevention and risk management, automated invoicing, subscription and member management, integrated marketplace solutions, claims management and simple reporting. Payment modules have been designed to be easy to use and to create a secure and seamless payment journey resulting in higher conversion rates for Novalnet customers.

Gabriel Dixon, Founder and CEO of Novalnet said, 'Novalnet sets a high standard in the payment world by constantly innovating to deliver new features and functionality. Our payment experts build and develop tools and techniques that improve the performance and profitability of payment products worldwide, ensuring we provide our customers with a comprehensive, market-leading solution, focused on meeting their needs'. -



NEW PUBLICATION

E-COMMERCE PRACTICAL GUIDE



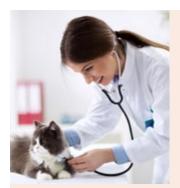
The Practical Guides provide business leaders with practical information and advice in a chosen field, presented in an instructive way and illustrated.

Download or order the printed version for free from www.cc.lu, under 'Publications'. Available in French and English.

T.: (+352) 42 39 39 - 380 · pub@cc.lu · 7, rue Alcide de Gasperi · L-2981 Luxembourg



FARG



Axa

New insurance coverage for cats and dogs

There are around 80,000 cats and dogs within the Grand Duchy of Luxembourg that bring affection, valuable play-time with children and brighten up everyday life. These are proper members of the family and deserve the best care, including the best health care. As this care can quickly become expensive, a health insurance package provides a solution to protect against heavy and sometimes unforeseen expenses. AXA Luxembourg now offers this Pet Insurance health insurance package through its entire network of general and main agencies and thus establishes itself as the only insurer offering this product to Luxembourg residents.

Payconiq Next level mobile payments

The latest Digicash by Payconia apps take the Luxembourg mobile payments sector to the next level, as they become part of the first interoperable mobile payment platform in Europe. The recently released Digicash by Payconig apps also have a new design to further highlight their association with the Payconiq mobile payment platform. In addition, Luxembourg users can now scan Payconiq QRcodes at merchants or on invoices in Belgium and the Netherlands. They can also send money to all Payconiq users, regardless of their country of residence. Belgian and Dutch Payconiq users can also scan Digicash QR-codes and send money to Luxembourg users.

Arendt/Mobilu

Digitalising operational processes

With a view to accelerating its digitalisation strategy, Arendt recently

acquired a majority shareholding in Mobilu, a Luxembourg company specialising in operational processes, digitalisation and robotised automation. The acquisition is part of the development of the Arendt group business lines working closely with its legal practice. It provides them with digital and technological solutions to respond to market needs specifically with respect to the digitalisation and robotised automation of operational processes. Mobilu's service offering covers digital board management, client onboarding and electronic signature solutions, among other things.

Joompay

Instant, easy, and free payment app

JoomPay Europe, a new Luxembourg House of Financial Technology (LHoFT) member that has developed a social finance app aimed at enabling seamless, secure, and lightning-fast money transfers across Europe, has obtained the Luxembourg Electronic Money Institution (EMI) licence. With this licence, the company will be able to empower European clients to send and receive money with anyone: instantly, easily, and for free. Joom is now one of the fastest-growing shopping applications in Europe with 150M downloads across the region and was developed to allow users to send and receive money from anyone, regardless of whether they use JoomPay or not – with only an email address or phone number. JoomPay connects to any existing debit/credit card or bank account and provides seamless, secure and fast money transfers.



— DEGROOF PETERCAM —

Exclusive services for art collectors

Degroof Petercam has expanded its service offer with Art Collections, an exclusive service for advising clients on their art collection. This new service provides for a committee of independent experts to assist, ensuring not only the quality of the works but also the legal security and financial transparency of the transactions carried out, both for acquisitions and sales of works of art.

The new Art Collections service, the only one of its kind in Europe, complements the Art Advisory services offered by a private bank, which include, among other things, the transmission of works of art to the next generation, follow-up and advice during inventories and valuations, and logistical assistance with regard to transport, insurance and the deposit of works of art in museums.

Art Collections is for high-end clients who want to build a collection. The service is also aimed at collectors who are already informed and who wish to have an outside look at evaluating or updating their collection.

Alongside Hubert d'Ursel, Head of Art Advisory of Degroof Petercam, the Art Collections Expert Committee is composed of Sabine Taevernier and Anne Pontégnie, both recognised for their cutting-edge expertise in the art market. They complement each other perfectly with their unrivalled knowledge and experience covering exclusively artistic currents ranging from the Impressionist and Modern periods, to the post-war movements, through contemporary art and emerging artists.

Thanks to their extensive network in the world of international institutions and galleries, private collections and public auction houses, these experts offer clients access to a world that is difficult to grasp without mastering its inner workings. In addition, clients will also be able to take part in major art fairs such as TEFAF, Art Basel, Art Brussels, FIAC and FRIEZE, as well as major international events.



"STARTUP CORNER"

EE PODCAST IWWERT STARTUPS AN INNOVATIOUN ZU LËTZEBUERG

LOOSST IECH VUN DE LESCHTEN NEIEGKEETEN AN TRENDS AUS DER DIGITALER WELT INSPIRÉIEREN.



Präsentéiert vum

HOUSE OF **STARTUPS**

an ënnerstëtzt vun der



an dem



Emol de Mount schwätzt d'House of Startups mat Grënner, Business Angels an Experten iwwert Innovatioun.

Dir hutt Froen un eis Gäscht oder Feedback? Da schreift eis op podcast@host.lu. Wann Dir generell méi iwwert de Startup-Ekosystem hei am Land wëllt gewuer ginn, da liked d'House of Startups op de soziale Medien (Facebook, Instagram, Twitter a Linkedin)

oder surft op www.host.lu

Lauschtert all eis Episoden op Spotify, Apple a Google Podcast.

FOLLOW US: **I** f in @HOST_LU / @CCLUXEMBOURG

FARGO



G-Core Labs/ Wagner Group

Telemedicine platform launched in record time

G-Core Labs and the Wagner Group have joined forces to deliver a next generation telemedicine platform in Luxembourg. One measure taken by the Luxembourg Government to protect its residents and workers during the COVID-19 pandemic was mandating the eSanté Agency to develop a telemedicine platform, now known as 'eConsult'. Wagner Group and G-Core Labs became technical partners of the project. The eConsult telemedicine platform allows patients to have an online consultation with their doctor. dentist or midwife. The consultation can take place via audio or video, is freely available to all medical professionals and all residents and workers of Luxembourg, and is compatible with most operating systems and devices, including smartphones, tablets and laptops. 'Our teams worked around the clock and we managed to deploy a fully functional and secure solution which is now being used by thousands of patients and professionals', said André Reitenbach, CEO of G-Core Labs.

BGL BNP Paribas Know your client!

BGL BNP Paribas has subscribed to i-Hub KYC services and taken a financial stake in the startup. The partnership with i-Hub allows the bank to offer its customers a solution for the management and digital storage of their data and identification documents they are required to provide in the context of their relations with players in the financial sector. Launched by POST Group Luxembourg in 2019, i-Hub specialises in the automation of KYC processes via a centralised digital and secure storage solution for the personal data and supporting documents of financial institutions' clients.

Foyer

Supporting research

In a context marked by the Covid-19 crisis. Fover Group has made several donations totaling EUR 100,000 to the holders of four research projects at the University of Luxembourg treating Parkinson's, COVID-19 (two projects). and cancer. Due to exceptional health circumstances, the traditional cheque handover reception could not take place, but the Foyer management and the University representatives promised to keep in touch, in the hope that the research would continue to advance in the fight against the coronavirus.

CFL Multimodal/ Bombardier Transportation Locomotive acquisition for green targets

Mobility solution provider Bombardier Transportation has signed a contract with the Luxembourg based railway undertaking CFL cargo for ten innovative BOMBAR-DIER TRAXX MS1 locomotives. The new locomotives represent a leap towards integrated rail freight transport in Europe as they will enable seamless cross-border transport from Central Europe to France. The locomotives will be authorised for service in Luxembourg, Germany, Poland, Austria, Belgium and France. Some of the ten new locomotives for CFL cargo will be equipped with the innovative Last Mile diesel concept that enables the TRAXX locomotive to operate in non electrified terminals and sites. 'The new TRAXX multi-system locomotives will allow us to cross numerous borders as easily as a truck, thus providing our clients with a competitive transport solution that contributes to reaching the European New Green Deal objective of 30% of rail transport by 2030', said Laurence Zenner, CEO of CFL cargo.



— KLEOS SPACE —

Investments in the future of Space

Kleos Space, a space-powered radio frequency reconnaissance data provider, is pleased to announce that it has received commitments to raise the equivalent of EUR 11.7 million via a placement of approximately 26,388,889 new ordinary fully paid CDIs1 and is now well financed to launch a second cluster of satellites in 2021 and to develop its third cluster of satellites targeted to be in orbit before end 2021.

Following the successful launch of the Kleos Scouting Mission satellites (KSM1) on 7 November, Kleos Space is now well financed for the projects planned for the year 2021.

Andrew Bowyer, Kleos CEO, said, 'we welcome and are delighted to be supported by both existing and new high-quality institutional investors who have recognised the Kleos vision and potential. Strong participation and demand are a clear endorsement of that opportunity'.

The placement sets a strong foundation for Kleos Space following the launch of the Kleos Scouting Mission satellites. The launch and early orbit phase is progressing according to schedule, after which Kleos Space can commence the delivery of its data products.

The placement received strong support from new and existing institutional and sophisticated investors, with participation demand significantly in excess of the placement target. The placement will be conducted at EURO.44 per CDI, representing a 1.9% premium to the 15-day volume-weighted average price of securities traded leading up to 10 November 2020. The company will issue the placement securities in two tranches. Settlement of the first tranche of 10,585,878 securities (of which 9,873,129 will be issued under Listing Rule 7.1 and 712,749 will be issued under Listing Rule 7.1A), is expected to have occurred by 16 November 2020, with allotment and application for quotation expected on 17 November 2020. The remaining 15,803,011 securities are subject to shareholder approval.

The placement was managed by Bell Potter Securities as lead manager and Evolution Capital Advisors as co-manager. **—**





Discover the all-in-one digital marketing guide for Luxembourg businesses to go international



DIGITAL MARKETING OPPORTUNITIES

Maximise business opportunities post Covid-19

Marketing Automation • Social Media • Online Marketplaces
Website • Video Conferences • Online Advertising

Visit our website

digitalguide.tradeandinvest.lu







Institutional News

— CHAMBRE DE COMMERCE/ UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG —

Prix du meilleur Business plan: première!

Le prix du meilleur Business Plan a été créé pour valoriser le travail d'un jeune diplômé du Master in Entrepreneurship & Innovation.

Créé en 2007, le Master in Entrepreneuriat & Innovation représente un pilier de la collaboration entre la Faculté de Droit, d'Économie et de Finance de l'Université du Luxembourg et la Chambre de Commerce, visant à nouer des liens entre le monde académique et l'environnement entrepreneurial luxembourgeois. Pour cette première édition prix du meilleur Business Plan, Philippe Freitas Morgado, créateur de la startup Simpleviu qui s'est spécialisée dans la conception et la gestion d'hébergements et de services touristiques innovants et écologiques, a été récompensé d'un prix de 1.500 euros. Son projet s'inscrit dans une démarche d'économie durable et circulaire en utilisant des matériaux, des produits et des services luxembourgeois pour concevoir des chalets en verre et en bois qui se fondent dans la nature, et ce, dans le parfait respect de l'environnement.



— MOLECULAR PLASMA GROUP —

Technologie « Made in Luxembourg » pour combattre la Covid-19

Molecular Plasma Group (MPG) a créé des masques auto-désinfectants pour combattre la Covid-19.

Hébergée au Technoport, la startup Molecular Plasma Group (MGP) a développé une technologie unique basée sur l'utilisation des plasmas afin d'optimiser l'efficacité des masques de protection respiratoire made in Luxembourg contre la Covid-19. MPG a perfectionné une technologie de traitement de surface et l'a rendue compatible avec une production industrielle de masques chirurgicaux made in Luxembourg, en collaboration avec l'entreprise Santé Services et une entreprise allemande. Le cofinancement du projet se base sur le régime d'aide du ministère de l'Économie qui soutient des projets de recherche industrielle et de développement expérimental permettant la production et le développement de produits contribuant à combattre la crise sanitaire liée à la Covid-19. Créée en 2016 en tant que spin-off issue des instituts de recherche luxembourgeois LIST et de l'Institution flamande pour la recherche technologique (VITO), MPG emploie actuellement 13 personnes au Luxembourg. MPG avait participé avec succès au programme d'accompagnement des startups Fit4Start HealthTech dont elle a été graduée en mars 2019. En marge

d'une visite au Technoport à Foetz, le ministre de l'Économie, Franz Fayot, a signé, en décembre 2020, une convention avec la société Molecular Plasma Group (MPG) pour cofinancer le projet «Virucidal» portant sur le développement et la production de ces masques chirurgicaux innovants aux propriétés virucides. Les premières machines pour la production de masques sont déjà en phase de développement. Et même lorsque la crise de la Covid-19 sera révolue, les masques auto-désinfectants pourront continuer à protéger contre les autres virus, car cette technologie peut s'appliquer à n'importe quelle surface pour améliorer les performances de produits et limiter leur impact sur l'écologie.



Pop-up stores

Appel à candidatures

La Ville de Luxembourg lance un nouvel appel à candidatures pour une location des locaux situés 38 et 40, rue Philippe II à partir du 1er mars 2021, dans le cadre de son projet Pop-up stores. Jusqu'au 31 janvier 2021 inclus, les créateurs, artistes, commerçants ou startups intéressés pourront introduire leur candidature via le formulaire disponible sur le site

Internet de la Ville de Luxembourg. L'analyse des dossiers se fera en février, de sorte que les nouveaux magasins éphémères puissent ouvrir leurs portes à partir de mars 2021. Sont autorisées les propositions dans les domaines vestimentaire, des accessoires et bijoux, des équipements de la maison, des services et loisirs, des soins et de la beauté, de l'art, de la mode et de la photographie ou encore de l'alimentation sèche emballée.

Parution

Lutte contre le blanchiment

La Chambre de Commerce édite un guide pratique en matière de lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme. L'objectif de ce guide est, dans un souci de prévention et de sensibilisation des professionnels concernés, de rappeler de manière plus détaillée les obligations professionnelles en la matière et ainsi éviter, autant que possible, que ces



professionnels ne se voient appliquer des sanctions administratives et/ou pénales.

■ Le guide peut être téléchargé sur le lien: www.cc.lu/services/ publications/ — ADEM —

Transformation numérique

L'Agence pour le développement de l'emploi (ADEM) accélère transformation numérique. Pour l'ADEM, le service public de l'emploi au Luxembourg, la dématérialisation de ses procédures, de ses systèmes et de ses données a été capitale dans sa gestion de la crise sanitaire, pour poursuivre sa mission auprès des demandeurs d'emploi et des employeurs. Ainsi, elle a mené sa transformation numérique grâce à l'implémentation de la solution Talend Data Fabric de Talend, un leader mondial de l'intégration et de l'intégrité des données, en collaboration avec UpCRM, agence de conseil spécialisée dans l'engagement client, l'architecture cloud et la gestion de données.



— MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE —

Projet « Digital Academy »

Le 16 novembre 2020, le ministre de la Fonction publique, Marc Hansen, a présenté devant la presse le projet «Digital Academy» de l'Institut national d'administration publique (INAP) en présence de Philippe Diederich, chargé de direction de l'INAP. Depuis trois ans, l'INAP vit une profonde transformation organisationnelle afin d'offrir à ses apprenants et formateurs des outils innovants pour dispenser et suivre des formations. L'INAP a renforcé ses équipes avec la mise en place d'une cellule d'innovation pédagogique et a encouragé la digitalisation de ses services. Les formations digitales de la formation générale, et plus particulièrement du tronc commun, sont le résultat d'une approche de formation moderne qui met l'apprenant au centre.



– RÉGION MULLERTHAL —

Livre de coloriage

L'Office de tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise - a lancé un livre de coloriage. Chacune des 14 communes membres de l'Office Régional y est représentée sur une double page, avec le nom de la commune, ainsi que la dénomination d'une attraction touristique, en plusieurs langues. Des jeux et une suggestion de coloriage du motif complètent la page. Les illustrations ont été réalisées par Lys Differding et une page a été créée par Jo Goergen. Le livre de coloriage convient aux enfants de 4 à 9 ans et peut être commandé auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal au prix de 4,50 eu-



— UEL —

Fiscalité du télétravail

Le télétravail des salariés frontaliers soulève régulièrement, de la part des salariés et de leurs employeurs, un grand nombre de questions quant aux règles fiscales applicables en pratique. L'UEL a donc élaboré. avec le soutien de la Chambre de Commerce une brochure intitulée : «Fiscalité : Salariés frontaliers en télétravail. Que doisje retenir en tant qu'employeur au Luxembourg?» L'ouvrage, disponible en français, anglais et allemand, rappelle de manière simple et didactique les principales règles fiscales applicables en la matière (y compris dans un contexte de Covid-19). Il quide également les employeurs dans l'application de ces règles. __

À télécharger sur: www.cc.lu/services/publications



— VALORLUX —

Sacs réutilisables

Valorlux, la clc et l'Administration de l'environnement lancent une campagne de sensibilisation pour inciter les consommateurs à utiliser leurs sacs Éco-sac et Superbag.



Le constat est clair: même si 79,1% des consommateurs au Luxembourg confirment utiliser des sacs réutilisables lors de leurs achats au lieu d'un sac à usage unique, ils oublient encore trop souvent leur sac réutilisable au moment de faire leurs courses et achètent un énième sac qui ne sera que très peu utilisé. Avec l'objectif de soutenir et d'accompagner les changements de comportement et les habitudes de consommation, Valorlux, l'Administration de l'environnement et la Confédération luxembourgeoise du commerce (clc) diffusent le message suivant: «Éco-sac et Superbag vos sacs

pour la vie. Réutilisez-les. Encore. Et encore.»

D'ici à 2025, le défi sera de maintenir le niveau de consommation annuelle des sacs en plastique à usage unique à 40 sacs maximum par personne et par an. À ce jour, 1,1 milliard de sacs en plastique à usage unique ont été épargnés grâce à l'Éco-sac depuis 2004, soit 7.763 tonnes de plastique ou 17.265.121 litres de pétrole. Entré sur le marché luxembourgeois en 2019, le Superbag, le sac réutilisable pour fruits et légumes, propose la même robustesse, un prix de vente abordable et des conditions d'échange et de recyclabilité.

ILR Calculix fait peau neuve

L'Institut luxembourgeois de régulation (ILR) a présenté, dans le cadre d'une conférence de presse, les nouvelles fonctionnalités de Calculix, le comparateur en ligne des prix d'électricité et de gaz naturel lancé en 2013. Aujourd'hui, Calculix peut comparer des offres de prix en fonction d'heures spécifiques de consommation. Il est également possible de rechercher des produits à prix garanti ou à prix flexible, ou encore de filtrer en fonction des remises ou des produits à base d'énergie renouvelable. De plus, Calculix s'adresse désormais aussi aux petites et moyennes entreprises avec sa nouvelle rubrique «Calculix Business». L'ILR a, par ailleurs, modernisé le logo de Calculix et réalisé une vidéo visant à promouvoir l'outil.

■ Plus d'informations : www.pcds.lu

Ministère de la Protection des consommateurs

15° anniversaire des CEC

Le réseau des centres européens des consommateurs (CEC) est constitué de structures cofinancées par l'Union européenne. Les CEC apportent leur soutien aux citoyens de l'Union européenne, d'Islande, de Norvège et du Royaume-Uni. Ils les aident à exercer leurs droits lorsqu'ils effectuent des achats transfrontaliers au sein du marché unique. Depuis la création du réseau. les 30 centres nationaux ont aidé plus d'un million de consommateurs à faire valoir leurs droits. Au Luxembourg, le CEC a été lancé en 1991 et est soutenu financièrement par la Commission européenne, le ministère de la Protection des consommateurs et l'Union luxembourgeoise des consommateurs (ULC). Comme pour les autres membres du réseau, ses services sont gratuits. La Commission a marqué le 15e anniversaire des CEC par un événement en présence de Didier Revnders, commissaire européen en charge de la Justice.

— NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL —

Vers un Géoparc mondial Unesco

Le 23 novembre 2020, la candidature du Natur- & Geopark Mëllerdall (NGPM) au réseau des Géoparcs mondiaux Unesco a été annoncée.

C'est en présence du ministre de l'Aménagement du territoire. Claude Turmes, de la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, et de la présidente de la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'Unesco, Simone Beck, que le NGPM a déposé sa candidature au programme des Géoparcs mondiaux Unesco qui labélise des régions riches en sites et en paysages de portée géologique internationale, dont la valeur est appréciable grâce à un concept global d'éducation, de protection et de développement durable. Ceux-ci encouragent le géo-tourisme et le développement régional, et relèvent les défis de la société moderne (changement climatique, risques naturels, etc.). Les Géoparcs mondiaux Unesco sont regroupés en un réseau international.

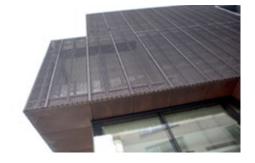


— OAI —

Nouveau Bauhaus européen

Les organisations professionnelles européennes du cadre de vie ont accueilli avec enthousiasme l'initiative pour un nouveau Bauhaus européen, afin de faire de la vague de rénovations un projet culturel.

Le Conseil des architectes d'Europe (CAE), dont l'Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils (OAI) est membre, est l'un des signataires de la déclaration commune des organisations européennes représentatives des architectes, urbanistes, architectes paysagistes, architectes d'intérieur, ingénieurs, designers, enseignants et chercheurs de l'environnement bâti, qui accueillent avec enthousiasme l'initiative pour un nouveau Bauhaus européen présentée par la présidente de la Commission européenne, Ursula von der Leyen. Ainsi, la rénovation ne serait plus seulement considérée comme une simple question technique, mais envisagée selon une approche holistique, où la qualité de la conception est au cœur du projet.



- MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE -

Une empreinte digitale de circularité

Le Luxembourg teste en conditions réelles une norme internationale pour la circularité des produits.



Le ministère de l'Économie a lancé une norme internationale permettant d'évaluer en ligne la circularité des produits, baptisée Product Circularity Data Sheet. Cette approche donne aux acteurs de la chaîne de valeur des informations normatives sur la circularité des produits. La norme identifie le modèle de gouvernance approprié, le système d'audit et les systèmes informatiques pour sa gestion. Le Luxembourg a lancé la Circularity Dataset Initiative relative aux données sur la circularité en 2018. L'idée était d'apporter des réponses concrètes, publiques, fiables et transparentes, aux industries et aux consommateurs. Bien souvent, les informations manquent car leur traitement nécessite trop de ressources humaines et financières ou relève du secret commercial. En outre, les normes de déclaration faisant défaut, les fabricants doivent produire une multitude de données. -

— MINISTÈRE DE L'ECONOMIE —

Réflexion prospective et développement économique

Lors d'une conférence de presse en date du 30 novembre 2020, le ministre de l'Économie, Franz Fayot, a annoncé que l'organigramme du ministère de l'Économie serait complété par une cellule en charge de la réflexion prospective et du développement économique à long terme.

Dénommée «Luxembourg Stratégie», cette cellule comprendra notamment l'Observatoire de la compétitivité qui aide, depuis 2004, le gouvernement et les partenaires sociaux à définir les orientations et le contenu de politiques favorables et compatibles avec une compétitivité à long terme, tout en effectuant la veille et l'analyse de l'évolution de la position compétitive du Luxembourg. Dirigée par Serge Allegrezza, «Luxembourg Stratégie» assurera, entre autres, un suivi des mégatendances, ces forces mondiales soutenues et macroéconomiques de développement ayant des répercussions sur l'ensemble de la société, l'économie, les entreprises et les individus. La nouvelle cellule sera en charge de l'élaboration de stratégies à long terme pour le développement et la transition économiques intégrant les aspects sociaux et environnementaux. Elle s'appuiera sur les stratégies (diversification multisectorielle, innovation basée sur les données pour soutenir l'émergence d'une économie durable, promotion économique, etc.) élaborées par les différentes directions générales du ministère de l'Économie. En se concertant avec les acteurs de la vie civile et économique du pays, «Luxembourg Stratégie» analysera les interactions entre les différentes stratégies du ministère de l'Économie et leur cohérence par rapport aux mégatendances. Le ministre de l'Économie, Franz Fayot, a déclaré: «(...) Nous devons tirer les lecons de la situation de crise et donner l'impulsion à une économie plus durable. Au sein du ministère de l'Économie, 'Luxembourg Stratégie' est notre outil pour accompagner, grâce à des travaux d'analyse stratégique et de prospective, l'émergence d'une économie plus résiliente, durable et compétitive».



— FEDIL —

Prix de l'Innovation 2020

Le 2 décembre 2020 a eu lieu la 24° édition du Prix de l'Innovation de la FEDIL. Afin de respecter les mesures sanitaires, la cérémonie s'est déroulée seulement en présence du ministre de l'Économie, Franz Fayot, et des lauréats. Le Prix de l'Innovation de la FEDIL est organisé tous les deux ans en alternance avec le Prix de l'Environnement.

Dans son mot de bienvenue, la présidente de la FEDIL Michèle Detaille, a souligné l'importance du Prix de l'Innovation, qui met à l'honneur les activités de recherche et d'innovation au sein des entreprises. Malgré les circonstances actuelles, ces deux dimensions restent cruciales pour réussir la transition énergétique et la transformation numérique. Pour la promotion 2020, le jury a attribué 4 prix parmi 20 candidatures. Les lauréats se sont vu décerner leur diplôme et un trophée imprimé en 3D, créé par des élèves du Lycée Ermesinde Mersch et du Lycée Technique des Arts et Métiers sous la coordination de Nick Aschman et Leslie Weissen.

Dans la catégorie «Process», un prix a été attribué à Ceratizit pour le projet «Additive Manufacturing of Tunasten Carbide Hardmetals». Afin de répondre à une demande croissante, Ceratizit a développé de nouvelles technologies de fabrication telles que l'impression 3D du carbure, qui permet de ne plus avoir recours à des moules et des matrices dont la réalisation est chronophage et nécessite l'utilisation d'outils coûteux. Cette technologie offre aussi des possibilités de façonnage, considérées comme irréalisables auparavant. Dans la catégorie «Product», B Medical Systems a été récompensé pour le projet «Innovative wide range voltage stabilizer & freeze

protection for robust vaccine cold chain». La société fabrique et distribue dans le monde entier des solutions de réfrigération. Les établissements de santé dans les pays à faible revenu ne disposant pas toujours de sources d'électricité fiables, B Medical Systems a conçu des réfrigérateurs avec une alimentation à courant alternatif/ courant continu permettant de maintenir la chaîne du froid pour conserver les vaccins. Dans la catégorie «Digital», un prix a été attribué à Earthlab pour le projet «Max-ICS platform solution». La startup a imaginé la plateforme Max-ICS, une solution intégrée pour la création et l'exploitation de modèles sur des volumes et

des vélocités de données importants. Max-ICS propose notamment des fonctionnalités aptes à assister un data-scientist débutant ou confirmé. Enfin, UFT a remporté le prix de la catégorie «Startup» pour le projet «UFT SaaS DRT platform for on-demand ridepooling and fleet optimisation». Il s'agit d'une plateforme de services à la demande pour les transports en commun. La solution dédiée aux grands opérateurs, assure en temps réel une allocation des flottes en accord avec les demandes de transport des passagers.

Fondation Enovos

Prix d'Excellence à cinq jeunes ingénieurs

Depuis sa création sous l'égide de la Fondation de Luxembourg, la Fondation Enovos s'engage en faveur du progrès des sciences et des nouvelles technologies. C'est dans ce contexte, et afin de valoriser les études et les carrières professionnelles de l'ingénieur, qu'a eu lieu la 9e remise du «Prix d'Excellence». Étant donné le contexte sanitaire actuel, l'événement s'est déroulé par visioconférence. Le «Prix d'Excellence» est attribué chaque année par la Fondation Enovos, en partenariat avec l'association da Vinci et l'Association nationale des étudiants ingénieurs luxembourgeois (ANEIL) à des étudiants pour récompenser leurs meilleurs travaux de fin d'études d'ingénieur, sélectionnés parmi 25 candidatures par un jury indépendant composé d'ingénieurs. Les lauréats 2020, Éric Wagner, Nathalie Reckinger, Jerry Lambert, Patrick Holstein et Maurice Amendt, se sont vu attribuer un prix de 2.500 euros.

Ministère du Logement

Gel des loyers jusqu'au 30 juin 2021

Avec l'ampleur de la crise sanitaire et économique liée à la pandémie de Covid-19 de nombreux locataires risquent de se voir confrontés à des difficultés économiques et financières, notamment si un bailleur décidait une augmentation de lover. Le 20 mai 2020, le gouvernement avait décidé un premier gel des loyers pour les contrats de bail à usage d'habitation jusqu'à la fin 2020. Au vu de l'augmentation importante du taux des infections, le gouvernement a décidé de prolonger de six mois le gel des hausses de loyer, jusqu'au 30 juin 2021. Cette décision fait écho à la prolongation du chômage partiel.

— CHÔMAGE PARTIEL —

Modalités pour le premier semestre 2021

La proposition gouvernementale concernant les modalités du régime de chômage partiel pour le 1er semestre 2021 a récolté un large consensus auprès des partenaires sociaux.



Le premier changement majeur porte sur la base sur laquelle les indemnités de chômage partiel seront calculées. Alors que celles-ci étaient jusqu'à présent évaluées sur base d'emplois temps-plein (ETP), les indemnités à verser se baseront du 1er janvier 2021 au 30 juin 2021 sur le nombre d'heures effectivement chômées par les salariés concernés. Les modalités d'application pour les six premiers mois de 2021 sont définies en deux périodes distinctes de 3 mois si la situation sanitaire s'améliore d'ici au 1er avril 2021. On distingue quatre cas de figure selon qu'il s'agisse d'une entreprise provenant de l'industrie ou d'un secteur considéré comme vulnérable (horeca, tourisme et événementiel) et selon que l'entreprise souhaite procéder ou non à des licenciements. En raison du renforcement des mesures sanitaires décidées fin octobre, une procédure exceptionnelle a été mise en place pour les entreprises devant introduire une demande de chômage partiel. Ainsi, 1.425 demandes supplémentaires correspondant à 7.667 salariés ont été introduites, dont 30% relèvent des secteurs dits «vulnérables» tels que l'horeca, le tourisme et l'événementiel, et 2,3% de l'industrie. Ces demandes sont venues s'ajouter aux 2.793 démarches, correspondant à 22.075 salariés, dont 96% avaient déjà reçu un avis favorable. Parmi les demandes déjà traitées, 45,7% émanaient des secteurs considérés comme particulièrement vulnérables, tandis que 4,7% provenaient d'entreprises industrielles et 49,6%, d'autres secteurs.

— HOST/GOVTECH —

Accélérer l'innovation dans les services publics

La House of Startups du Groupe Chambre de Commerce apporte son soutien à GovTech Lab, un projet du ministère de la Digitalisation. Avec la volonté constante d'améliorer l'efficience de l'État vis-à-vis des citoyens et des entreprises, le GovTech Lab a pour mission principale d'accélérer l'innovation dans les services publics.

Les GovTech soutiennent l'évolution vers un gouvernement numérique caractérisé par sa convivialité, sa sécurité, son accessibilité et son efficience. C'est dans cet esprit d'innovation que la House of Startups s'associe au ministère de la Digitalisation et tisse des liens entre l'écosystème startups luxembourgeois et de la Grande Région, et les initiatives issues du GovTech Lab. En nouant des synergies et collaborations avec des acteurs internes et externes, le GovTech Lab vise à développer des solutions technologiques innovantes destinées à faire avancer la transformation numérique du secteur public dans le but d'améliorer la qualité des services envers les citoyens et les entreprises. À travers des appels auprès des administrations publiques ou ministères, le GovTech Lab identifie les défis technologiques et les transforme en appels à solutions dans le but de travailler en collaboration avec des startups, chercheurs, freelancers, entreprises, etc., pour développer des solutions innovantes d'eGovernment. Le GovTech Lab complète l'écosystème en étant le porte-parole des besoins technologiques identifiés auprès de l'État. Que ce soit par des conférences, hackathons, formations, journées découvertes, Govjams ou séances de brainstorming, le but est de créer une communauté GovTech au Luxembourg. Le GovTech Lab est aussi un espace innovant qui vise à faciliter l'échange et stimuler la créativité entre les administrations et/ou les équipes du Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE), afin d'expérimenter et de tester des idées.

■ Plus d'informations : https://govtechlab.public.lu/fr.html

— PRĒTS GARANTIS PAR L'ÉTAT —

Prolongation du régime

Au regard de la situtation sanitaire, le régime des prêts garantis par l'Etat a été prolongé jusqu'au début de l'été 2021.

À la demande de Pierre Gramegna, ministre des Finances, les représentants de l'ABBL et des banques BCEE, BIL, BGL BNP Paribas, Banque de Luxembourg, Raiffeisen, ING, Bank of China et Banque BCP se sont mis d'accord sur la prolongation jusqu'au 30 juin 2021 du régime des prêts garantis par l'État en faveur de l'économie luxembourgeoise dans le cadre de la pandémie Covid-19. Sous ce régime, qui a été instauré par la loi du 18 avril 2020, l'État garantit des prêts bancaires accordés aux entreprises à hauteur de 2,5 milliards d'euros. En effet, les entreprises peuvent solliciter leur banque pour souscrire un prêt qui pourra s'élever jusqu'à 25% de leur chiffre d'affaires et bénéficier d'une garantie de l'État à hauteur de 85%. Sont éligibles les prêts accordés par les banques aux grandes entreprises, PME et indépendants, y compris aux jeunes entreprises innovantes. Sur la période de référence allant de la date d'établissement du régime jusqu'au 11 décembre 2020, les banques ont ainsi pu accorder des prêts garantis à hauteur de quelque 170 millions d'euros à plus de trois cent entreprises. Les banques participantes ont également accordé des prêts Covid-19 sans garantie étatique à hauteur de presque 260 millions d'euros.

— ADEM / UEL —

Partenariat renouvelé

Les représentants de l'UEL, de l'ADEM et du ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie ont signé la prologation de la convention sociale et solidaire «Entreprises, partenaires pour l'emploi» couvrant les années 2021 à 2023.

Le ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, Dan Kersch, la directrice de l'Agence pour le développement de l'emploi (ADEM), Isabelle Schlesser et le président de l'Union des entreprises luxembourgeoises (UEL), Nicolas Buck, ont signé fin décembre la convention «Entreprises, partenaires pour l'emploi» couvrant les années 2021 à 2023. Il s'agit de la troisième convention entre l'ADEM et l'UEL qui ont commencé à collaborer de manière étroite en 2015. Différentes actions ont ainsi pu être menées en commun: sensibilisation des entreprises aux services proposées par l'ADEM, organisation de journées de recrutement dans différents secteurs ou encore mise en place de formations sur mesure pour demandeurs d'emploi pour des entreprises spécifiques ou des secteurs d'activité spécifiques. Fin 2020, la pandémie ayant eu des conséquences importantes sur le marché de l'emploi, le nombre de demandeurs d'emploi a augmenté par rapport à l'année précédente et le nombre d'offres d'emploi disponibles à l'ADEM est en baisse. L'ADEM et l'UEL ont ainsi décidé de se concentrer sur des actions prioritaires choisies annuellement en fonction du contexte qui évolue rapidement.

Déclarations d'impôt Délais de dépôt prolongés

A la suite du deuxième confinement entraînant une fermeture plus substantielle des entreprises, et dans le but d'amortir l'impact sur l'économie du pays et par conséquence pour les personnes physiques et les entreprises, le délai de dépôt concernant les déclarations pour l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des entreprises de l'année 2020 est fixé à la fin du mois de juin 2021 au lieu du 31 mars 2021 Il en va de même pour l'impôt commercial. Concernant les déclarations pour l'impôt sur le revenu des personnes physiques et pour l'impôt commercial des personnes physiques de l'année 2019, une prolongation du délai de dépôt des déclarations sera permise jusqu'au 31 mars 2021. L'Administration des contributions directes fera preuve d'une souplesse exceptionnelle en ce qui concerne la remise des déclarations des entreprises pour l'année 2019 et il ne sera pas infligé de suppléments pour dépôt tardif des déclarations pour l'impôt sur le revenu des collectivités et pour l'impôt commercial de l'année 2019 qui seront remises jusqu'au 31 mars 2021 au plus tard.

Bons d'hébergement **Jusqu'en avril 2021**

Le gouvernement luxembourgeois a décidé de prolonger la validité des bons d'hébergement de 50 euros mis à disposition par la Direction générale du tourisme à tous les résidents de plus de seize ans ainsi qu'aux travailleurs frontaliers. Les bons qui n'ont pas encore été utilisés seront désormais valables jusqu'au 18 avril 2021, 94,413 bons d'hébergement ont été utilisés depuis mi-juillet, ce qui correspond à un versement de 4.720.650 euros pour ce secteur. En moyenne, 507 bons ont été utilisés par jour de semaine et 975 bons par jour de week-end. Les bons ont été validés auprès de 260 structures d'hébergement différentes.

— RESTENA —

20 bougies!

Initialement pensé pour les besoins de l'éducation nationale, puis rapidement de la recherche, le projet RESTENA célèbre ses vingt ans.



Pour ses 20 ans, la Fondation Restena publie un ouvrage anniversaire retraçant les grandes étapes de son développement, mais surtout l'évolution de deux types de réseaux auxquels elle est intimement liée: les réseaux de recherche et d'éducation et le réseau Internet. Créée en 2000 à l'initiative des centres de recherche et établissements d'éducation supérieure, la Fondation Restena tire ses origines du projet RESTENA «Réseau Téléinformatique de l'Éducation Nationale et de la Recherche» lancé en 1989 par le ministère de l'Éducation nationale pour répondre aux besoins en communication des établissements d'éducation et de recherche scientifique du pays, il a également agit en tant que pionnier de l'Internet au Luxembourg, accompagnant l'ensemble des acteurs économiques luxembourgeois. Restena gère également le ".lu" en tant que registre national du domaine de premier niveau.

— SNJ/OAI/FONDS KIRCHBERG/ ROSE DE CLAIRE —

Festival des Cabanes ausgezeichnet

Festival des Cabanes/Out of the box wurde mit dem German-Design-Award 2020 ausgezeichnet. Die Preisübergabe fand in Frankfurt statt.

Festival des Cabanes / Out of the box wurde mit dem German-Design-Award 2020 für exzellentes Kommunikationsdesign ausgezeichnet. Festival des Cabanes wurde 2007 im Rahmen Luxemburg und die Großregion, Kulturhauptstadt Europas ins Leben gerufen. "Gebrauche deine Hände!" war das Motto des ersten Festivals 2008. Um den Festivalkatalog zu öffnen, musste man eine Schraube aufdrehen. Der Katalog kam ungeschnitten aus der Druckmaschine heraus. Dieser Festivalkatalog wurde mit dem red-dot Award und mit dem European-Design Award 2008 in Gold ausgezeichnet. Das einzige Gold in der Kategorie Katalog-Design, der beste Katalog 2008 in ganz Europa, so die Jury. ___



— FONDS KIRCHBERG —

(In)Progress

Le Kirchberg change
constamment, c'est une évidence.
Mais comment ces mutations
se manifestent-elles alors que
rien n'est encore fini
et que le quartier est en
plein essor?

À première vue, les chantiers et les grues frappent le regard. Mais qui, comme le photographe, met le focus sur ce qui peut paraître anodin, constatera des ruptures ou des transitions qui montrent l'avenir tout en révélant les traces d'un urbanisme passé. Le photographe Marc Theis a exploré le plateau de Kirchberg en 2019, prenant des clichés qui s'inscriront peut-être dans un tableau d'ensemble dans quelques décennies. Divers auteurs ont apporté leurs réflexions sur la métamorphose du Kirchberg.

■ Plus d'informations : www.fondskirchberg.lu



— MINISTÈRE DE LA JUSTICE ——

Mieux comprendre les faillites

Le ministère de la Justice a initié, en collaboration avec le STATEC, le Luxembourg Business Registers (LBR) et le Service statistique de la Justice, un projet de publication régulière de statistiques en matière de procédures collectives (faillites).

Dans une première étape, des statistiques sur le nombre de faillites prononcées mensuellement sont publiées en détaillant le nombre des faillites suivant les types d'activités et l'ancienneté des entreprises déclarées en faillite, ainsi que le nombre de salariés occupés dans ces entreprises. Les statistiques par rapport à l'activité et l'ancienneté des entreprises déclarées en faillite seront mises à jour mensuellement, tandis que celles relatives au nombre de salariés le seront sur une base semestrielle. Ces statistiques continueront à être développées régulièrement. Ainsi, des statistiques précisant sur quelle base la faillite a été déclarée (assignation, d'office ou aveu) et détaillant le nombre de faillites en fonction des formes juridiques des entreprises concernées, seront ajoutées. À un stade ultérieur, des informations d'ordre financier sur base d'informations de la Centrale des bilans, seront mises à disposition. La production de ces statistiques est le fruit d'efforts intensifs de digitalisation menés depuis de nombreuses années auprès du Registre de commerce et des sociétés (RCS) géré par le LBR, de la Centrale des bilans gérée par le STATEC et par les juridictions. ___

— BCFL —

Le Business Club France-Luxembourg a 5 ans

Le 5 novembre, le BCFL a célébré son 5° anniversaire en ligne, compte tenu de la situation sanitaire, précédé d'un CA validant des propositions entérinées par l'AG.



Présent cinq ans plus tôt pour le lancement du BCFL, le Premier ministre, Xavier Bettel, était l'invité d'honneur. Il s'est félicité de la voie d'excellence empruntée par le Luxembourg en matière d'infrastructures et de soutien aux activités digitales. Le Premier ministre a également félicité les membres et partenaires du BCFL pour leur rôle moteur dans la consolidation des liens économiques et commerciaux bilatéraux. Le président Christopher Baldelli et l'ambassadeur Martine Schommer, vice-présidente du BCFL, ont pris la parole avant la présentation du Rapport d'activité 2019 par Laurence Sdika, Secrétaire Générale du

BCFL. Comptant, à ce jour, 232 membres (188 sociétés et 44 adhérents individuels), avec une parité entre Français et Luxembourgeois et une belle diversité sectorielle, le BCFL a également pu compter sur une trésorerie saine détaillée par son trésorier, Tim Kesseler. Suite à la baisse des activités du BCFL, les cotisations 2021 seront diminuées de moitié. Le renouvellement des mandats de deux administrateurs du BCFL, Xavier Blouin (Société Générale Luxembourg) et Yves Reding (EBRC) a été avalisé. Enfin, Carlo Thelen, CEO de la Chambre de Commerce et vice-président du BCFL, a prononcé le mot de la fin.

#REACTRÉAGIR FACE À LA CRISE

#REACT VOUS AIDE À IDENTIFIER
LES BESOINS DE VOTRE ENTREPRISE,
VOUS CONSEILLE ET VOUS PROPOSE
DES SERVICES D'EXPERTS POUR AGIR
ET FAIRE FACE AUX CONSÉQUENCES
DE LA CRISE SANITAIRE.
LE TOUT GRATUITEMENT.



Pour joindre #ReAct, composez le (+352) 42 39 39 - 850 ou écrivez à support@houseofentrepreneurship.lu Une initiative de



HOUSE OF

ENTREPRENEURSHIP

powered by the Luxembourg Chamber of Commerce



Luxembourg Trade & Invest

Premier numéro de Crossroads

La première édition de Crossroads Magazine, la nouvelle publication internationale du Luxembourg Trade & Invest, vient de paraître. Le magazine met en avant l'excellence technologique et le potentiel d'innovation de l'économie luxembourgeoise. Le premier numéro se concentre sur les technologies propres, ainsi que sur les tendances du marché et les nouvelles opportunités à prévoir dans l'économie post-Covid-19. Le magazine se veut un outil central dans la promotion du Luxembourg comme destination d'affaires attravante pour les investisseurs internationaux. Il existe en version papier et digitale.

Sentiers pédestres Nouvelle signalétique

Le Luxembourg dispose d'un réseau d'environ 5.000 kilomètres de sentiers pédestres balisés qui traversent le pays. Afin de répondre aux exigences des randonneurs, des normes uniformes concernant la signalisation et le balisage vont être mises en place. Un guide des bonnes pratiques va également voir le jour afin de mettre en place une nouvelle signalisation. Ainsi, le balisage et les marquages auront une forme et une taille uniformes, et une hiérarchisation des signalisations sera établie. Ce nouveau système facilement compréhensible contribuera à faire de la randonnée au Luxembourg une expérience encore plus agréable.

— LETZSHOP —

Record de commandes!

La plateforme de vente en ligne Letzshop.lu a réalisé un excellent exercice 2020. Que ce soit en termes de nombre d'adhérents, de produits proposés à la vente, ou bien encore de nombre de ventes effectuées, la plateforme enregistre des records.

Letzshop.lu reconnaît la nécessité impérieuse de se remettre en question régulièrement et de détecter rapidement les nouvelles tendances afin de satisfaire les clients et les commercants. Cet esprit d'innovation a mené à la mise en place de chèques-cadeaux (via https://voucher.letzshop.lu). Ainsi, fin 2020, des chèques-cadeaux d'une valeur de 350.000 euros ont été commandés par des entreprises locales et différentes institutions. Une somme qui revient intégralement aux marchands locaux. Letzshop.lu enregistre actuellement quelque 500 commerces locaux offrant environ 370.000 articles. Le nombre de visites a également considérablement évolué ces derniers mois. Entre juin et octobre 2020, le nombre de visiteurs était supérieur à 450.000 personnes avec plus de trois millions de pages vues. Initiée par la Direction générale des classes moyennes, la plateforme de vente en ligne a été lancée en septembre 2018. Elle est gérée par le groupement d'intérêt économique (GIE) Luxembourg for Shopping, qui regroupe la Direction générale des classes moyennes, la Chambre de Commerce, la Confédération luxembourgeoise du Commerce (clc), ainsi que 18 communes. Un large éventail de marchands ainsi qu'une livraison à domicile caractérisent cette plateforme de vente en ligne. Letzshop.lu permet ainsi de profiter des avantages de l'e-commerce tout en soutenant le commerce local luxembourgeois. ___



— LABEL ACTIONS POSITIVES —

Et les lauréats sont...

Pour cette édition 2020, huit entreprises ont obtenu le label Actions positives du ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

Le label certifie les démarches et engagements pour une égalité femmes-hommes dans les rémunérations, la prise de décision et la conciliation entre vie professionnelle et vie privée. Lors d'une cérémonie diffusée en direct en décembre 2020, Taina Bofferding, ministre de l'Égalité entre les femmes et les hommes, a félicité les entreprises qui ont développé de bonnes pratiques et mis en œuvre avec succès leur plan d'action. Le programme Actions positives contribue à ce que l'égalité soit vécue à tous les niveaux de l'entreprise au quotidien et vienne favoriser une économie inclusive. Les actions pour l'égalité reposent sur un projet d'entreprise établi et réalisé de concert entre la direction, les ressources humaines et le/la déléqué(e) à l'égalité. Cette année, la remise des prix a distingué cinq entreprises qui obtiennent le label pour la première fois: Arendt, Aura Groupe, EY Luxembourg, Orange Luxembourg et Polygone. Trois entreprises ont renouvelé leur engagement suite à une première labellisation obtenue il y a deux ans: CACEIS, Compass Group et Ferber Group. À ce jour, environ 90 entreprises ont participé avec succès au programme. -

■ Témoignages des lauréats et déroulement du programme Actions positives visibles sur: https://actionspositives.lu/







TALENT CHECK

DÉTECTEUR DE TALENTS

Un apprenti(ssage) peut être la clé de votre prochain succès...





Meco/Aseic

Smart Green Business Centre

Promoting sustainable growth and mitigating climate change are major priorities in both Korea and Luxembourg. Cleantech is one of the priority sectors of Luxembourg's data-driven innovation strategy, and the Korean government is actively supporting companies in the fields of smart mobility and green technologies. The Smart Green Business Centre (SGBC) to be set up in Luxembourg by ASEM SMEs Eco-Innovation Center (ASEIC), a Korean eco-innovation centre under the country's Ministry of SMEs and Startups, is therefore a natural connection between the two countries. ASEIC facilitates cooperation between Europe and Asia, and in 2017 began to consider Luxembourg for its European centre. Contributions provided by Luxinnovation, the national innovation agency, and support expressed by the Korean and Luxembourg Prime Ministers when they met in 2018, led ASEIC to choose Luxemboura.

Digital Skills Jobs Coalition

Solutions for skills gap

The Digital Skills and Jobs Coalition Luxembourg is an initiative launched in 2017 in collaboration with the European Commission to bring together private and public stakeholders who take action to tackle the lack of digital skills. The Coalition is open to members - ministries, governmental agencies, schools, companies, social partners, non-profit organisations and education providers - who want to work collaboratively to bring solutions to the digital skill gap in Luxembourg and Europe. By connecting different stakeholders from the public and private sectors, the Coalition strives to develop concrete measures through active involvement to bring digital skills and competences to all levels of the economy and society. Companies and organisations are invited to become members - membership is free.

— UNIVERSEH —

A European University Space alliance

'UNIVERSEH – The European Space University for Earth and Humanity', an alliance of five higher education institutions, was launched in November 2020.

The UNIVERSEH alliance will work to develop new ways to collaborate in the field of space, within the 'European Universities' initiative by the European Commission. The alliance associates the Université Fédérale de Toulouse (France), Université du Luxembourg (Luxembourg), Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf (Germany), Luleå tekniska universitet (Sweden), and Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie (Poland).

UNIVERSEH will contribute to the European Education Area in supporting job creation, industrial growth, resolving societal challenges and making the space sector more sustainable, as well as maintaining the EU's position in the space and new space domain. The alliance was approved by the European Commission under the Erasmus+ programme in July 2020 and obtained funding for three years.



— INCERT/HARMAN —

Integrity protection for connected cars

INCERT has announced a new start for its international development, thanks to a new approach on the cybersecurity of connected cars and collaboration with industry leader in connected car technology, HARMAN.

INCERT, as a public agency, has the role to promote internationally Luxembourg's know-how in cybersecurity and digital solutions. The agency provides answers and long-term value to the current needs of the markets and their future evolution. Most recently, INCERT has begun collaborating with HARMAN, a leader in the automotive industry, in a project where INCERT focuses on the supply of a packaged solution around a cryptographic Key Management System (KMS) for worldwide car manufacturer leaders.

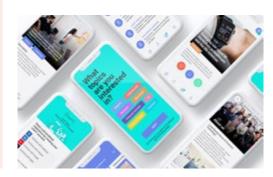
INCERT employees are proud to work with HAR-MAN on specialised IoT (Internet of Things) technologies, and to be involved in improving the authentication, confidentiality and integrity protection of connected cars.



— LHOFT —

Launch of a new app, new website!

The LHoFT has launched a fintech news app, designed to give users a tailored selection of Fintech content.



The LHoFT's new app, available for download from the Apple app store and Google Play, is a tool for those with an interest in the Fintech arena; Fintech and finance professionals, students, researchers, investors, and policymakers, to easily stay in touch with the latest trends and news in digital finance. Anyone can sign up and the application is free to use. The application offers access to the LHoFT calendar of events as well as LHoFT newsletters, with further content to be added. At launch, seven macro topics are available as a starting filter of the user's interests: Regtech, Cybersecurity, Payments, Blockchain, Artificial Intelligence, Financial Inclusion, Insurtech, and Venture Capital. The set of topics will be extended over time.

The LHoFT has also launched a new dynamic and collaborative website, with access to articles, data, and experts' views, and more initiatives are in progress. —

■ More info: lhoft.com/en

LE MONDE SE DIGITALISE



House of Entrepreneurship

T.: (+352) 42 39 39 840 - digital@houseofentrepreneurship.lu - 14, rue Erasme - L-1468 Luxembourg

La House of Entrepreneurship de la Chambre de Commerce accompagne les entreprises dans leur transformation digitale.

Notre programme de sensibilisation et d'accompagnement digital :

- diagnostic, orientation et conseils
- workshops gratuits
- accompagnement et soutien financier pour l'implémentation d'un outil digital



HOUSE OF

ENTREPRENEURSHIP

powered by the Luxembourg Chamber of Commerce

FARG

— LUXEMBOURG BLOCKCHAIN LAB —

Nurturing blockchain in Luxembourg

Luxembourg Blockchain Lab has launched a call for projects to promote collaboration and develop projects.

The Luxembourg Blockchain Lab is an initiative from five major actors from the Luxembourg technology ecosystem: Infrachain, the LHoFT, LIST, SnT and LëtzBlock. The goal of the consortium is to create and nurture the blockchain ecosystem in Luxembourg, set up a landmark EU hub for blockchain research, education and industry projects, as well as develop industry capabilities to aid the deployment of the latest blockchain and distributed ledger technologies (DLT). The call for projects was launched in October 2020, and the selection committee have assessed 25 applications, of which more than half were based in Luxembourg, with Sweden, Singapore, Slovenia, Ireland, and the UK also represented. The selection committee was composed of the five founding partners. In addition, the Ministry of Finance, Ministry of the Economy and Ministry for Digitalisation have been included in the process to provide their views on the projects and assess the interest for Luxembourg. ___



MINISTRY OF THE ECONOMY/LUXEMBOURG NATIONAL RESEARCH FUND (FNR)

Call for proposals for Luxembourg's first bioincubator

The Ministry of the Economy and the Luxembourg National Research Fund (FNR) have launched a call for proposals for the KITS programme of the FNR to define a business model for Luxembourg's first bioincubator.

Luxembourg's first bioincubator will be aimed at hosting private startups, public research and innovative companies exclusively from the HealthTech sector, while fostering their interaction and collaboration with biomedical public research.

The HealthTech sector is a priority of the Luxembourg government's economic diversification strategy. Significant investments have been done in biomedical public research over the last 10 years. Attracting startups with the potential to innovate and launch their technology in the EU, using Luxembourg as a launchpad, is essential to foster the growth of the sector. The FNR has created the Knowledge & Innovation Transfer Support Programme (KITS) to provide competitive funding to public research institutions to engage in the strategic integration and operational implementation of knowledge transfer activities, with the ultimate goal of generating economic and societal value through their research programmes.

The call for proposals launched in the context of a Ministry of the Economy (MECO)-FNR KITS Project aims to build on the experience gained with the KITS programme by testing the implementation of a bioincubator in Luxembourg. By setting up a bioincubator and attracting a highly skilled professional in startup incubation,

the goal is to facilitate and accelerate the translation of public research results and expertise, developed in the field of HealthTech, into innovation with market potential that can support Luxembourg's economic diversification strategy and strengthen the local startup ecosystem.

The bioincubator infrastructure and the MECO-FNR KITS call for proposals are a milestone in developing a HealthTech sector in Luxembourg.

Details of the call for proposals can be downloaded on the website of the FNR. Successful applications can get funding up to EUR 500,000. The call is open until 29 January 2021. Proposals will be supported for 36 months.

■ More info: www.fnr.lu/funding-instruments/kits/



University of Luxembourg

Launch of an Institute for Advanced Studies (IAS)

The University of Luxembourg has launched an Institute for Advanced Studies (IAS) to strengthen its interdisciplinary research. The IAS will reinforce the University's international profile as an excellent research university and promote overcoming boundaries between different scientific disciplines and sectors. Building on strong disciplinary roots, the University uses interdisciplinary research as a catalyst for new understanding and

innovations to improve the quality of life and society of tomorrow. The Institute is inspired by existing international Institutes for Advanced Studies, which are recognised for combining scientific excellence, interdisciplinarity and internationality, and for sharing knowledge and experience with society. As the only IAS in a perimeter of 1000 km, the IAS will act as a beacon for research in Luxembourg and the Greater Region.

Through the University of Luxembourg IAS, the University will also reinforce its positioning on the international research landscape, as well as Luxembourg's.

Setting up business in Luxembourg

Now in ten languages!

The House of Entrepreneurship of the Chamber of Commerce has recently published, in collaboration with the Ministry of the Economy and Luxinnovation, a brochure on creating a company in Luxembourg. Addressing entrepreneurs and foreign and national investors, the brochure, 'How to set up a business in Luxembourg -Factsheets', explains the procedures for setting up business in Luxembourg. The publication also gives an overview of the most important procedures and regulations and provides useful information and contacts to (future) entrepreneurs. The



publication is available in English and in ten other languages and can be downloaded from the Chamber of Commerce and the Luxembourg Trade and Invest websites.

■ More info: www.cc.lu/services/publications www.tradeandinvest.lu/publication/ how-to-set-up-a-business-in-luxembourg



EN TOUTE FLEXIBILITÉ



Votre partenaire de référence en matière de formation professionnelle continue.

+ de 900 formations présentielles ou à distance. Vous êtes employé ou employeur et souhaitez faire évoluer vos connaissances et compétences ou celles de vos collaborateurs? Retrouvez notre vaste éventail de formations dans 20 domaines d'activité différents!





— UNIVERSITY OF LUXEMBOURG/ MINISTRY OF THE ECONOMY —

New Chair in Digital Procurement

The University of Luxembourg and the Ministry of the Economy announce a new academic Chair in Digital Procurement.

The new academic Chair in Digital Procurement will be hosted at the University of Luxembourg's Centre for Logistics and Supply Chain Management (LCL) of the Faculty of Law, Economics and Finance, and will train master's students in the use of new technologies and computer science in procurement.

The Chair aims to implement a forward-thinking academic programme encompassing the study of new technologies for procurement and research in digital procurement. Responding directly to the needs of the market to create a Procurement Excellence Platform in Luxembourg, the project is supported by the Chief Procurement Officer (CPO) Club, an organisation composed of CPOs from seven leading companies (Amazon, ArcelorMittal, Delphi, Ferrero, Leaseplan, SES and Vodaphone), who have based their regional or procurement hubs in Luxembourg. The Chairholder is Nils Löhndorf, Associate Professor at the LCL, who teaches analytical methods, data science, and decision-making under uncertainty.



— MINISTRY OF THE ECONOMY/EUROPEAN SPACE AGENCY (ESA) —

Launch of European Space Resources Innovation Centre (ESRIC)

Luxembourg has entered a strategic partnership with the European Space Agency (ESA) to create a first of its kind and entirely unique European Space Resources Innovation Centre (ESRIC).

The ESRIC centre aims to become an internationally recognised centre of expertise for scientific, technical, business and economic aspects related to the use of space resources for human and robotic exploration, as well as for a future inspace economy.

Based in Luxembourg, ESRIC will partner with public and private international players to create a hub of excellence for space resources in Europe. The creation of ESRIC was part of the Luxembourg government initiative SpaceResources.lu launched in 2016 to establish an ecosystem favorable to the development of activities related to the exploration and use of space resources.

ESRIC's activities will focus on space resources research and development, drawing together excellence from public research and its facilities, with private sector initiative and efficiency. The centre will also contribute to economic growth by supporting commercial initiatives and start-ups, offering a business incubation component and enabling technology transfer between space and non-space industries.

In November, an agreement was signed by the Ministry of the Economy, as the supervisory body of the Luxembourg Space Agency (LSA), the Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST), a leading mission-driven research and technology organisation, and ESA. ESRIC will be promoted and supported by LSA, operated and hosted by LIST, and ESA will provide equipment, implement research activities at ESRIC and give technical and business support to the business incubator.

The Luxembourg Minister of Economy, Franz Fayot, said, 'ESRIC is the first research, business and innovation centre wholly focused on the utilisation of resources which you can find in space. Mission-driven research and applications, best-in-class talent and state-of-the-art facilities unique in Europe are the keys to success. We cannot do this alone. Therefore, we work closely with leading players in the space industry'.



Luxinnovation/ Invest India

Reinforcing India and Luxembourg ties

The national innovation agency, Luxinnovation, signed a Memorandum of Understanding on Wednesday 18 November with Invest India, India's national investment promotion and facilitation agency. This partnership, which was signed in the context of the virtual bilateral summit between the Prime Minister of Luxembourg, H.E. Xavier Bettel and the Prime Minister of India, H.E. Narendra Modi, aims to develop mutual cooperation between the

two agencies and to contribute to the creation of favourable conditions for sustainable economic growth in both countries. The aim is to increase inbound investment in India and Luxembourg. Established in 2009. Invest India is the National Investment Promotion and Facilitation Agency of the Government of India. The objective of the collaboration signed with Luxinnovation is to strengthen and assist bilateral efforts to increase inbound investment activities in both India and Luxembourg, as well as to support and develop cooperation between Indian and Luxembourg companies.

Luxembourg Institute of Health (LIH)

Protocol of Predi-COVID study published

Launched under the aegis of the Research Luxembourg COVID-19 Task Force on 24 April, the 'Predi-COV-ID' cohort study promoted by the Luxembourg Institute of Health aims to identify the key risk factors and biomarkers associated with COV-ID-19 severity and to comprehend the long-term health consequences of the disease. Predi-COVID will contribute to a better understanding of the heterogeneity observed in disease severity and prognosis, ultimately enabling the accurate



evaluation of patients infected with SARS-CoV-2 and more personalised care recommendations. The protocol of the study was published in November in the 'British Medical Journal Open', reinforcing the international visibility and success of this collaborative 'Made in Luxembourg' project.



Pour toute information ou prise de rendez-vous :

T.: (+352) 42 39 39 330 - info@houseofentrepreneurship.lu - 14, rue Erasme - L-1468 Luxembourg

Une initiative de





En partenariat avec

1535°, ADEM, Administration de l'Environnement, Chambre des Métiers, Digital Lëtzebuerg, guichet.lu, ITM, IPIL, LBAN, LBR, Luxinnovation, MC, nyuko, Paul Wurth InCub, SNCI, Technoport, Ministère des Affaires étrangères et européennes, Ministère de la Santé, Ministère de la Digitalisation - CFUE - Betriber & Emwelt - LIST.

Et avec le soutien de nombreux acteurs



JCI Luxembourg 2020 Creative Young Entrepreneur awards!

Launched in 2007 by the Junior Chamber of Commerce of the Grand Duchy of Luxembourg (JCI), the Creative Young Entrepreneur Luxembourg (CYEL) competition aims to promote entrepreneurship for people between the ages of 18 and 40 and to reward innovative ideas from young entrepreneurs in Luxembourg.

At the 14th edition of the CYEL gala evening and prize-giving ceremony that was held in November at the Luxembourg Chamber of Commerce, three finalists were honoured: Marzio Schena (Anote Music), Tom Michels (Salonkee) and Marcin Kulik (Eiravato). The three finalists were selected from ten candidates, who had been invited to pitch in November at BIL Headquarters, after an initial selection of the best applications on paper. In addition to having established a company in the Grand Duchy and the age of the entrepreneur (40 years maximum), the selection criteria were based on innovative and creative solutions in the companies created. For this year's edition, special consideration was given to the entrepreneurs that reacted well to the crisis.

The winner of this year's edition was Tom Michels, who developed Salonkee, an online reservation system and all-in-one management solution for hairdressers, barbers, beauty salons and masseurs (www.salonkee.com), which is connected to hundreds of businesses in Benelux, Switzerland and Germany.

A 'Coup de Coeur' award also

A Coup de Coeur award also went to Mara Kroth from GoldenMe, a platform co-founded by Kroth and Johannes Heuschkel dedicated to facilitating digital literacy among the elderly and thus preventing social isolation. — MINISTRY OF ECONOMY/LUXINNOVATION —

Extension of strategic recovery programme

Minister of the Economy, Franz Fayot, announced the extension of the Fit 4 Resilience strategic recovery programme, initiated by the Ministry of the Economy and managed by Luxinnovation, until 31 December 2021.

Officially launched last May as part of the national economic recovery policy 'Neistart Lëtzebuerg', Fit 4 Resilience is a programme aimed at companies particularly affected by the consequences of the COVID pandemic. Its aim is to support companies as they emerge from the crisis and to help them envisage a longer-term development strategy, integrating a more digital, circular and regional approach. It was scheduled to end on 31 December 2020 and has now been extended until 31 December 2021.

Since the launch of the programme, more than 50 companies have shown an interest. 15 of them have concretely started the process and 3 have completed it. These companies employ a total of more than 1,880 people and are active in the food industry, trade, logistics, crafts, construction, the wood industry and health technology. In addition, 25 consulting firms have been accredited.

The national innovation agency, Luxinnovation, has developed the programme and is in charge of its operational management.

'Our role consists of both supporting companies in analysing their problems and liaising with the approved consultants who will be present in the field to implement the process. We also act as an interface with the Ministry of the Economy for subsidy applications', said Sasha Baillie, CEO of Luxinnovation. 'We are pleased that the companies will be given more time to take their future into their own hands'.

■ Companies can apply until 31 December 2021 via the platform www.fit4resilience.lu.



— LUXINNOVATION —

Horizon Europe 2021-2027: Research & innovation

Following the Horizon 2020
programme, which was launched
in 2014 and ended in December 2020,
the national innovation agency,
Luxinnovation, has presented the brand
new European framework programme
for research and innovation,
Horizon Europe, which will cover
the period 2021-2027 and came into
force on 1 January 2021.

Luxinnovation's new Horizon Europe programme is the largest and most ambitious research and innovation framework programme ever proposed by the European Union, with a total budget of EUR 85 billion.

Horizon Europe aims at strengthening the EU's science and technology sectors and competitiveness while tackling major global challenges in vital areas such as climate change, building resilience and sustainable development. Horizon Europe provides the means for the European Union to confirm its position as a world leader in research and innovation.

As the national contact point for the Horizon Europe programme, Luxinnovation also organised an online presentation open to individuals as well as to public and private organisations (companies, municipalities, hospitals, NGOs, etc.), both those who have already participated in projects supported by European programmes and those who wish to participate for the first time, on the challenges and opportunities offered by this programme. Horizon Europe focuses in particular on collaboration at the European level between private players and/or public research institutes. —

■ More info: horizoneurope.lu



INOWAI DÉBARQUE À BELVAL!

NOUVELLE AGENCE

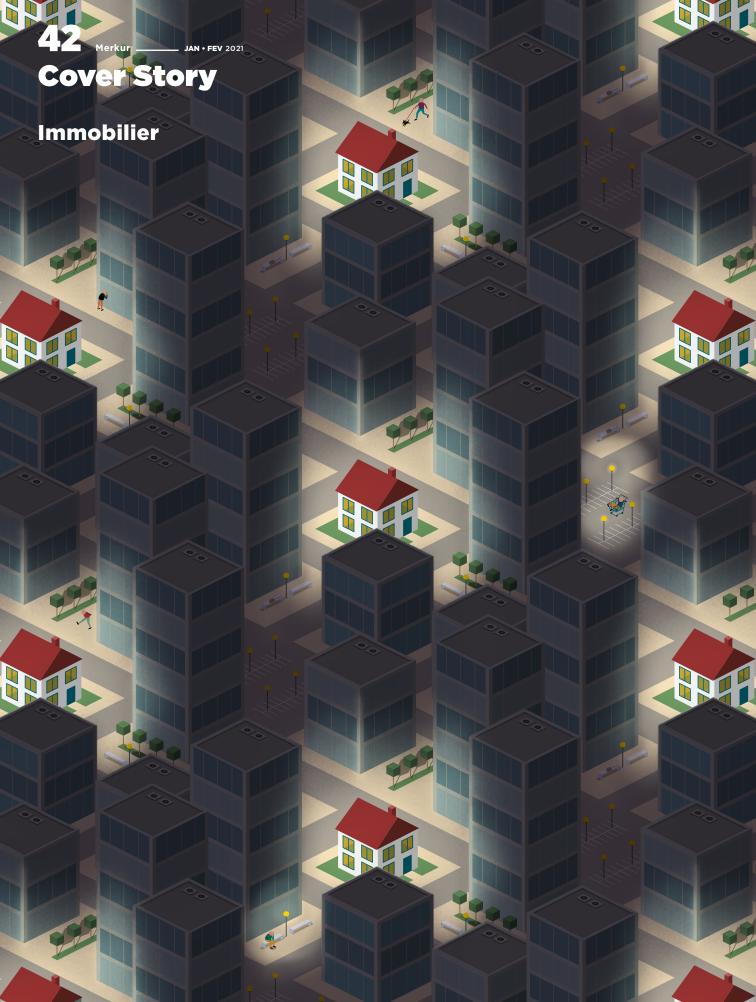
INOWAI BELVAL
7 PORTE DE FRANCE
L-4360 ESCH-SUR-ALZETTE





DE NOMBREUX BIENS À VOUS PROPOSER À L'ACHAT OU À LA LOCATION DANS LE SUD DU LUXEMBOURG

www.inowai.com
INOWAI 20 YEARS



Cover Story _____ Merkur

Bien plus qu'un toit

TEXTE Catherine Moisy

Que l'on soit une entreprise ou un particulier, avoir un toit pour abriter ses activités ou sa famille est l'un des premiers besoins. L'immobilier touche tout le monde. Or, au Luxembourg, le sujet est complexe. Il n'est facile ni pour les entreprises ni pour les particuliers de se loger pour des budgets «raisonnables» et cette réalité a un impact sur la dynamique économique du pays et son attractivité. Pour autant, le secteur offre de nombreuses opportunités mais ne fera pas l'économie de réflexions profondes sur l'évolution des habitudes de travail et de vie susceptibles de transformer la conception même du bâti et de ses utilisations.

 Le MIPIM (Marché international des professionnels de l'immobilier), salon phare de l'immobilier à l'échelle mondiale, est l'un des signes visibles de l'attrait qu'exerce le Luxembourg sur les investisseurs, mais aussi de l'intérêt du pays pour ce secteur économique. 2020 devait voir la 15e participation du Luxembourg avec un pavillon national, à cette grande foire de l'immobilier créée il y a plus de 30 ans. La Covid-19 a contrarié l'agenda et contraint les organisateurs à annuler cette édition, mais rendez-vous est d'ores et déjà pris pour juin 2021. La Chambre de Commerce, organisatrice du stand luxembourgeois, permet chaque année à une vingtaine d'entreprises de profiter sur place d'une vitrine bien exposée. Le pavillon luxembourgeois fait partie des 10 stands les plus visités du salon selon l'organisateur Reed Midem, et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, confirme: «Nous sommes certainement le pays qui, proportionnellement, est le plus représenté au MIPIM». Année après année, l'intérêt des entreprises luxembourgeoises pour ce salon prestigieux ne se dément pas malgré un prix croissant du ticket d'entrée. Les contacts établis sur place sont de grande qualité et certains exposants y réalisent jusqu'à 50% de leur chiffre d'affaires annuel. Architectes et ingénieurs, agents immobiliers, sociétés de construction, sociétés de conseil et développeurs de projets immobiliers, mais

aussi banques, assurances et avocats y rencontrent un public de visiteurs professionnels à haut potentiel de partenariat, composé en grande partie d'investisseurs qui connaissent depuis longtemps l'attrait du Luxembourg et surtout «sa stabilité, son économie florissante, sa démographie en constante progression, son triple A décerné par les agences de notation et donc son faible niveau de risque», atouts rappelés dans son allocution lors du MIPIM 2019 par Étienne Schneider, alors ministre de l'Économie.

La donne a-t-elle changé, en 2020, suite aux vagues successives de Covid? Il semblerait que non. Selon la société de conseil en immobilier Cushman and Wakefield, le Luxembourg reste extrêmement compétitif et stable en raison de sa croissance dynamique, aussi bien économique que démographique, le rendement des actifs immobiliers étant assuré et le risque plus faible que sur d'autres catégories d'actifs. Cushman and Wakefield observe cependant un déplacement vers des biens neufs plutôt que vers les biens construits et occupés, plus prisés auparavant, mais qui deviennent rares. Il est à noter que des entreprises dont l'immobilier n'est pas le cœur de métier s'intéressent elles aussi aux opportunités offertes par ce secteur, et n'hésitent pas à imaginer des opérations de construction ou de valorisation de leur patrimoine immobilier. Cactus, qui projette d'adjoindre une offre de 200 logements à son projet d'ensemble commercial à Lallange à l'horizon 2023, ou encore Editpress, qui a vendu son siège historique d'Esch-sur-Alzette au promoteur Immobel, sont deux exemples de cette tendance.

Apercu du marché de l'immobilier de bureau

Selon les grandes enseignes de conseil en immobilier d'entreprise, il y aurait un peu plus de 4,2 millions de mètres carrés de bureaux au Luxembourg, ce qui correspond à plus de 6,5m² par habitant soit une densité de bureaux plus élevée qu'en région parisienne, par exemple, qui compte 54,25 millions de mètres carrés de bureaux pour 12,21 millions d'habitants (chiffres 2019). La grande majorité des bureaux du Luxembourg est concentrée dans la capitale et, plus précisément, dans quatre quartiers que sont le centre-ville, le Kirchberg, la Gare et le quartier Cloche d'Or, qui totalisent 70% du parc. Malgré cette offre conséquente, la demande, comme pour le marché résidentiel, augmente rapidement et le taux de vacance (surfaces disponibles), de l'ordre de 3%, est l'un des plus faibles d'Europe, juste derrière Berlin et Munich, où le taux est plus proche des 2%. L'année 2020 a vu la construction de 280.000m² supplémentaires, et plus de 500.000 autres mètres carrés sont prévus à l'horizon 2024 mais en général, ces surfaces nouvelles ne restent pas libres longtemps et sont quasi toutes pré-louées avant leur livraison, ce qui ne laisse pas beaucoup de marge de manœuvre au marché pour



Profession: immobilier

Pour tout savoir sur l'accès aux professions de l'immobilier (agent, promoteur, administrateur de bien ou syndic de copropriété), la House of Entrepreneurship de la Chambre de Commerce a édité une petite brochure qui rappelle les conditions à remplir, donne des conseils et fournit une checklist pour constituer son dossier, ainsi que des contacts utiles pour approfondir certains sujets.

■ La brochure est à télécharger ou commander sur www.cc.lu/services/publications

La House of Training, de son côté, propose plus de 20 formations en lien avec l'immobilier: fiscalité, accès à la profession, gestion locative, responsabilité des constructeurs...

■ Renseignements et inscriptions sur www.houseoftraining.lu



Mise en scène

Connaissez-vous le home staging? Venue des États-Unis, cette technique consiste à valoriser un bien immobilier pour le rendre plus attirant et ainsi favoriser et accélérer sa vente ou sa location. Le home stager commence par visiter les lieux et poser un diagnostic après avoir évalué la lumière. la décoration, le mobilier et l'ambiance générale de chaque pièce. Ensuite, il fait des recommandations et donne des conseils qui vont d'un simple nettoyage/rangement à un relooking complet en passant par certaines réparations d'équipements ou rénovations d'installations. Souvent, un soin particulier sera porté à la cuisine et à la salle de bain, qui sont les pièces qui influencent le plus la décision finale des clients potentiels. Dans le cas d'un logement vide, le home stager pourra proposer la location de meubles tendance et d'éléments de décoration séduisants. Le principe est aussi de corriger les petits défauts comme un manque de lumière ou une pièce exigue tout en valorisant le potentiel. Le principal est que les futurs occupants puissent s'imaginer vivre dans les lieux. La touche finale sera la prise de belles photos de qualité professionnelle.

«Il y aurait un peu plus de 4,2 millions de mètres carrés de bureaux au Luxembourg, ce qui correspond à plus de 6,5m² par habitant.»

freiner la hausse des loyers, qui atteignent des records en centre-ville notamment, comme dans toutes les capitales. Les entre-prises en quête de mètres carrés abordables doivent donc s'intéresser aux communes périphériques ou à Esch/Belval, qui proposent des loyers jusqu'à deux fois moins élevés que Luxembourg-Ville.

En 2019, le marché a été particulièrement dynamique. Selon le cabinet JLL, ce serait la troisième meilleure année de la dernière décennie en termes de prises en occupation, après 2009 et surtout 2015, qui avait vu l'Université déménager sur son site de Belval. En 2019, les prises en occupation ont été supérieures de 20% à la movenne des cinq années précédentes, avec quelques opérations emblématiques: le nouveau siège de Ferrero près de l'aéroport, ou le déménagement d'Allen et Overy dans l'immeuble Infinity Working, au Kirchberg. Les prises en occupation sont tirées par les besoins des sociétés de services, des banques mais aussi des institutions. Ce sont d'ailleurs ces dernières qui ont fortement contribué au maintien d'une bonne dynamique en 2020, malgré le contexte que l'on connaît, les administrations étatiques étant à l'origine de 32% des prises en occupation, suivies par le secteur banque/finance pour 23%. Dans ce secteur, le phénomène Brexit n'est sans doute pas totalement étranger à cette performance. Le Financial Times titrait l'un de ses articles récents «Luxembourg among biggest winners from Brexit». En effet, le pays se classe au deuxième rang des marchés ayant vu le plus de relocations de sociétés britanniques sur son sol. Il en compte 73 (chiffes de septembre 2020), contre 79 en Irlande, qui y ont établi un siège, une succursale ou une filiale. Ce sont principalement des banques privées, des sociétés d'investissement et des



compagnies d'assurance spécialisées, parmi lesquelles JP Morgan, UBS, Loyds, Citibank, M&G, Fidelity, Prudential, FM Global, etc. Ces sociétés seront sans doute amenées à grandir une fois connus les termes définitifs du Brexit.

La Covid a-t-elle perturbé le jeu?

Si l'irruption de la crise Covid ne semble pas encore se traduire dans les chiffres du marché de l'immobilier de bureau, des transformations profondes de l'utilisation des espaces de bureau sont néanmoins en marche, qui ne révéleront vraisemblablement toutes leurs facettes qu'une fois la crise passée, donc dans un laps de temps encore indéfini. Dans cette perspective, nombreuses sont les organisations à tenter des prévisions, grâce notamment à des enquêtes qui visent à mesurer le ressenti des salariés et les conséquences du télétravail massif sur le futur des immeubles de bureau. La situation - quasi simultanée au niveau mondial -, qui a donné lieu à l'adaptation d'une grande partie des tâches professionnelles en mode remote, a joué le rôle de laboratoire géant. Cependant,





01. MIPIM 2019. L'affluence croissante sur le pavillon national luxembourgeois montre l'attractivité du pays pour les acteurs de l'immobilier.

la nécessité de repenser l'organisation du travail ne date pas de la crise Covid. L'engorgement des villes par le trafic motorisé, la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée, l'arrivée sur le marché du travail des générations Y (née entre 1980 et 1995), et Z (née après 1995) pour lesquelles la flexibilité et la possibilité de choisir comment elles veulent travailler revêtent une importance particulière, ainsi que la forte présence de frontaliers parmi la main-d'oeuvre luxembourgeoise, avaient déjà poussé nombre d'entreprises à tenter le télétravail, mais force est de constater que celui-ci demeurait timide et que l'expérience forcée de 2020 a mis un énorme coup d'accélérateur à la tendance. Les professionnels de l'immobilier en tirent deux conclusions quelque peu contradictoires. D'une part, la logique voudrait que les entreprises aient besoin de moins de surfaces de bureau à l'avenir pour développer leurs activités car ayant plus souvent recours au télétravail pour leurs salariés et par volonté de réduire leurs coûts après avoir traversé cette crise majeure. En parallèle, les nouvelles exigences de distanciation sociale, qui sont susceptibles de s'installer durablement sous la menace

de nouvelles pandémies, nécessiteront de disposer de plus de mètres carrés pour accueillir un nombre constant de salariés, que ce soit pour les postes de travail, les salles de réunion, les espaces de circulation (y. c. les ascenseurs) et même les sanitaires. Ces deux tendances pourraient se solder par un match nul. La plupart des experts immobiliers s'accordent à dire qu'il y aura toujours besoin d'espaces de bureau et d'autant plus au Luxembourg où, malgré la crise, les entreprises ne semblent pas avoir l'intention de réviser à la baisse leurs objectifs de recrutements, si l'on en croit le Baromètre de l'économie du second semestre 2020, publié par la Chambre de Commerce en novembre dernier. Du côté des employeurs, l'avantage perçu des espaces de bureau est de pouvoir stimuler l'esprit d'équipe et d'inciter à la collaboration, coordonner des activités, communiquer la culture de l'entreprise, mettre des ressources communes à disposition des salariés (copieurs, imprimantes, espaces de réunion) et, facteur qui devrait monter en importance à l'avenir, encourager la créativité, l'innovation et la performance. Certains analystes s'attendent en outre, à l'issue de la crise, à un besoin accru de communication directe entre l'entreprise et ses collaborateurs, notamment au moment d'accueillir et former de nouvelles recrues. Du côté des salariés. venir au bureau est synonyme d'interaction sociale, de collaboration directe, de transmission des savoirs, toutes choses que les relations exclusivement digitales peinent à offrir. Une enquête initiée par le cabinet JLL auprès de 3.000 employés à la mi-2020 fait en effet apparaître que le bureau et ses avantages manquent à 58% des personnes interrogées. Cette proportion grimpe à 65% s'agissant des moins de 35 ans. Dans différentes enquêtes réalisées dans plusieurs pays, auprès de salariés ayant expérimenté le télétravail, peu de répondants expriment le désir de rester en home office de facon permanente, sans compter les postes de travail qui sont quasi impossibles à adapter en mode digital, dans l'industrie ou les services à la personne notamment, ou les postes qui exigent un niveau de confidentialité et de sécurité des données difficile à garantir au domicile.

Également au nombre des avantages du télétravail, l'économie de temps liée à «La localisation d'une entreprise peut avoir un impact déterminant sur sa réussite car elle peut conditionner la qualité des interactions avec les clients et les partenaires.»

l'absence de trajet figure tout en haut de la liste, pour 45% des répondants à l'enquête JLL citée plus haut. Viennent ensuite la flexibilité des horaires et le work life balance. Mais les répondants sont nombreux à reconnaître également les inconvénients de ce mode d'organisation: un espace insuffisant et mal équipé chez soi, la présence de distractions, le manque d'intimité dans certains cas et surtout, comme déjà évoqué, le manque d'interaction sociale avec les collègues. Ces constats encouragent les experts de l'immobilier à prévoir une mutation des espaces de bureau plutôt qu'une réduction drastique de leurs surfaces.

Les espaces de travail de demain

Le changement majeur devrait résider dans le soin tout particulier apporté à l'aménagement (expériences et services de haute qualité) des espaces de collaboration pour une meilleure interaction entre collègues mais aussi avec des partenaires ou clients. Des espaces d'un nouveau genre devront être développés au sein des lieux professionnels tandis que les espaces traditionnels individuels, largement «concurrencés» par le télétravail, devront être au moins aussi agréables que le domicile, pour pouvoir notamment attirer les nouveaux talents que les entreprises veulent séduire et embaucher. Le calme, la luminosité et une température agréable sont quelques exemples de critères de base qui devront être remplis. Ce qui augure la fin des open spaces bruyants et fatigants et le retour à des espaces de travail plus petits.

Un autre point d'attention devra porter sur les aspects technologiques des nouveaux immeubles de bureaux. Ceux-ci devront répondre à de plus fortes attentes

en matière de connectivité, liées au travail hybride entre présentiel et digital, mais aussi répondre à la nécessité grandissante d'une moindre consommation énergétique et d'une meilleure gestion des ressources quelles qu'elles soient. Cela ira jusqu'à une sélection rigoureuse de matériaux, non seulement pour favoriser la durabilité et les modèles circulaires, mais aussi pour permettre un entretien, voire une désinfection facilités, selon les prévisions du professeur Christian Lackner, médecin dirigeant la division Health care de Drees and Sommer. société de conseil et de management de projets immobiliers. Les espaces intérieurs devront également être conçus de manière à pouvoir être modifiés et adaptés rapidement à une nouvelle réalité, soit la version immobilière du concept d'agilité, décidément très en vogue.

En termes de localisation, les choses devraient évoluer également. Certaines entreprises seront sans doute amenées à préférer des zones plus proches des domiciles de leurs collaborateurs aux centres-villes engorgés, hypothèse confirmée par le professeur Lackner qui imagine, ainsi que «pour se préparer à d'éventuelles nouvelles pandémies, les entreprises pourraient avantageusement remplacer les sièges centraux sur-fréquentés par de plus petites entités réparties sur les territoires, plus proches des lieux de vie des salariés ». Cela rejoindrait une acception plus large de la notion de télétravail ne consistant pas à travailler nécessairement de chez soi mais bien d'un lieu distant de ses collègues, que ce soit son domicile, un café, un hôtel ou un tiers lieu comme un espace de coworking. Cette organisation des lieux de travail ne manquerait pas d'avoir des répercussions sur les besoins de liaisons en transports publics pour relier entre elles les communes en périphérie des villes.

Les futurs gagnants du marché de l'immobilier de bureau devraient ainsi être les promoteurs et développeurs capables de s'allier à des sociétés innovantes ou start-ups proposant une palette de services intelligents pour gérer les données de confort (lumière, température, ventilation) ou l'attribution d'espaces de travail en temps réel en fonction de la densité d'utilisation des lieux, et doter les locaux professionnels de services de réservations multiples: bureaux, salles de réunions mais aussi parking ou voitures partagées, consignes pour recevoir ou envoyer des colis, casiers intelligents... Cette logique peut d'ailleurs s'appliquer à des











quartiers d'affaires entiers dans un souci de mutualisation des services et d'optimisation de l'utilisation des ressources, comme ce sera le cas dans le quartier Heidestrasse qui émerge en plein centre de Berlin, où 85.000m² de bureaux, commerces, restaurants, hôtels et logements partageront un contrôle numérique intelligent permettant d'optimiser l'utilisation des espaces et l'organisation des bureaux.

Trouver un toit pour son entreprise

Dans un contexte de marché immobilier tendu, la question de l'hébergement de son activité fait souvent partie des priorités des créateurs d'entreprise. Dans un article disponible sur la plateforme «Meet an entrepreneur» portée par l'asbl Nyuko, la House of Entrepreneurship fait le point sur cette thématique en insistant d'abord sur le choix de la localisation. Celle-ci peut en effet avoir un impact déterminant sur la réussite de

02. 03. 04. 05. À Luxembourg, les quartiers du centre-ville (02) du Kirchberg (03), de la gare (05) et de la Clochè d'Or (04) totalisent à eux seuls 70% du parc de bureaux de la capitale.

© 02: Engel & Volkers – 03: Mehdi Farahmand – 04: Nexvia – 05 · Jared Lisack



Jean Paul Scheuren Président, Chambre immobilière

Cover Story

«Nous anticipons un maintien de l'activité.»

Quels sont actuellement les opportunités et les défis du secteur de l'immobilier ?

La principale opportunité pour le secteur de l'immobilier (agents immobiliers, syndics et promoteurs) est sa digitalisation galopante. Il ne se passe quasi pas une semaine sans qu'une nouvelle société technologique développe un nouveau concept pour nos métiers. Certains anticipent carrément la disparition ou, du moins, le rétrécissement des métiers de l'intermédiation et de la gestion. Pour que la digitalisation reste une opportunité, il faut donc rester sur le qui-vive, anticiper les changements et y préparer nos membres. C'est une des raisons de la création de VIVI, le portail immobilier de la Chambre immobilière et de ses membres, qui a pour vocation d'être le leader de la digitalisation des métiers de l'immobilier. Une autre grande tendance est la concentration des acteurs. Travailler comme un «loup solitaire» devient de plus en plus difficile. La force du réseau de la Chambre immobilière, avec sa bourse professionnelle, est une réelle réponse aux besoins des indépendants qui veulent le rester. Enfin, un autre grand défi du secteur immobilier est la part grandissante et parfois trop importante de l'immobilier (housing cost overburden) dans les dépenses des ménages à faible revenu, voire à revenu moyen, et ceci dans toute l'Europe, avec un énorme risque de perte de la cohésion sociale. Notre secteur doit participer à la recherche de solutions à ce vrai sujet de société.

Quelles sont les perspectives du secteur à court et à moyen terme?

Le secteur immobilier ne semble pas avoir trop souffert de la crise sanitaire. À court et à moyen terme, le risque principal reste le relèvement des taux d'intérêt de la Banque centrale européenne et le durcissement des conditions de crédits aux promoteurs et particuliers, l'un ayant un effet néfaste sur l'offre, l'autre sur la demande. Une double contraction serait un risque critique pour le secteur immobilier. Sur le court et moyen terme, nous anticipons un maintien de l'activité d'intermédiation et du nombre des actes notariés, ainsi qu'un léger relèvement du nombre de logements neufs. L'offre restera soutenue, mais ne permettra toujours pas de répondre à une demande toujours en progression.

Est-ce que vos membres voient la demande de biens évoluer, quantitativement et qualitativement, suite à la crise Covid?

La crise sanitaire, qui a maintenu les gens à leur domicile et encouragé le télétravail a eu certainement un impact sur la demande avec la recherche d'un espace supplémentaire récréatif ou de travail et plus de modularité des espaces. Les sujets de la préservation de la nature, de la recherche de matériaux plus écoresponsables et d'une consommation avec une footprint réduite ont aussi émergé lors du confinement. L'avenir nous montrera si ces tendances s'inscriront dans la durée.



Sophie EnselDesigner graphiste,
So Graphiste

«Pour compenser la partie manquante de mon apport, la Mutualité de cautionnement s'est portée garante d'une partie de mon prêt.»

Quand et pourquoi avez-vous cherché un local pour votre activité?

J'ai cherché un local pour mon activité il y a à peu près deux ans et demi, fin 2017, début 2018. Compte tenu du développement de mon activité qui prenait de plus en plus d'ampleur, et du recrutement d'une collaboratrice pour m'aider, il me fallait un endroit plus spacieux où nous nous sentions à l'aise et, surtout, un lieu où nous nous considérions vraiment «chez nous».

Avez-vous acheté ou loué?

Au début, je cherchais plutôt quelque chose en location, puis, en comparant ce que me coûterait un bien locatif par rapport à un bien propre, je me suis rendu compte qu'il y avait plus d'avantages à choisir la seconde option. Outre le fait d'avoir un lieu qui m'appartient et dont je pouvais personnaliser le moindre recoin, j'avais la possibilité d'obtenir un plus grand espace avec un coût mensuel équivalent, voire moins élevé qu'une location.

Quelles difficultés avez-vous rencontrées? De quelles aides avez-vous pu bénéficier?

La seule véritable difficulté que j'ai rencontrée, et qui n'est pas des moindres, a été l'insuffisance de mon apport financier par rapport à ce que les banques exigeaient pour le bien immobilier que je souhaitais. C'est là qu'une aide précieuse s'est révélée être l'une des clés maîtresses de tout ce merveilleux projet: la Mutualité de cautionnement. En effet, pour compenser la partie manquante de mon apport, cet organisme s'est porté garant d'une partie de mon prêt et m'a donc ainsi permis d'obtenir un accord auprès de ma banque pour lancer le projet. J'en profite pour remercier les personnes qui m'ont dirigée vers cet organisme et les collaborateurs de la Mutualité de cautionnement qui se sont intéressés à mon projet et ont fait preuve d'une grande réactivité pour le traitement de mon dossier.

Que recommanderiez-vous à une TPE cherchant à se loger au Luxembourg?

Je lui recommanderais d'acheter dès qu'elle le peut! Mais il est vrai que les coûts de l'immobilier sont très élevés au Luxembourg, donc je dirais, en me basant sur mon expérience, qu'une location à moindre coût peut être une première étape, le temps de réunir les fonds nécessaires permettant ensuite l'achat de son propre espace de travail. Un investissement n'est jamais vain et, notamment au Luxembourg, je pense que le risque reste mesuré, pour ne pas dire minime.





- 06. Esch-Belval, où les loyers pour les mètres carrés de bureaux sont jusqu'à deux fois moins élevés qu'à Luxembourg-Ville, peut représenter une solution de repli pour les entreprises en quête de locaux abordables.
- © BENG ARCHITECTES ASSOCIÉS/Participant du Bauhärepräis OAI 2020
- 07. Le déménagement de l'Université dans ses nouveaux locaux de Belval a été l'une des opérations immobilières majeures de 2015, qui a contribué à faire de ce millésime une année record pour l'immobilier professionnel.
- © Fonds Belval

Cover Story

Merku









© 08: Immobel – 09 et 10: ARCHITECTES PERRY WEBER & ASSOCIES/Participant du Bauhärepräis OAI 2020



l'entreprise car elle conditionne, dans certains cas, la qualité des interactions avec les clients et les partenaires. Par ailleurs, il s'agit d'une décision ayant un volet financier important, impliquant souvent des engagements sur le long terme, qu'il s'agisse de souscrire un bail ou un emprunt bancaire.

D'un point de vue juridique, pour les activités soumises au droit d'établissement, il sera essentiel que le local retenu soit en concordance avec les critères requis qui stipulent que «les locaux choisis doivent être adaptés à la nature et à la dimension de l'activité exercée.» Par exemple, il sera difficile d'envisager la création d'un restaurant dans un local de 30m², alors que cette surface convient parfaitement à une activité de conseil. Les documents importants de l'entreprise étant censés être conservés au siège de celle-ci, les aspects sécurité et accessibilité seront également des éléments essentiels pour choisir un local. Pour guider les entreprises dans leur choix d'un lieu d'établissement, la House of Entrepreneurship liste les critères à prendre en compte, ceux-ci ayant plus ou moins d'importance selon la nature de l'activité: visibilité, type d'environnement (commercial, résidentiel, etc.), type de clientèle attendue, concurrence, accessibilité, attractivité, évolution urbanistique (chantiers futurs, projets de construction), loyer et/ou coût de l'investissement en cas de transformation, configuration des locaux, des installations

techniques et règles d'urbanisme applicables s'il s'agit d'un projet de construction.

Par ailleurs, le créateur d'entreprise devra tenir compte de ses besoins en flexibilité, de ses besoins éventuels d'échanges avec une communauté d'entrepreneurs et de ses perspectives de développement. Suivant les réponses à ces questions, toute une palette de possibilités existe, et notamment de plus en plus de business centers, d'espaces de coworking ou d'incubateurs dont certains sont spécialisés dans un type d'activité.

Dans le même article, la House of Entrepreneuship analyse les avantages et inconvénients à domicilier son activité dans son logement privé, notamment d'un point de vue fiscal et du point de vue des relations avec son propriétaire. L'ensemble est à lire sur https://meetanentrepreneur.lu/ je-lance-mon-business-a-quel-endroit/.

Nouvelle(s) frontière(s)

La limite entre temps de travail et temps privé a tendance à s'estomper, ainsi en est-il aussi des frontières entre espace de travail et espace de vie. Dans son rapport intitulé Le monde du travail réinventé, la société Drees & Sommer dresse le constat suivant «Les catégories 'habiter' et 'travailler' seront de plus en plus imbriquées. En effet, les trois domaines que sont le travail, la vie privée et l'habitat doivent être intelligemment reliés les uns aux autres. En raison du manque de surface, les nouveaux quartiers vont offrir une diversité qui se traduira par plus d'immeubles à usage mixte.»

Ainsi n'est-il plus possible de parler d'immobilier sans s'intéresser à la fois au professionnel et au résidentiel, et ce, d'autant plus que le thème du logement et de ses coûts est omniprésent au Luxembourg et pèse à la fois sur sa cohésion sociale et son attractivité. Dans un pays qui accueille plus de 10.000 nouveaux habitants en moyenne par an - 13.000 en 2019, soit l'équivalent de la population de Bascharage - et où, compte tenu de la demande galopante en logement, les prix de l'immobilier affichent des taux de progression à deux chiffres, il semble peu raisonnable d'imaginer faire peser sur les ménages le coût de l'espace supplémentaire nécessaire à une pérennisation du «home office». Les prix du logement, qui avaient déjà leur importance pour ne pas (trop) effrayer les talents ou les entreprises susceptibles de se relocaliser au Luxembourg, risquent de se retrouver également sur le devant de la scène si de plus en plus de personnes doivent envisager un logement plus grand pour pouvoir y travailler en tout confort.

Cette question ne sera pas une exclusivité du Luxembourg, mais elle risque de s'y poser avec beaucoup plus d'acuité. Dans une étude du cabinet Deloitte, réalisée en juillet



Ensemble, c'est tout

Nouvelle tendance de l'immobilier, surtout pour les jeunes actifs et surtout dans les centres urbains, le co-living fait le trait d'union entre colocation et coworking. Il désigne en effet une nouvelle façon de cohabiter en partageant à la fois sa vie privée et sa vie professionnelle avec une communauté partageant un même immeuble, où lieux de vie et lieux de travail se rencontrent. Chaque résident dispose d'un espace personnel privatif et d'un accès aux espaces communs, qui peuvent être dédiés à la convivialité (salon, cuisine), au travail (bureaux) ou aux loisirs (salle de jeux, de sport, de cinéma...). En général, ces logements sont fournis meublés, incluent un pack de services (assurance, internet, ménage...) et la durée de location y est flexible. Le principal argument de ces logements est leur dimension socialisante, particulièrement adaptée à une population de jeunes qui se déplacent pour leur travail et arrivent souvent dans des villes où ils ne connaissent personne, Ainsi, au Luxembourg, la formule pourrait avoir de beaux jours devant elle l









11. 12. 13. 14. Le home office et le travail distant qui se banalisent grâce aux nouvelles technologies ainsi que l'arrivée dans le monde professionnnel de jeunes générations avides de flexibilité, transforment radicalement les attentes des individus concernant leurs espaces de travail, qu'ils veulent avant tout confortables, adaptables et conviviaux.

© 11: Dillon Shook 12: Standsome Worklifestyle 13: Brooke Cagle 14: Mimi Thian

«La capitale du
Luxembourg est
de loin la ville la plus
chère du pays mais
l'écart avec les autres
communes est nettement
moins marqué que
dans d'autres pays.»

2020 et qui compare 22 pays européens et 60 villes, on constate que le Luxembourg détient le record du prix au mètre carré de tous les pays étudiés pour les appartements à l'achat. Si l'on descend à l'échelle des villes, toujours à l'achat, Luxembourg-ville se place relativement loin derrière Paris (12.863 euros/m² en moyenne) -où les prix de l'immobilier sont presque trois fois plus élevés que la moyenne nationale françaisemais devant Londres avec 9.565 euros/m² en moyenne contre 7.699 pour la capitale britannique. La capitale du Luxembourg est de loin la ville la plus chère du pays mais l'écart avec les autres communes est nettement moins marqué que dans d'autres pays avec des prix supérieurs d'environ 34% par rapport à la moyenne nationale, soit quasi la même situation que Bruxelles par rapport au reste de la Belgique. Parallèlement, les villes secondaires voient leur prix augmenter à mesure que de nouveaux résidents s'y intéressent, à défaut de pouvoir «s'offrir» la

capitale. Ainsi les prix d'Esch sur Alzette, toujours selon l'étude Deloitte rattrapent ceux de Francfort et dépassent ceux de Copenhague ou Oslo! Et Differdange est plus chère qu'Amsterdam. Il est à noter que la crise Covid n'a pas freiné la hausse des prix, au contraire. Selon une étude menée par Immotop.lu, sur l'ensemble des annonces publiées sur son site sur les trois premiers trimestres de 2020, les loyers semblent stables mais la hausse du prix médian du m² des appartements se situe à 9,5% et celle des maisons a atteint 15%, entre le premier et le troisième trimestre 2020. La crise semble avoir encore renforcé l'attrait des maisons, ce que confirme le nombre de demandes de contacts générés par une annonce de maison, qui est plus de deux fois supérieur à celui d'une annonce pour un appartement.

Les prix très élevés et qui augmentent plus vite que les salaires, pèsent fortement sur





intérieurs des locaux professionnels devront garantir lumière et confort, mais aussi des lieux de convivialité et de créativité pour favoriser la collaboration et l'innovation. © 15 : Yolk Coworking et 16 : BELVEDERE ARCHITECTURE/Participant du Bauhärepräis OAI 2020

15. 16. Les aménagements des espaces



«Venir au bureau
est synonyme d'interaction
sociale, de collaboration
directe et de transmission
des savoirs, toutes
choses que les relations
exclusivement digitales
peinent à offrir.»

le budget des ménages et accentuent le taux d'effort (coût du logement ramené aux revenus disponibles, tenant compte des éventuelles aides au logement) consenti par ceux-ci pour financer leur toit. Entre 2010 et 2018, ce taux est passé de 30,8 à 32,6% pour les propriétaires avec emprunt mais, dans le même temps, il est passé de 29,8 à 36,7% pour les locataires. Ces chiffres grimpent à plus de 50% pour les 20% de ménages les plus modestes (note n°25 de l'Observatoire de l'habitat, Liser et ministère du Logement, juin 2020). Cette tendance dangereuse a poussé le Comité du risque systémique à recommander d'activer certaines mesures légales visant à lutter contre le surendettement.

Initiatives pour un logement abordable

Lors de la table ronde inaugurale de la foire Home Expo, qui s'est déroulée en octobre 2020 à Luxexpo The Box, Henri Kox, ministre du Logement, a reconnu: «Les moins bien lotis ne sont pas servis. C'est là que nous devons agir. Nous avons stimulé la demande avec des subventions mais nous avons négligé l'offre.»

L'offensive gouvernementale pour lutter contre cette réalité difficilement soutenable à long terme, s'articule principalement autour de deux leviers: l'augmentation de l'offre de logements publics abordables et la réforme du bail à loyer pour mieux protéger les locataires du marché privé.

L'augmentation de l'offre s'appuie déjà, depuis une loi de 1979, sur une large subvention par l'État des initiatives de construction de logements à coût modéré, notamment par des promoteurs publics et des communes. Cette loi ne produisant pas tous les effets escomptés - le parc locatif de la ville de Luxembourg, par exemple, ne propose que 2% de logements sociaux et seulement 4% des logements locatifs du pays sont publics actuellement -, elle sera prochainement réformée pour accroître son efficacité. À ce dispositif, s'ajoutera dès cette année le Pacte logement 2.0, instrument destiné à inciter davantage les communes à créer le type de logement nécessaire à un rééquilibrage de l'offre (la position de la Chambre de Commerce à propos du Pacte logement est à lire dans la rubrique Economy, pages 64 et 65). Le soutien aux communes passe notamment par une enveloppe financière de 550 millions d'euros constituant un Fonds spécial de soutien au développement du logement. Celui-ci permet de financer, à l'heure actuelle, la construction de 3.600 logements, répartis en 308 projets, sur 57 communes. Par ailleurs, les différents promoteurs du logement abordable que sont la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM), le Fonds du logement, les communes elles-mêmes et certaines associations, ont identifié des possibilités pour la construction de 4.000 logements supplémentaires à partir de 2024. Parmi ces projets figurent des reconversions de friches industrielles et donc de nouveaux guartiers entiers, mais aussi de plus petits projets portés par des communes de toutes tailles, y compris rurales. Dans son avis budgétaire, la Chambre de Commerce, en tant que porte-parole des entreprises et «vigie» de la vie économique, salue cet effort d'investissements public qui vise à favoriser la compétitivité et l'attractivité du Grand-Duché sur le moyen terme en contribuant à l'élimination du «goulet d'étranglement» dans le logement. Mais l'institution aurait aimé que les fonds alloués puissent être dirigés



Innovation historique

Depuis plusieurs mois, l'entreprise allemande de construction Peri, associée au fournisseur danois d'imprimantes 3D pour le béton Cobod, multiplie les premières mondiales en édifiant des bâtiments entièrement réalisés avec la méthode ultra-innovante de l'impression 3D. Le 7 juillet 2020, ce fut le cas d'une toute première maison témoin en Belgique, à Westerlo, près d'Anvers, construite avec la plus grande imprimante 3D d'Europe. En octobre 2020. l'expérience a été renouvelée à Beckum en Allemagne, mais cette fois, pour une vraie maison individuelle à un étage, de 80m² de surface habitable par niveau. Enfin, en novembre 2020, toujours en Allemagne (Wallenhausen, Bavière), l'entreprise Peri a franchi une étape supplémentaire avec la construction d'un petit immeuble de 380m² abritant cinq appartements. Construit en seulement six semaines, le bâtiment sera le plus grand d'Europe en impression 3D... jusqu'à la prochaine étape.

«La mesure phare de la réforme du bail à loyer est l'introduction et l'encadrement de la colocation dans le droit luxembourgeois, pratique jusque là privée de statut clair.»



en priorité vers les communes destinées à devenir des «centres de développement et d'attraction» (CDA) et tiennent compte de critères complémentaires comme les transports, l'environnement ou la proximité de zones d'activité.

Parallèlement, le gouvernement a annoncé une réforme de l'impôt foncier à l'horizon 2023 et avance aussi dans d'autres dossiers pour essayer d'augmenter le nombre de terrains disponibles à la construction. Il s'agit en particulier du projet de loi «Baulandvertrag» qui prévoit des dates butoirs pour entamer des travaux de viabilisation, puis de construction sur les terrains réputés constructibles dans les Plans d'Aménagement Généraux (PAG). Ce projet de loi s'accompagne d'une volonté de concertation positive avec les propriétaires pour faire participer activement ceux-ci aux développements urbains futurs. Il contient en outre une procédure allégée de modification du PAG et la possibilité de remembrement dans le cas où un projet de nouveau quartier d'habitation nécessiterait la mise en commun des terrains de plusieurs propriétaires, pour que le refus d'un seul d'entre eux ne puisse plus bloquer la totalité du projet.

La réforme du bail à loyer, quant à elle, prévoit une répartition équitable des frais d'agence, désormais pris en charge à 50/50

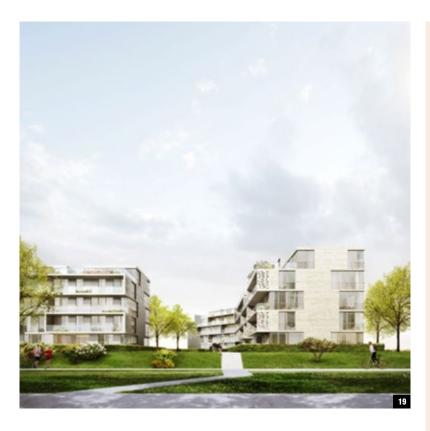


17. Les villes secondaires du Luxembourg - ici Differdange - voient leurs prix immobiliers augmenter à mesure que de nouveaux résidents s'y intéressent comme alternative à la capitale, devenue trop chère.

© At Home

18. Belval, est un modèle réussi de reconversion d'une friche industrielle en quartier mixte proposant logements, bureaux, commerces et infrastructures d'enseignement et de loisirs. De nombreux nouveaux projets de reconversion de sites devraient voir le jour dans un avenir plus ou moins proche dont les quartiers Stade, Villeroy/Rollingergrund, Heintz van Landewyk/Paul Wurth à Luxembourg-Ville ou encore le quartier Rout Lëns au sud-ouest d'Esch-sur-Alzette, pour n'en citer que quelques-uns.

© Fonds Belval



par le bailleur et le locataire, et une baisse de la garantie locative exigible qui passe de trois à deux mois de loyer maximum. La mesure phare de cette réforme est sans doute l'introduction et l'encadrement de la colocation dans le droit luxembourgeois, pratique jusque là privée de statut clair. Compte tenu de la demande croissante pour ce type de location, la mesure devrait faciliter la «rencontre» entre stock existant de logement (trop) spacieux et nombre croissant de ménages comptant une seule personne. Cela permet en quelque sorte de faire un usage durable des ressources immobilières existantes. Par ailleurs le projet de loi apporte des changements dans les règles régissant la location de logements meublés et notamment de chambres meublées, en obligeant le bailleur à distinguer clairement le loyer, le supplément pour usage du mobilier et le montant de tout service annexe proposé.

Inventer l'immobilier du futur

Le futur permettra de juger l'efficacité de ces mesures visant à proposer davantage de mètres carrés abordables, une fois qu'elles auront été mises en place et 19. Le Fonds d'urbanisation du plateau de Kirchberg augmente rapidement son offre de logements à prix modérés (lci, le projet Réimerwee Est). À long terme (10 ou 20 ans), le quartier vise 27.500 habitants dont deux tiers devraient bénéficier d'une habitation abordable (40 à 60% inférieure aux prix du marché), aussi bien en location qu'en vente, grâce à des prix plafonnés imposés aux promoteurs et à la mise à disposition de terrains sous forme d'emphytéoses d'une durée de 99 ans

© Tralux Immobiliers / PETITDIDIERPRIOUX ARCHITECTES



Patrick Mischo
Office Senior Partner,
Allen & Overy Luxembourg

«Le fait d'avoir impliqué nos collaborateurs a permis d'insuffler une énergie créatrice commune.»

Quand et pourquoi avez-vous décidé de déménager dans un nouveau siège social?

C'est en 2016 que l'idée d'un déménagement a émergé. Persuadés de l'importance de l'innovation dans l'environnement de travail, proposer des nouveaux locaux d'exception à nos clients et à nos collaborateurs nous est apparu comme une nécessité.

Comment avez-vous arbitré entre immeuble existant et immeuble neuf?

Plusieurs groupes de travail en interne ainsi que des ingénieurs et des équipes d'architectes, appuyés par des consultants externes, ont réalisé un travail considérable. Nous avons mené des interviews, des sondages et même une étude sur l'utilisation du temps qui consistait à analyser les itinéraires empruntés par nos collaborateurs au sein du cabinet. Toutes ces données récoltées en amont nous ont permis de visualiser comportements et attentes, nous donnant ainsi les clés pour façonner notre futur environnement de travail.

Quels étaient vos principaux souhaits pour le nouveau bâtiment?

Nous souhaitions donner une nouvelle dimension à nos bureaux en repensant l'espace de travail tel que nous le connaissions. À travers notre collaboration avec l'équipe d'architectes, notre vision s'est matérialisée; nous nous sommes vus proposer un ensemble d'espaces à la fois différents et complémentaires. Certaines aires destinées à la concentration et d'autres encouragent la collaboration se côtoient en harmonie. Nous voulions également un espace de travail flexible, stimulant, inspirant et favorisant la communication mais qui soit avant tout le reflet de l'ADN d'Allen & Overy au Luxembourg. Le fait d'avoir impliqué nos collaborateurs a permis d'insuffler une énergie créatrice commune, chacun a pu ainsi adhérer activement au projet et ajouter sa pierre à l'édifice.

«La crise semble avoir encore renforcé l'attrait des maisons.»







qu'elles auront produit leurs effets. Dans un futur plus proche faisant suite aux changements d'habitudes engendrés par la crise Covid, des évolutions plus qualitatives des espaces sont sans doute à anticiper. On l'a vu, la fin des bureaux n'est pas pour demain d'après les experts immobiliers mais leur conception va sans aucun doute évoluer et pas seulement sous l'influence de la crainte de futurs épisodes épidémiques. Les progrès des technologies de la communication et l'évolution des rapports de hiérarchie et de management dans les organisations modifient aussi profondément les besoins en locaux des entreprises. Par ailleurs, les ménages auront sans aucun doute des aspirations à trouver davantage de logements ouverts vers l'extérieur et proposant la possibilité de moduler l'espace intérieur selon l'évolution de leurs besoins et contraintes. Pour répondre à un usage plus fréquent du lieu d'habitation pour travailler, les logements pourront intégrer un espace dédié ou prévoir celui-ci dans une partie commune à plusieurs appartements au sein d'une résidence, par exemple. Ces tendances sont corroborées par les résultats d'un sondage post-confinement, mené en juin 2020 par la





20. 21. 22. 23. Suite aux confinements et contraintes engendrés par la survenue du coronavirus, le besoin de se rapprocher de la nature est très présent. Les jardins, balcons, vues sur nature et espaces verts devraient gagner en importance dans les critères de choix d'un

© 21: Anouck Pesch Architecte + Steve Troes 20 et 23: DECKER, LAMMAR & ASSOCIÉS 22: SCAHT ARCHITECTURE & DÉVELOPPEMENT/ Participants du Bauhärepräis OAI 2020

société de promotion immobilière IKO. À la question « Selon vous, quelle pièce indispensable permettrait d'améliorer votre confort de façon importante?», un espace extérieur est cité par 70% des répondants et une pièce en plus, évolutive par 22% d'entre eux. Au-delà des logements eux-mêmes, des attentes se font jour sur l'aménagement des quartiers, comme le révèlent les réponses à la question «Qu'aimeriez-vous voir renforcé ou amélioré dans votre quartier suite au confinement et aux mesures de distanciation?» Le top trois des réponses concerne les espaces verts de proximité, des lieux de promenade plus agréables et des pistes cyclables. ___



Vivre et travailler, retour vers le futur Découvrez notre poster détachable en fin de magazine.



Jos Dell Architecte. Président de l'OAI

«Il faut réfléchir à des espaces modulables, flexibles.»

Quelles sont les préoccupations principales des maîtres d'ouvrage actuellement?

Le Luxembourg est un laboratoire de la construction résiliente, axée sur l'économie circulaire et la responsabilité sociétale. Notre pays, par ses caractéristiques - petite superficie, mais grand nombre de travailleurs - est un excellent terreau de réflexion qui nous permet de bâtir un certain savoir. Les maîtres d'ouvrage se posent la question de savoir quelles surfaces de bureau il faudra construire à l'avenir, étant donné qu'un certain nombre d'employés sera en télétravail, et comment aménager les bureaux de demain. Les grands open spaces ne vont certainement pas persister au sein des entreprises, les maîtres d'ouvrage souhaitant plutôt aller vers un aménagement permettant une plus grande flexibilité. Différents espaces de travail seront physiquement séparés. Des zones ou boxes multifonctionnels permettent, d'une certaine manière, d'être quelque peu isolé tout en favorisant la communication. Il est probable que le tout ou rien, c'est-à-dire les espaces complètement ouverts ou les petits bureaux cloisonnés, est amené à disparaître. Ces nouveaux lieux de travail se doivent donc d'être longtemps utilisables et réutilisables, sans de grands travaux, et avec une utilisation par le personnel qui peut évoluer ou changer de forme. En définitive, un nomade à travers le bureau, mais qui disposerait d'espaces réservés pouvant aussi être partagés.

Ces préoccupations sont-elles les mêmes pour l'immobilier résidentiel?

Les préoccupations des maîtres d'ouvrage sont sensiblement les mêmes. Les concepteurs sont sollicités pour réfléchir à de nouveaux agencements, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Même si on constate un attrait croissant des résidents pour la campagne, s'éloigner de la ville permettant d'accéder à des logements plus grands avec un jardin, de tels critères seront en revanche rapidement freinés par la question du prix, car le tarif au mètre carré reste très élevé. Cela n'empêche qu'en ville, les gens ont aussi besoin de s'aérer. Créer des balcons ou loggias énormes n'est pas faisable. Nous réfléchissons donc aujourd'hui à proposer, par exemple, des espaces communs entre voisins, d'une taille permettant de favoriser les relations sociales tout en évitant la propagation d'un virus. Au Luxembourg, le tertiaire est assez développé, ce qui fait que le télétravail fonctionne plutôt bien. Le confinement a cependant montré qu'il est nécessaire d'avoir des solutions de repli pour pouvoir s'isoler et travailler. Il ne s'agit pas de multiplier les petites surfaces qui n'apporteraient rien, mais de les agencer différemment. Il faut réfléchir à des espaces modulables, flexibles. Il faut aussi se pencher sur la question de l'acoustique pour offrir un plus grand confort de travail.

UNION EUROPÉENNE

Commission von der Leyen: une première année sous le signe de la Covid-19

TEXTE Sidonie Paris, Affaires économiques, Chambre de Commerce
PHOTOS Etienne Ansotte, Thibault Savary, Lukasz Kobus/EC Audiovisual service

La Commission européenne présidée par Ursula von der Leyen est entrée en fonction en décembre 2019, soit quelques mois seulement avant le début de la pandémie de Covid-19 sur le continent européen. Si l'institution européenne a modifié son programme de travail 2020 pour réagir à la crise, elle a toutefois gardé ses priorités stratégiques axées notamment sur la protection du climat et le développement du digital, deux piliers clés du Plan de relance européen. S'il voit le jour, ce dispositif de relance post-pandémie marquera une double avancée: une mutualisation sans précédent de la dette européenne et le recours massif à des transferts financiers vers les États membres.

"La décision du Conseil de doter l'UE de nouvelles ressources propres, bien qu'a priori temporaire, constitue un tournant clé dans le paysage européen."

■ Face à la pandémie qui a touché l'Europe au printemps 2020, la Commission européenne a mis en place, dès le mois de mars, des mesures d'aide d'urgence aux États membres. Outre l'objectif de soutenir les efforts nationaux déployés pour contenir les effets de la crise, il s'agissait également d'adopter une réponse européenne coordonnée à la suite de réflexes nationaux de fermeture des frontières. Dans ces circonstances, la Commission s'est appuyée sur nombre de dérogations aux règles existantes. Ainsi, elle a facilité le recours au mécanisme des aides d'État, permettant l'adoption de mesures de soutien supplémentaires au sein des États membres. Par ailleurs, pour la première fois, l'institution européenne a activé la clause «pour récession économique sévère», dite «clause dérogatoire générale du Pacte de stabilité et de croissance», afin de permettre aux États membres de soutenir plus largement leurs économies respectives. La Commission a également œuvré pour la solidarité au sein du marché unique à travers la constitution d'une réserve européenne commune d'équipements médicaux vitaux (respirateurs, masques, désinfectants) et leur acheminement vers les pays membres qui en avaient besoin. Par ailleurs, dans le but de préserver les emplois, la Commission a mis sur pied un dispositif de soutien au chômage partiel (SURE) doté d'une enveloppe de 100 milliards d'euros. Enfin, les initiatives d'investissement en réaction au coronavirus (CRII) ont permis de fournir des liquidités additionnelles aux entreprises et de venir en aide au secteur de la santé pour un montant de 54 milliards d'euros. Les ressources financières mobilisées ont totalisé un montant de 4.200 milliards d'euros, soit plus de 30% du produit intérieur brut de l'Union européenne (UE). Dans ce contexte, l'intervention de la Banque centrale européenne et le lancement de son programme d'achat d'urgence en cas de pandémie (PEPP) en mars, se sont avérés clés pour éviter la fragmentation des conditions d'emprunt des États de la zone euro et restaurer le calme sur les marchés.

Un plan de relance pour l'Europe

À la suite de ces premières initiatives d'urgence, la Commission européenne a présenté, en mai, un plan européen pour la relance, baptisé *Next Generation EU* dont l'objectif est de remettre l'économie en marche dans un contexte post-pandémique. Sur la base de cette proposition, le Conseil européen est parvenu à un accord en juillet 2020 liant le prochain budget pluriannuel de l'UE 2021-2027, s'élevant à 1.074 milliards d'euros, et l'effort de relance dans le cadre de l'instrument *Next Generation EU* doté de 750 milliards d'euros. La décision du Conseil de

01. Ursula von der Leyen a pris la présidence de la Commission européenne le 1er décembre 2019. lci, lors de son discours sur l'État de l'Union le 16 septembre 2020.

«Chaque plan national pour la reprise et la résilience devra consacrer un minimum de 37% des ressources à la transition écologique.»



doter l'UE de nouvelles ressources propres pour rembourser les fonds levés dans le cadre de *Next Generation EU* constitue la base juridique du nouvel instrument européen. L'adoption à l'unanimité par les États membres et la ratification des parlements nationaux est nécessaire à son lancement. Lors de la réunion extraordinaire du Conseil, les chefs d'État et de gouvernement sont également convenus d'un nouveau prélèvement sur les déchets plastiques, qui sera mis en place en 2021.

Ce nouvel instrument, bien qu'a priori temporaire, constitue un tournant clé dans le paysage européen, à double titre. Premièrement, la Commission - à qui le classement triple A assure des conditions de financement très intéressantes - est habilitée, pour la première fois de son histoire, à emprunter des fonds sur les marchés de capitaux au nom de l'UE à hauteur de 750 milliards d'euros, soit l'équivalent d'environ cinq budgets annuels supplémentaires. Les capitaux levés sur les marchés financiers seront remboursés, au plus tard, en 2058. Si la Commission a déjà eu recours à l'emprunt, celui-ci ne s'inscrivait pas dans le cadre du budget de l'UE. Il s'agissait d'assistances financières accordées à un État membre en grave difficulté, d'aides à des États membres hors zone euro ou encore d'assistance à des États tiers. Ici, le Plan de relance est adossé au budget pluriannuel européen. Ainsi, le principe cardinal d'équilibre du budget européen, par lequel l'UE ne peut recourir à l'emprunt pour couvrir ses propres dépenses, est contourné. Deuxièmement, cette dette commune constitue un outil de solidarité qui ébauche les contours d'une Union de transferts (dont le principe a longtemps été rejeté par les États du nord de l'Europe). L'argent, qui viendra abonder le cadre financier pluriannuel 2021-2027, sera redistribué aux pays les plus touchés par la crise de la Covid-19, en premier lieu l'Italie, l'Espagne et la France.

Les montants disponibles dans le cadre de Next Generation EU seront alloués à différents programmes, dont InvestEU (programme pour l'emploi, la croissance et l'investissement; 5,6 milliards d'euros), le fonds pour une transition juste (10 milliards d'euros) et la facilité pour la reprise et la résilience. Clé de voûte de l'instrument Next Generation EU, cette dernière servira à financer la reprise économique des États membres. Sur un total de 672,5 milliards d'euros, 312,5 seront constitués de subventions (non remboursables) et 360 milliards seront des prêts. Concernant les subventions, 70% des 312,5 milliards d'euros seront alloués en 2021 et 2022, puis 30% en 2023. Pour les deux premières années, la répartition entre les 27 se fera selon des critères économiques fixés par la Commission (population, taux de chômage, etc.). Pour 2023, la clé de répartition ne sera plus le taux de chômage, mais la baisse de PIB observée en 2020 et 2021, afin de mieux prendre en compte la situation économique post-Covid. Avec 94 millions d'euros, le montant prévu pour le Luxembourg est le plus faible des 27. Le versement des aides est conditionné à l'élaboration de plans nationaux (dits «plans pour la reprise et la résilience») en ligne avec les objectifs stratégiques de l'UE et les recommandations adressées aux États membres dans le cadre du Semestre européen. À cette occasion, la Commission invite les États membres à engager «dès que possible» un vaste dialogue associant les partenaires sociaux et toutes les autres parties prenantes. L'enjeu est important. Si les Européens parviennent à mettre en place un dispositif de relance commun, l'Union européenne aura démontré sa capacité d'action et ouvert la voie à des mutations institutionnelles et politiques sans précédent.

Une Europe plus verte et plus numérique

À l'heure de préparer la relance de l'économie européenne, les chantiers énoncés par la Commission européenne en début





02. 03. Les plans de relance nationaux devront s'appuyer sur deux piliers essentiels pour l'avenir de l'économie européenne : les transitions numérique et écologique.

«L'ambition est forte concernant la transition digitale, les États membres devant consacrer au moins 20% des dépenses au numérique dans le cadre de leur plan national.»

d'année, mis à l'arrêt lors de l'irruption de la crise de la Covid-19, reviennent sur le devant de la scène. En accélérant la double transition écologique et digitale, la pandémie a mis en lumière l'importance de ces deux aspects pour assurer une croissance durable et pérenne. Dans le cadre du Plan de relance Next Generation EU, chaque plan national pour la reprise et la résilience devra consacrer un minimum de 37% des ressources à la transition écologique, en droite ligne des objectifs du Pacte vert pour l'Europe visant la neutralité climatique en 2050. Ainsi, sur la base de leurs plans nationaux en matière d'énergie et de climat, les États membres sont conviés à présenter des réformes dans les domaines de l'énergie, des transports, de la décarbonisation de l'industrie, de la gestion de l'eau, de la biodiversité et de l'économie circulaire.

L'ambition est également forte concernant la transition digitale, les États membres devant consacrer au moins 20% des dépenses au numérique dans le cadre de leur plan national. Comme rappelé par la présidente von der Leyen, dans son discours sur l'état de l'Union en septembre, ces indications s'inscrivent en droite ligne de l'ambition de faire de la décennie 2020-2030 la «décennie du numérique» en Europe, centrée sur

un plan commun pour l'Europe numérique basé sur des objectifs tels que la connectivité, les compétences et les services publics numériques, et sur les principes de droit au respect de la vie privée et à la connectivité, de liberté d'expression, de libre circulation des données et de cybersécurité. Outre le développement des technologies numériques, cette stratégie vise à affirmer la place de l'Europe comme acteur mondial du numérique, apte à faire ses propres choix et à façonner les cadres mondiaux. L'Europe passerait ainsi d'«une puissance mondiale qui s'ignore» (dixit Jean-Claude Juncker), à une puissance mondiale qui s'affirme. 2021 sera donc une année charnière.





TALENT CHECK

DÉTECTEUR DE TALENTS

Un apprenti(ssage) peut être la clé de votre prochain succès...





— COMPÉTITIVITÉ —

Danemark, Suisse, Singapour... modèles compétitifs pour le Luxembourg

TEXTE Jean-Baptiste Nivet, Affaires économiques, Chambre de Commerce **PHOTOS** Swapnil Bapat/Unsplash, Nick Karvounis/Unsplash, Jose Llamas/Unsplash

Atone, voire en régression sur certains aspects, la performance du Luxembourg en termes de compétitivité n'en reste pas moins solide au regard de la taille du pays et de son économie. Toutefois, ne plus s'améliorer est déjà reculer. Dans ce contexte, s'inspirer des modèles les plus compétitifs semble pouvoir être une stratégie payante pour le Luxembourg.

■ 15^è sur 63 économies étudiées dans l'IMD World Competitiveness Yearbook 2020, 18^è du Global Competitiveness Report 2019 du World Economic Forum¹, récemment 4^è de son propre Bilan Compétitivité, le Luxembourg peut être considéré comme un pays compétitif, sans pour autant faire partie des leaders en la matière. Ses atouts sont connus: stabilité des institutions, solidité des finances publiques, économie fortement productive, main-d'œuvre étrangère très qualifiée... Ses faiblesses le sont tout autant. Reviennent ainsi chaque année les critiques sur la stagnation de la productivité, la difficulté à recruter et le retard pris- en partie en passe d'être comblé- en matière de digitalisation de l'économie. Dans tous ces domaines, d'autres pays, dont l'économie est plus ou moins similaires à celle du Grand-Duché, réussissent à faire mieux. Décryptage de leur succès.

Danemark et Suisse, les exemples européens

Dans sa dernière édition du Bilan Compétitivité, l'Observatoire de la Compétitivité a calculé le classement des États membres de l'Union européenne sur les années 2005 à 2019 sur la base du système d'indicateurs actuel. Résultat, le Danemark emporte la palme 13 fois sur 15, et est à nouveau le pays le plus compétitif de l'Union européenne en

2019. L'institut IMD est en accord avec cette vision, puisque le Danemark est deuxième, derrière Singapour, au sein de l'édition 2020 de son classement. Mais quels sont donc les fondements de la performance du Danemark? Si le pays dispose, tout comme le Luxembourg, d'institutions stables et de finances publiques solides, celui-ci a davantage développé un environnement pro-business. Il est ainsi le pays européen où il est le plus rapide de créer une entreprise, en 3,5 jours en moyenne contre 11,5 jours pour le Grand-Duché. Les entrepreneurs ayant répondu à l'enquête IMD, révèlent qu'il s'agit du pays qui favorise le plus la création de nouvelles entreprises au sein d'un environnement qui garantit des règles équitables (level playing field) entre les acteurs économiques et où le droit du travail ne contraint pas le développement de l'activité. Le Danemark se démarque également par un engagement important dans la formation de la main-d'œuvre, une forte implémentation des outils numériques au sein des entreprises et de bonnes performances sur le plan technologique et environnemental.

Juste derrière le Danemark, en troisième position du classement IMD, se trouve la Suisse. Elle aussi caractérisée par la forte productivité de son économie, elle est un leader à la fois dans le monde de la finance

et dans celui de la technologie. Ainsi, la Suisse est la troisième économie pour le total des dépenses de Recherche & Développement en pourcentage du PIB, derrière Israël et la Corée du Sud, et est positionnée première concernant le total des dépenses de R&D par habitant. Le pays est aussi en tête pour le nombre de brevets déposés par habitant, l'opinion des dirigeants d'entreprises sur la législation liée à la recherche scientifique et pour le nombre de prix Nobel, toujours par habitant.

Le classement du WEF a été remplacé en 2020 par une édition spéciale consacrée à la manière dont les économies progressent sur la voie de la relance. La Suisse est le seul pays à être cité en exemple à la fois pour les compétences numériques ayant permis de maintenir l'activité en temps de fort recours au télétravail, la robustesse du filet de sécurité de son système social et le succès de ses politiques sanitaires, fiscales et sociales pour atténuer les effets de la crise. Ainsi, son modèle économique performant serait bien adapté à la crise et au nouveau monde économique en train de voir le jour.

En raison de la crise, le World Economic Forum a décidé de suspendre son classement pour 2020.

- 01. Le Danemark se place très régulièrement en tête des pays européens dans les classements de compétitivité. Y créer une entreprise est particulièrement rapide et facile.
- 02. La Suisse est également est un bon élève de la compétitivité grâce à son double leadership en finances et en technologies.

«Le Danemark est le pays le plus compétitif de l'Union européenne.»



Singapour, la passion compétitive

C'est en Asie qu'il faut aller pour trouver le champion de la compétitivité toutes catégories confondues. Singapour a fait de sa performance dans les classements internationaux, et par là même en termes de compétitivité dans l'absolu, un objectif prioritaire. Ce pays d'environ 6 millions d'habitants est ainsi le plus compétitif pour les deux classements (IMD et WEF). Singapour a de nombreux points communs avec le Luxembourg. La cité-État d'Asie du Sud-Est est elle-aussi un petit pays très ouvert à l'international qui possède une place financière d'envergure internationale, une importante main-d'œuvre étrangère et un tissu économique hautement productif. Depuis les années 1970, elle a développé un modèle économique à forte dominance industrielle, principalement dans l'électronique, là où le Luxembourg a vu la sidérurgie décroître petit à petit, tout en restant au cœur de son économie. D'autres similitudes existent entre les deux États, Singapour disposant d'un des plus grands ports au monde quand le Luxembourg ambitionne de développer une plateforme logistique d'envergure européenne. Les deux pays ont fortement misé sur l'attraction des investisseurs étrangers pour atteindre la prospérité dans le contexte de globalisation de l'économie. C'est d'ailleurs cette stratégie qui a permis à



03. Singapour est le champion du monde de la compétitivité, notamment grâce à l'importance accordée dans ce pays aux sciences et aux technologies.



Singapour de passer en guelgues décennies du statut de pays en développement à l'un des cing pays ayant le PIB par habitant le plus élevé au monde. En plus d'être l'un des pays fondateurs de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN), Singapour a conclu de nombreux accords de libreéchange avec certains de ses principaux partenaires commerciaux, l'USSFTA avec les Etats-Unis, le JSEPA avec le Japon ou encore le CSFTA avec la Chine, renforçant ainsi sa position dans les échanges internationaux. De même, le Luxembourg soutient fortement ce type d'accords, au niveau européen. Au cours des années 1990, le gouvernement singapourien a fait le choix de se spécialiser dans de nouveaux secteurs à forte valeur ajoutée : industries pharmaceutiques, technologies de l'information et de la communication, recherche et développement. Il y a là aussi un air de ressemblance avec les cinq secteurs prioritaires de la stratégie économique du Luxembourg de ces dernières années.

Mais au-delà des similitudes, Singapour demeure un meilleur élève au tableau de la compétitivité. La fiscalité y pèse bien moins, que ce soit sur les sociétés ou les ménages tandis que l'État est considéré par les chefs d'entreprises comme très performant dans l'accompagnement des mutations de l'économie. Singapour se révèle par ailleurs encore plus efficace que le Danemark en ce qui concerne l'écosystème de création d'entreprises. Les infrastructures technologiques, et notamment de télécommunication, y sont d'excellente qualité. Une différence majeure entre le Luxembourg et Singapour est l'orientation du système éducatif. Ainsi, 58% des diplômes universitaires du premier cycle obtenus sont spécialisés en sciences et en ingénierie à Singapour, contre seulement 36% au Luxembourg. Ce chiffre est à mettre en lien avec une concentration plus importante des activités industrielles dans la haute technologie à Singapour qu'au Grand-Duché. Enfin, avec des dépenses d'éducation bien moins importantes, les élèves singapouriens obtiennent la deuxième place du test PISA, pour lequel les élèves luxembourgeois ne sont que 34^è.

Toutefois, le Luxembourg possède des atouts comparativement à Singapour. Son modèle social réduit davantage les inégalités, ce que confirme le coefficient de Gini. Les connaissances linguistiques de la maind'œuvre y sont considérées comme supérieures et la qualité de vie plus appréciée.

Finalement, quel bilan dresser de ce bref comparatif avec certains des petits pays les plus compétitifs de la planète? Si le Luxembourg présente bien des ressemblances avec ceux-ci, la culture scientifique y est bien moins ancrée, du système éducatif au tissu économique. L'économie se trouve ainsi insuffisamment centrée sur les hautes technologies pour que le pays soit à la pointe dans de nombreux domaines de la compétitivité, tandis que l'écosystème entrepreneurial, malgré des progrès récents, est en retard. Ainsi, l'amélioration de la compétitivité du Luxembourg dans les années futures demandera à la fois des progrès ciblés concernant le cadre économique et la réussite de stratégies de plus grande ampleur, notamment la diversification vers de nouvelles activités à haute valeur ajoutée et la feuille de route stratégique que constitue la Troisième Révolution Industrielle (TIR). ___

«Singapour a fait de sa performance dans les classements de compétitivité un objectif prioritaire.»



wortimmo.lu

100% immo. 100% local.



— PACTE LOGEMENT 2.0 —

La vision relative au logement abordable se concrétise

TEXTE Max Rosen, Affaires économiques, Chambre de Commerce **PHOTO** ARLETTE SCHNEIDERS ARCHITECTES + Christof Weber / Lauréat du Bauhärepräis OAI 2020

Alors que l'ensemble des conventions « Pacte logement » du premier pacte, conclues entre l'État et les communes, viendront à échéance à la fin de l'année 2021, la Chambre de Commerce revient sur les principaux éléments du projet de loi relatif au nouveau pacte logement avec les communes en vue d'augmenter l'offre de logements abordables et durables.

«Le manque d'attractivité de la réalisation de logements, par rapport à la simple cession de terrains, pourrait s'avérer contreproductif pour les autorités dans leur ambition d'accélérer l'établissement d'un véritable parc immobilier public.»

Le projet de loi n°7648 relatif au nouveau Pacte logement dit «2.0» vise à instaurer un nouveau programme de coopération dans le domaine de la politique nationale du logement entre l'État et les communes souhaitant y participer. Cette initiative a pour objectif d'accélérer l'établissement d'un véritable parc (locatif) immobilier public d'une certaine envergure. Le projet a ainsi pour principal but d'inciter et de soutenir les communes en vue de les associer en tant que partenaires centraux dans le développement de l'offre de logements abordables, de préférence locatifs et en main publique.

Afin d'inciter les communes à prendre part à ce Pacte logement 2.0, le projet de loi prévoit des aides financières. Chaque commune peut ainsi bénéficier de dotations financières pour tout logement se situant sur son territoire et dont l'acquisition ou la réalisation bénéficie d'une participation financière sur base d'une convention signée par le ministre du Logement dans le cadre des aides à la construction d'ensembles de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement, une mesure visant à stimuler une plus grande implication des communes dans la programmation de constructions d'ensembles qui visent la création de logements à coût modéré destinés à la vente ou à la location.

Logement abordable – exclusion du secteur privé (sauf pour la construction)

Par «logements abordables», le projet de loi n°7648 entend les logements à coût modéré dont les promoteurs publics ou l'État, conformément à la loi précitée du 25 février 1979, assurent l'attribution aux locataires ou aux acquéreurs. Il s'agit là d'une définition plutôt vague où le «logement abordable» ne se définit pas à travers le coût, et qui est de nature à exclure les acteurs privés, hormis pour la construction. En effet, en dehors du cadre incitatif pour les communes, le projet de loi prévoit aussi une 2e approche pour la création de logements abordables, qui se sert des instruments d'aménagement du territoire du niveau communal. Cette approche consiste concrètement en la définition d'obligations de «quotas de logements abordables» qui devront être respectés par des promoteurs privés et qui seront institués, selon le projet, pour chaque plan d'aménagement particulier (PAP) «nouveau quartier» dont la procédure d'adoption est entamée après le 1er juillet 2021. Pour ces quotas, le projet de Pacte logement 2.0 prévoit, en particulier, deux cas de figure :

JAN • FEV 2021 _



- Si le PAP «nouveau quartier» couvre des terrains classés en zones d'habitation ou zones mixtes et prévoit un nombre de logements entre 10-25 unités/supérieur à 25 unités respectivement, alors 10%/15% de la surface construite brute maximale dédiée au logement seront réservés aux logements abordables.
- Si le PAP «nouveau quartier» couvre des terrains qui ont été reclassés d'une zone non dédiée à l'habitation en zones d'habitation ou zones mixtes suite à une modification du PAG entrant en vigueur à partir du 1er janvier 2022, alors la part de la surface construite brute maximale dédiée au logement à réserver aux logements abordables passera à 10%/20%/30% respectivement pour un PAP prévoyant un nombre de logements entre 5-9 unités/entre 10-25 unités/supérieur à 25 unités.

introduction d'un mécanisme de cession légal

La non-exclusion des acteurs privés de la construction ne constitue, cependant, pas une condition suffisante pour une perspective de collaboration fructueuse entre le secteur privé et les promoteurs publics. Afin que le développement de l'offre de logements abordables

se fasse au profit du parc immobilier public, le projet de loi prévoit en effet l'introduction d'un mécanisme de cession légal. Celui-ci prévoit que les logements abordables réalisés devront être cédés à la commune concernée/à l'État, et ce, à la valeur fixée d'après le prix de réalisation effectif, ou bien alors qu'un acteur non public devra procéder à la cession des terrains réservés aux logements abordables par le PAP «nouveau quartier». La valeur de ceux-ci serait fixée d'après le prix du jour où le PAP est viabilisé, en englobant aussi le prix de réalisation effectif des travaux de voirie et d'équipements publics.

Les modalités de ce modèle, en particulier l'absence d'un possible bénéfice pour les acteurs privés en cas de réalisation de logements abordables, sont d'autant plus surprenantes que les professionnels de l'immobilier ont exprimé à maintes reprises leur intérêt dans le passé pour s'investir dans un modèle de coopération win-win. Ce manque d'attractivité de la réalisation de logements, par rapport à la simple cession de terrains, pourrait d'ailleurs même s'avérer contreproductif pour les autorités dans leur ambition d'accélérer l'établissement d'un véritable parc immobilier public, compte tenu des capacités limitées des principaux promoteurs publics. En moyenne, le

nombre de logements achevés par la SNHBM et le Fonds du Logement a ainsi été de 135 et de 88 unités respectivement entre 2014 et 2019. À noter, par ailleurs, que le manque de bénéfice pourrait même inciter certains acteurs à augmenter le prix des autres habitations construites pour le marché privé, une évolution qui serait totalement à rebours de l'objectif des autorités.

La Chambre de Commerce suivra l'évolution de ce projet de loi avec une attention particulière en début de 2021.

«Par 'logements abordables',
le projet de loi n°7648
entend les logements
à coût modéré dont les
promoteurs publics ou l'État,
conformément à la loi du
25 février 1979, assurent
l'attribution aux locataires
ou aux acquéreurs.»

Show and tell

«La Chambre de Commerce voit dans le plan de vaccination un instrument important dans la longue marche vers une amélioration notable, voire une normalisation, de la situation en 2021.»





01. 02. Le mardi 15 décembre 2020, Carlo Thelen directeur général de la Chambre de Commerce et Christel Chatelain, head of Economic Affairs, se sont livrés à l'exercice traditionnel de fin d'année consistant à analyser la conjoncture de l'année écoulée et à faire des prévisions pour l'exercice suivant

04. Tous les espoirs de 2021 sont maintenant suspendus au succès des campagnes de vaccination qui se mettent en place.



03. L'horeca, qui a subi des fermetures forcées, l'événementiel, le tourisme, certains commerces et le secteur de la culture sont les principales victimes de la crise Covid.





— CONJONCTURE —

2021 -Entre volatilité et vaccin

TEXTE Laure Demezet, Affaires économiques, Chambre de Commerce

PHOTOS Laurent Antonelli/agence Blitz, Waldemar Brandt/Unsplash, Kristine Wook/Unsplash

Mardi 15 décembre 2020 avait lieu la traditionnelle conférence de presse de fin d'année de la Chambre de Commerce, où celle-ci a pu dresser le bilan d'une année 2020 sinistrée par la crise sanitaire et économique, et faire le point sur les attentes des entreprises pour 2021, année où les défis s'annoncent particulièrement nombreux et d'envergure.

Dans son introduction, Carlo Thelen, directeur général, a d'emblée posé le contexte difficile et inédit dans lequel la Chambre de Commerce présentait cette année son bilan et ses perspectives conjoncturelles. Un contexte de crise sanitaire et économique grave et persistante, qui a profondément marqué l'année

2020 et laisse planer l'incertitude sur l'évolution future de l'environnement socioéconomique mondial. La pandémie, ainsi que son impact très hétérogène sur les différents secteurs économiques, rendent difficile l'établissement de projections fiables.

Christel Chatelain, head of Economic Affairs, s'est ensuite attardée sur les perspectives économiques au niveau mondial: "Le virus circule et la croissance souffre.". Aux États-Unis les difficultés devraient perdurer avec un taux de chômage qui restera élevé (6,2%) en 2021 et un PIB qui ne retrouverait son niveau de précrise qu'en 2022. Par contre, la Chine, qui a été le premier pays frappé par le virus, est aussi le premier pays à retrouver le chemin de la croissance et ne devrait finalement pas connaître de récession en 2020. Sa croissance devrait même s'accélérer en 2021. Quant à la reprise économique de la zone euro, malgré un rebond au 3e trimestre 2020, celle-ci devrait malheureusement être freinée en 2021, du fait des mesures plus strictes de confinement décidées par plusieurs États membres en fin d'année. Le moment, la vigueur et la consistance de la reprise dépendront grandement de l'efficacité et de l'impact des stratégies de vaccination. L'économie britannique, impactée par le double choc Brexit-Covid, est particulièrement affaiblie, la fin d'année est difficile pour l'Allemagne, et la Belgique et la France présentent des situations similaires avec une reprise qui devrait être lente en 2021 et au-delà. Enfin, concernant le Luxembourg, l'économie semble résister, mais la reprise en V a été mise à mal par la deuxième vague de l'épidémie au 4° trimestre 2020.

Les défis par secteur en 2021 sont immenses pour l'événementiel, l'horeca, le tourisme, certains commerces de détails en centre-ville et dans certains centres commerciaux, les agents de voyage et les activités culturelles, et pas des moindres pour les indépendants, le commerce, les transports et l'industrie. Les secteurs de la construction et de l'artisanat, de la finance et des assurances ainsi que l'ICT présentent une certaine résilience, mais les risques ne manquent pas.

Deux grands messages ont conclu cette conférence annuelle: il faut préserver la substance économique et assurer la compétitivité, car ce sont les conditions d'une reprise rapide et durable, et accélérer la diversification économique du Luxembourg grâce, notamment, à une diversification de la production, à la création d'une «Medical Valley» et au maintien des investissements publics.

■ Plus d'informations : www.cc.lu/actualites/detail/2021-entre-volatilite-et-vaccins/

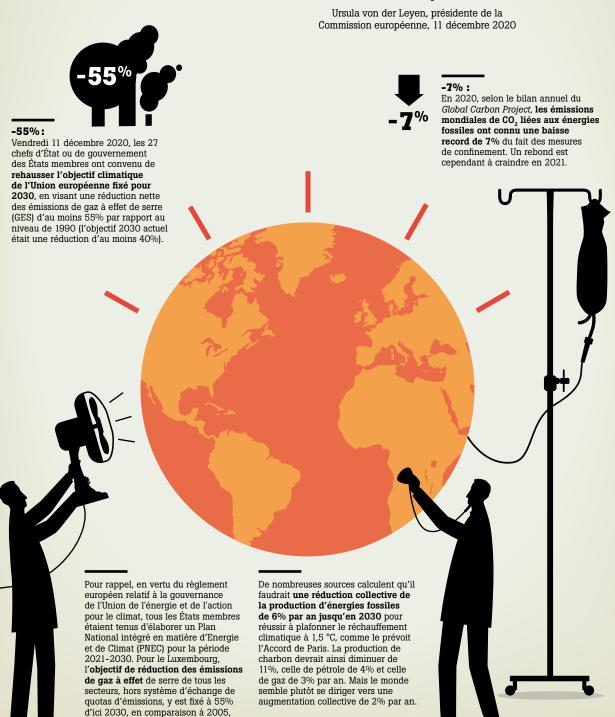
In a Nutshell —— Merkur

in a Nutsheli

Accord de Paris: 5 ans après

année de référence.

«L'accord d'aujourd'hui nous met sur la voie de la neutralité climatique en 2050. Il donne des certitudes aux investisseurs, aux entreprises, aux pouvoirs publics et aux citoyens.»



The Eye of the Economist

Compétitivité



Sur le devant de la scène en 2021.

Le célèbre classement de compétitivité du World Economic Forum a été suspendu en 2020, en raison d'une crise aux fortes répercussions sur les différentes économies. 2021, année de la compétitivité, sera celle d'un nouveau cadre économique avec l'accent mis sur la performance des services publics, la transformation digitale et les investissements environnementaux. C'est l'occasion, pour le Luxembourg, d'ambitionner un retour dans le top 3 européen et le top 10 mondial pour les prochaines années. Mais la pente est rude, d'autant plus que la forte augmentation du SSM en ce début d'année aura des répercussions négatives sur la compétitivité-coût. ___

Commerce international



Freiné en 2021?

Après une contraction de plus de 10% en 2020, le commerce mondial devrait pouvoir repartir à la hausse en 2021, largement porté par la reprise économique de la Chine. Le redressement s'annonce toutefois limité, le volume des échanges demeurant inférieur à celui d'avant-crise. Les effets combinés des ruptures d'approvisionnement, de la chute de la demande, de l'effondrement du tourisme international, sur fond de rivalités sino-américaines et de négociations houleuses entre l'UE et le Royaume-Uni risquent d'entretenir la faiblesse de la croissance mondiale. De plus, la lente reprise de l'investissement, composante de la demande à forte intensité commerciale, couplée au rétablissement potentiel de mesures de confinement et à la limitation des déplacements internationaux qu'elles engendrent, risquent de limiter l'embellie du commerce international. ___

Santé

Page coordonnée par l'équipe des Affaires économiques de la Chambre de Commerce



Un secteur fort pour 2021.

La crise sanitaire a confirmé l'importance de développer un écosystème de la santé solide et résilient dans un petit pays ouvert vers l'extérieur comme le Luxembourg. Face à l'incertitude liée à une telle situation, le Luxembourg se doit d'offrir un cadre propice à son attractivité et à la diversification de son économie, en développant les secteurs à fort potentiel. Un exemple de spécialisation serait la création d'une «Medical Valley», pour laquelle le pays dispose déjà de nombreux atouts, opportunités et vecteurs de développement importants. De telles niches à haute valeur ajoutée viendraient complémenter les secteurs «historiques», qui font de l'économie luxembourgeoise l'économie prospère qu'elle est aujourd'hui.

Aménagement du territoire



Qu'est-il prévu en 2021?

Avec l'adoption des plans directeurs sectoriels (PDS) «logement», «paysages», «transports» et «zones d'activités», la planification sectorielle de la politique d'aménagement du territoire du Grand-Duché pourra enfin démarrer début 2021. Les PDS constituent des instruments légaux réservant des surfaces à l'échelle du territoire, qui déterminent leur mode d'utilisation en vue de la réalisation de futurs projets d'envergure. Avec les PDS, le niveau central pourra ainsi se doter d'un rôle prépondérant dans le pilotage de la politique d'aménagement du territoire, même si les projets seront mis en œuvre par les communes. ___

Développement Durable



L'évaluation de la stratégie de Troisième Révolution Industrielle (TIR) en 2021.

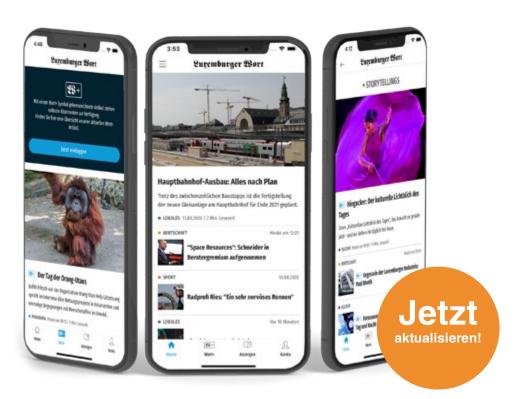
Fin 2020, les 3 partenaires historiques du projet TIR, le Ministère de l'Économie, la Chambre de Commerce et IMS Luxembourg, se sont accordés sur le constat que la crise de la COVID renforçait la nécessité pour le pays de proposer une vision stratégique claire pour une économie durable et résiliente. C'est pourquoi, la stratégie

TIR publiée en 2016, notamment au travers de 9 mesures prioritaires, constitue un outil pertinent. Une évaluation des avancées a ainsi été initiée. Dans un premier temps, un recensement de l'ensemble des projets émanant de cette stratégie est prévu pour début 2021.



App-Update verfügbar

Die neueste Version der wort.lu-App





Aktuelle Berichte, Familienanzeigen, Wetter und Verkehr



Alle Premiuminhalte auf einen Blick



Optimiert für iPadund Android-Tablets







Legal Insight

LOCATION D'ESPACES PROFESSIONNELS

Aspects juridiques à prendre en compte

TEXTE Guylaine Bouquet-Hanus, House of Entrepreneurship **PHOTOS** Losada Llibert/Unsplash, Cowomen et myHQ workspaces



Le monde du travail a connu de nombreuses mutations ces dernières années. Le «freelancing» s'est démocratisé et le nombre de soloentrepreneurs et de startupers présents au Luxembourg augmente. Pour répondre à cette demande, de nouveaux centres d'affaires et espaces de *co-working* ont vu le jour. Ces derniers accueillent dans leurs locaux des professionnels de secteurs très variés. Ils ont pour objectif commun d'assurer aux adhérents une meilleure réalisation de leurs projets. Que l'on souhaite créer une activité d'espace de co-working ou louer des bureaux privés classiques, il est important de soulever certaines questions juridiques tout en amont du projet.

Il est important de faire d'abord une cartographie de ses futurs locataires.

Si les sociétés ou entreprises individuelles que vous souhaitez accueillir exercent une activité réelle sur le sol luxembourgeois, régie par le droit d'établissement (commerce, industrie, artisanat et certaines professions libérales) et donc le ministère de l'Économie, alors au minimum, il leur faudra un contrat de type fixed desk ou private office pour pouvoir se déclarer et être hébergés dans vos locaux, car la domiciliation est interdite par le droit d'établissement depuis de nombreuses années (pas de boîte postale).

Ces sociétés devront pouvoir accéder à tout moment à un espace qui leur est propre, avec un niveau de sécurité suffisant pour archiver leur documentation essentielle au

«Un agrément spécifique est nécessaire pour proposer des services de domiciliation. l'autorité compétente pour l'attribuer est la CSSF.»





«La domiciliation est interdite par le droit d'établissement depuis de nombreuses années.»

siège social, ceci afin d'assurer une présence journalière et une bonne gestion de leur activité sur place. La loi modifiée du 2 septembre 2011 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commercant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales – ce que nous désignons ici comme «droit d'établissement» -, implique en effet de respecter certaines dispositions qui vous demanderont de repenser la configuration de vos espaces, ainsi que les conditions des contrats proposés aux entrepreneurs qui tombent sous ce champ, afin qu'ils puissent se conformer à cette loi et s'installer chez vous en toute tranquillité.

Certaines sociétés, en revanche, sont en droit d'avoir recours à la domiciliation, c'està-dire qu'elles peuvent établir, auprès d'un tiers, un siège pour y exercer une activité dans le cadre de leur objet social. Ce tiers peut prester des services quelconques liés à cette activité (par exemple, la relève et redirection du courrier vers le siège étranger) sans besoin pour la société d'avoir une présence physique réelle au Luxembourg pour la gestion de cette activité (la société aura alors une simple boîte postale et non un véritable bureau). Ceci n'est possible que pour les sociétés dont l'activité ne nécessite pas une autorisation d'établissement. Cela peut être le cas de sociétés non-commerciales, dédiées à la gestion d'actifs financiers, immobiliers, de droits d'IP, etc. En revanche, il faut savoir qu'au titre de la loi modifiée du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés, seul un membre inscrit de l'une des professions réglementées listées par cette loi (comprenant notamment les experts-comptables, les avocats et les établissements de crédit ou autres professionnels du secteur financier et du secteur des assurances) peut être domiciliataire. Un agrément spécifique est ainsi nécessaire pour proposer des services de domiciliation, l'autorité compétente pour l'attribuer étant ici la CSSF. Tout prestataire de services qui entend proposer de la domiciliation doit donc obtenir le statut adéquat en amont et se renseigner sur les exigences particulières associées à ce statut auprès de la CSSF (composition de l'actionnariat, capital social, type de société...). ___

En résumé

Toute personne qui souhaite se lancer dans la location de bureaux pour professionnels ou dans la gestion d'espaces de co-working en vue d'y accueillir physiquement et/ou d'y domicilier des entreprises doit :

- bien se renseigner sur la législation applicable en amont, pour baliser sa responsabilité,
- déterminer qui seront ses clients et quelles activités réelles ils exerceront depuis ses espaces, au Luxembourg,
- bien délimiter les services qu'elle peut proposer ou non, selon les prérequis juridiques et matériels qui s'imposent, une fois le business model validé.

■ Plus d'information :

www.houseofentrepreneurship.lu (formulaire de contact)



— NEW WAY OF LIVING —

Communal living, an alternative to real estate status quo

TEXT Laura Weissmuller / Süddeutsche Zeitung / The Interview People
PHOTO Getty images

These kinds of projects have their own, growing fan base since rental prices in larger cities are rising inexorably and normal family systems fall apart.

Munich — For a communal housing project, there are bound to be endless discussions over commons areas before the foundation stone has even been laid. There are also financial questions such as "can I sell the apartment if I have to?" But the most pressing point is just how many people will be living more or less on top of you for a very long time.

To many people, this description of communal living sounds like a personal nightmare. But there are houses being developed in conjunction by multiple future owners who won't be given immediate occupancy by a property developer as is normally the case. The future owners also forgot the possibility of making a sizeable profit with their property later on.

Nevertheless, these kinds of projects have their own, growing fan base since rental prices in larger cities are rising inexorably. Many of these city properties are also very similar, and give you the feeling of having been mass-produced. But what many people hope is that living within a tightly knit community will close a gap they feel modern life has created.

"These new type of living projects become more and more important as normal family systems fall apart," says Hilde Strobl, curator of an exhibition at the Munich Museum of Architecture entitled, "Don't be afraid of participating!"

"The communal living movement transcends all strata of society and age groups."

Her exhibition of 12 living projects demonstrates that the communal living movement transcends all strata of society and age groups. The films that accompany the exhibition, shot by Munich-based photographer Jörg Koopmann, help to illustrate the movement. They address such varying topics as the choir rehearsal of the "Women Living," an all-female cooperative in Munich, or children playing in the inner courtyard of the "Kalkbreite" cooperative based in Zurich, which transformed a former tram depot into a building with living quarters, work spaces and leisure zones. What all of these films have in common is the interaction of and with the people who live in these novel settings.

The occupants are the focus of these projects rather than the architects, which in itself is quite unusual, seeing as this is an exhibition of buildings in an architecture museum. It is clearly not about the ingenious design of a single architect and the most ecological facade or the most cleverly devised material concept. No, it's about the interaction of people who live in these buildings.

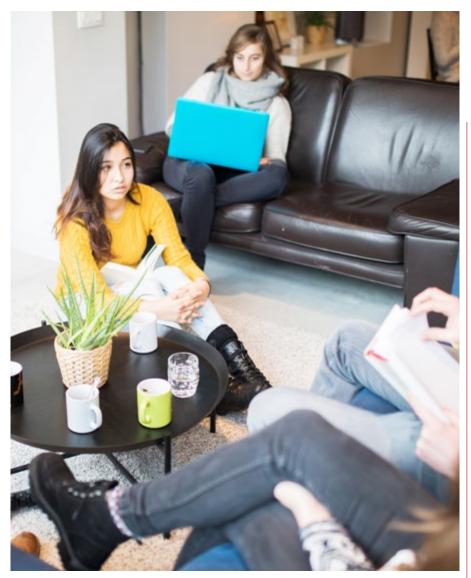
It's not written in stone that entrances and hallways have to be dead spaces in which people hope not to encounter anyone else. Nor is it imperative that the space between buildings, and which, by rights, belongs to the public, is given to the public. In fact, quite the opposite.

As costs soar

The exhibition demonstrates what a city can gain if it specifically and intentionally supports such cooperatives with financial aid and cheaper plots, as has been the case for decades in Vienna and Zurich. It's not just inhabitants who move into these buildings, but also public life itself. A good example is "Kalkbreite" in Zurich. The small workshops, shops and restaurants on the ground floor make this an attractive spot even for people who don't live there. And the large green spaces and inner courtyards make these projects hum with life, because they are also easily accessible to the general public. But conflict is nevertheless still a part of that way of life.

The inhabitants of the Berlin project "Spreefeld" weren't particularly thrilled with the fact that a growing number of homeless people began using the green areas. "This is a fight that has to be fought from the beginning to the very end," Strobl says.

So how much public life should be allowed in communal areas? How do you choose the inhabitants? And are they really willing to



"These kinds of projects have their own, growing fan base since rental prices in larger cities are rising inexorably." pay for something that, in the end, can be used by everyone? The development process is always stressful, and the exhibition addresses this. Every project is introduced not only with a Koopmann film but also with a kind of notice board where confusing words are written - things like flexi rooms, cluster apartments and speculation withdrawal, in addition to mind-boggling layouts that will baffle architecture novices. All of this reflects the confusion that people who plan such a project will encounter along the way. But the exhibition aids the visitor with wall panels and a handy guide book that explain the meaning of all these communal terms and notions.

Flexi rooms, for example, are rooms "that, if necessary, can be rented for a short period of time," say for the aging and ailing mother or the pubescent teenager. Cluster apartments are those that surround a central, shared living room, something along the lines of a flat-share for adults. Speculation withdrawal means that "no individual profit can be made due to communal ownership." It is precisely this relinquishment of profit that is essential for these projects to function. The basic concept of solidarity would no longer work if one person within the group attempted to sell their apartment to the highest bidder, given that it was a collective that developed the project. How would you even put a price tag on all these endless discussions? It should also be kept in mind that everyone paid for the communal areas, after all.

The exhibition only explores rental communities despite the fact that house building communities are becoming increasingly popular. These often produce architecturally stimulating and appealing houses, but these are in the end nothing more than privately owned terraced houses.

Above all, the exhibition highlights that the development of one of these buildings only really begins when it has been built and the inhabitants move in, as they grow older and their needs change. An investor wouldn't care, but a communal residency group does care. And cities should most definitely care too. —

MERKUR

Le magazine d'information économique

de la Chambre de Commerce



MERKUR, c'est le média exclusif pour toucher les chefs et les cadres des entreprises affiliées.

Distribué tous les deux mois à plus de 37.000 entreprises locales et abonnés dans le monde, le magazine est publié en français et en anglais et couvre l'actualité locale des entreprises de tous les secteurs de l'économie.

Réservez dès maintenant votre annonce, informations sur www.regie.lu



— FLANDERS —

The lion in Belgium

TEXT International Affairs, Chamber of Commerce **PHOTO** Getty Images



Political capital: Brussels

Top Business cities: Brussels, Antwerp, Bruges,

Ghent, Hasselt, Leuven

Business languages: Flemish and English

Business currency: Euro (€) Working days: Monday-Friday Time Zone: CET / UTC +1

Surface: 13,625 km² (5 times the surface of Luxembourg)

Population: 6,589,069 (2019)

GDP per capita (PPS): 37.633 (2019) 19th in the world

ranking (Luxembourg is 3rd) Growth rate: 1.5% (2019)

Inflation rate: 1.4% (2019 for Belgium) Unemployment rate: 3.3% (2019)

Ease of doing business: 46th among 191 countries

ranked by World Bank (Luxembourg is 72th)

Literacy rate: 99%

Internet users: 88.66% of the population (2018 est.) Climate: temperate; mild winters, cool summers; rainy, humid, cloudy but trending to warmer and drier summers

Exports from Luxembourg to Flanders (goods): EUR 892.96 m

Exports from Flanders to Luxembourg (goods): EUR 3,928.45 m

Logistic Performance Index: 4.04/5; 3rd out of 160 countries ranking by World Bank (Luxembourg is 24th) Corruption indicator:

75 on a scale of 0 (highly corrupt) to 100 (very clean) 17 out of 180 countries ranked by Transparency International (2019)

Main economic sectors: Agriculture: 0.74% (2017) Industry: 21.98% (2017) Services: 77.28% (2017)

Sources: Statistiek Vlaanderen, Eurostat, CIA World Factbook, OECD, World Bank, Transparency Internatio-

nal, Instituut Nationale Reckeningen

The dynamism and agility of this Belgian region has made its reputation for more than a century now and when the latest development strategy came up in 2017, it chose the slogan, 'Flanders Accelerates!,' which clearly underlines this approach once again. The ideal geographic location in central Europe, with direct access to the North Sea and its widespread internal transportation network, helped to make out of these Belgian flat lands a thriving industrial and commercially diversified hub. The links that exist between Flanders and Luxembourg are of such importance that it ranks among Luxembourg's Top 20 trading partners. But what more should you know about Flanders, famous for diamonds and coastal beach towns?

The economic success of Flanders is deeply rooted in the early industrialisation of this Belgian region. At the beginning of the 19th century, Flanders was among the first in Europe to go through the transformation from an agricultural into a trading and industrial economy. The foundation of this spirit finds its origins in the cities of Bruges and Ghent, both already important trading hubs in the Middle Ages, but turning into true centres of excellence when the modernisation of food processing and the textile industry kicked in, early in the 19th century. In 1811, the potential of Antwerp was identified by Napoleon Bonaparte when he ordered the construction of Antwerp's first lock and dock. Called the Bonaparte Dock, it was joined by a second dock, called the Willem Dock after the Dutch King, in 1813. Both docks are the cornerstones of the Port of Antwerp.

The port as a portal

Nowadays, the Port of Antwerp and its surroundings are a bustling centre of the Flemish commercial and industrial economy and the port is Europe's second-largest seaport, continuously modernising its infrastructure to offer a state-of-the-art infrastructure to traders and investors. The port is also part of the reason why the Flemish economy is strongly export-oriented, in particular for exports of high value-added goods. The main exports are automobiles, food and food products, iron and steel, finished diamonds, textiles, plastics, petroleum products, and non-ferrous metals. But Antwerp is also an important entry point for imports into Europe such as food products (the world's largest banana warehouse is located in Antwerp), machinery, rough diamonds, petroleum and petroleum products, chemicals, clothing and accessories and textiles.

Flanders accounts for 82% of Belgian foreign trade in goods and a closer look at those imports and exports shows that Flanders was very successful in attracting transforming industries, the diamond sector being for sure the most prominent example. Antwerp became the number one diamond market in the world and diamond exports account for roughly 1/10 of Belgian exports. Another example is the Antwerp-based BASF plant which accounts on its own for about 2% of Belgian exports.

Even if Flanders' secondary sector remains strong, the tertiary sector of services has developed rapidly and continues to do so, reaching 77% of the Flemish economy. This boost is perfectly illustrated by the rapid adoption of digital tools for trading. In 2011, 15% of Flemish enterprises' turnover originated from e-commerce, in 2019 this portion amounted already to almost 1/3.

Over the last decades, the Flemish region

Bruges



was successful in building a robust economy and achieved in 2018 a total GDP of EUR 270 billion. Per capita GDP at purchasing power parity was 20% above the EU average, further adding to the appeal of Flanders for working and living. For investors however, it is no secret that Flanders' workforce is consistently ranked among the world's most productive and talented, making it a highly competitive labour market with an unemployment rate of 3,3% in 2019.

A glimpse of the future

Today Flanders is home to several science and technology institutes offering great opportunities for cooperation and collaboration in various sectors. IMEC, an international research and development organization, is active in the fields of nanoelectronics and digital technologies, while VITO, an independent research organisation, provides scientific advice and technological innovations that facilitate the transition to a sustainable society, and this in the areas of energy, chemistry, materials, health and land use.

In the 1980s Antwerp became famous for the 'Antwerp Six' thanks to the avant-garde fashion designers Bikkembergs, Demeulemeester, and Van Noten & Co. Over time, their creative spirit spilled over into many other sectors. In 2004, the Flemish government founded 'Flanders DC', a non-profit organisation which aims to make the Flemish economy more competitive through creativity, entrepreneurship and internationalisation. 'Flanders Make' was born as the strategic research centre for the manufacturing industry in order to stimulate open innovation and offers an extensive range of testing and validation infrastructure for products or production methods. 'Flanders Make' is a true success story and helped numerous companies to innovate better and faster.

All the efforts undertaken by the Flemish government and the numerous stakeholders come to fruition in Flanders' classification in international rankings: Flanders is second in Europe for its efforts in innovation, eighth for Global Workforce Happiness, and the world's third most international economy. To top it all off, Leuven was awarded the title of 'European Capital of Innovation' by the European Commission this year.

For more information, advice or guidance in looking into the Flemish market, please feel free to contact the Luxembourg Chamber of Commerce's Economic and Commercial Attachés in Belgium. —

■ Useful contacts

Luxembourg Chamber of Commerce Brussels Office Mr Daniel Sahr

Embassy of the Grand Duchy of Luxembourg in Brussels Ambassador: H.E. Mrs Arlette Conzemius





Robert Goeres Director. Goeres Horlogerie

What are your trade relations with Flanders?

A company succeeds faster and better if it understands the local economy. Therefore, we invested and are still investing our time in setting up good relationships with the local, regional and national authorities. I might say that we are perceived as a local company and that the ecosystem doesn't harbour any prejudices. The collaboration with the Flemish stakeholders is pleasant, the administrative procedures are surprisingly simplified. For instance, registrations are one-stop processes and shared ownership is not subject to public registration.

What are the market's opportunities for Luxembourg based companies?

Flanders is set in one of the prosperous regions of Europe, easily accessible from the Netherlands and France and has immediate access to the German border-region and Luxembourg purchasing powers. It attracts business and residents within 500km of the region which makes it a prime business location as it represents 60% of Europe's purchasing power and covers one of the world's highest concentrations of people, money and industries. If you look at a road map, the density of its road networks will clearly show you the potential of a region's economic appeal to neighbouring regions and, in the case of Flanders, how thriving business is.

What are the risks related to this market?

We always think about Belgium as a multicultural country with different language regions, and it truly is. Unlike Luxembourg, nevertheless, the regions, with the exception of Brussels, are clearly distinctive. As much as Walloons speak French, Flemish is the mother tongue of the Flemish people and its business. Not being able to communicate in the Flemish administrative language and address clients' needs in the retail or B2B sector might impact the development of a company.

What advice would you give to entrepreneurs who are interested in working with Flanders?

Flanders historically contributed to the development of Europe in a decisive way and for a long period of time has been at the crossroads of European trade and therefore cultures. Nevertheless, although companies might quickly become familiarised with Flanders, legislation presents a number of variances from our national jurisdiction. This is particularly true in the field of human resources and tax law. I favour getting advice from local experts, be it attorneys, trustees, HR experts, or financial advisers, and would recommend following this advice when setting up a business or working in Flanders.

« Qui construit, construit pour nous tous! »

TEXTE Corinne Briault / OAI
PHOTOS Laurent Antonelli / Agence Blitz

Ayant célébré en 2020 ses 30 ans d'existence, l'OAI, au-delà d'être une organisation professionnelle d'intérêt public, s'est imposé comme un partenaire fiable et a développé toute une série d'initiatives pour promouvoir et valoriser le travail de ses membres et réfléchir sur l'avenir des professions qui la composent. Entretien avec Pierre Hurt, directeur.

Pouvez-vous rappeler quelles sont les grandes missions de l'OAI?

Il faut avant tout préciser que l'OAI a cela de particulier qu'il regroupe plusieurs professions essentielles, à savoir, les architectes, les architectes d'intérieur, les ingénieurs-conseils, les urbanistes aménageurs et les architectes/ingénieurs-paysagistes. Cela fait notre force car nous sommes actifs dans tous ces domaines et nous cumulons les expériences de ces professions afin de transposer toutes nos valeurs communes sur le terrain avec l'objectif de créer un cadre de vie de qualité et un vivre-ensemble résilient. Cela facilite la prestation de services coordonnés: la constitution d'équipes pluridisciplinaires de maîtrise d'œuvre aboutit à une collaboration efficace et synergique entre les différents concepteurs pour mieux répondre aux exigences des maîtres d'ouvrage quant aux garanties de qualité, de respect des devis et des délais, et à la simplification des relations contractuelles. Les missions de l'OAI sont de trois ordres principaux. Des missions légales d'abord. Nous sommes en relation directe avec ceux qui promulguent les lois et, outre les attributions classiques d'ordre légal comme la tenue du tableau de l'Ordre, le conseil de discipline, etc., l'expertise pratique de l'OAI et de ses membres est valorisée par une participation au processus législatif. Nous avons également une mission d'organisation professionnelle. L'accent a été mis sur l'élaboration d'un cadre de travail équitable pour les membres (contrats-types, police d'assurance, manuel pour les concours, méthode MOAI.LU...).

La mise en place de formations continues innovantes - en collaboration actuellement avec la House of Training - participe à cette volonté de répondre aux évolutions constantes du cadre légal et technique, ainsi qu'aux besoins des usagers. Enfin, dans le domaine culturel et d'intérêt public, l'OAI a lancé de nombreuses initiatives destinées à renforcer la culture du bâti en valorisant le travail de ses membres à travers différentes actions destinées au grand public, comme le Guides Références OAI (guideoai.lu), le Bauhärepräis OAI (bhp.lu), des sites et publications qui présentent des parcours de promenades architecturales (architectour.lu), ou nos talents architecturaux et d'ingénierie à l'exportation (laix.lu), le Festival des cabanes (cabanes.lu) ou encore des actions de sensibilisation auprès des lycéens, des tables rondes sur des thèmes d'actualité...

Et quels sont les besoins de vos membres ?

Tous nos membres sont des prestataires intellectuels et partagent des valeurs communes. Faire partie de l'OAI est un gage de confiance, de qualité et de transparence pour le maître d'ouvrage car aujourd'hui, l'acte de construire est de plus en plus complexe. Les contraintes procédurales, légales et réglementaires sont multiples et interconnectées. Il y a de plus en plus de technicité, d'exigences des maîtres d'ouvrage et des utilisateurs, et face à cette complexité, les membres de l'OAI assument de multiples fonctions: concepteur, fédérateur, médiateur, gestionnaire... Il est donc

important que nous ayons tous un langage commun tout en ménageant l'espace et la liberté nécessaires à l'expression créative pour que l'utilisation, la mise en œuvre et l'investissement bénéficient à tous, pour un meilleur vivre-ensemble. Par ailleurs, le changement de paradigme lié à la construction durable et à l'économie circulaire a eu un impact considérable sur la philosophie et l'approche à adopter pour concevoir les projets (innovation, progrès) et sur les méthodes de travail (digitalisation). Il est donc important de trouver du personnel qualifié et de le former à ces nouveaux défis. Nous élaborons et adaptons en permanence notre programme de formations continues, en collaboration avec la House of Training, pour répondre aux besoins de nos membres et aux évolutions rapides du secteur de la construction.

Le marché de l'immobilier connaissant une flambée des prix et les projets se multipliant depuis quelques années, comment les missions des membres de l'OAI ont évolué dans ce cadre?

Il faut être clair: l'idée que la spéculation va s'arrêter soudainement est utopique et ce n'est pas non plus en donnant des subsides ou en rajoutant des taxes que le problème de l'accession au logement va se régler. L'OAI a déjà émis plusieurs avis, qui sont disponibles dans la médiathèque du site www.oai.lu, et plaide depuis longtemps afin de trouver des solutions adéquates pour que les prix des logements soient plus abordables, sans quoi l'économie sera inévitablement bloquée.







Il faut agir principalement à trois niveaux : sensibiliser toute la société afin de contrer l'effet NIMBY («Not in my backyard»), libérer du foncier, pour que le secteur public puisse aussi construire davantage du logement, et simplifier fortement les procédures et donner de la sécurité de planification pour aider le secteur privé à créer plus rapidement du logement de qualité. Il est important de repenser l'aménagement du territoire dans son ensemble, aussi pour répondre aux futurs défis environnementaux et à ceux liés à la démographie. Par leur approche holistique, créative, innovatrice, indépendante et responsable, les concepteurs membres de l'OAI proposent des réponses contextuelles et personnalisées pour faconner notre environnement bâti et notre vivre-ensemble. Ils travaillent avec les communes et l'État afin de trouver des pistes pour augmenter l'offre des terrains et aborder de manière intelligente les problématiques liées à la densité. Par ailleurs, les prix élevés du foncier amènent les services d'architecture, d'ingénierie et d'urbanisme à jouer un rôle décisif dans la manière de penser une utilisation optimisée du sol, notamment pour la construction sur des terrains ayant une configuration topographique compliquée, qui sont souvent financièrement plus abordables. Les problématiques en jeu ne portent pas tant sur la qualité de la construction proprement dite (la technique constructive), que sur la qualité des espaces et leur intégration dans le tissu urbain et social.

Aujourd'hui, les investissements dans l'immobilier ne sont-ils pas vus plus comme des placements très rentables que des projets de vie?

Il est certain que pour les grands investisseurs, c'est un secteur de l'économie qui est très rentable. Il faut que tous les acteurs se mettent autour de la table afin de trouver des solutions pour que celui qui investit et celui qui construit y trouvent tous les deux leur compte, que le marché soit sain du côté de l'offre et de la demande. Pouvoir avoir accès à un logement devrait être un droit fondamental et le foncier ne devrait pas être simplement une denrée commerciale, c'est un message difficile à faire passer. Dans ce contexte, les discussions sur les plans sectoriels sont importantes et doivent traduire une forte volonté de trouver des solutions cohérentes à ces problématiques pour que «celui qui construit, construise pour tous», un slogan cher à l'OAI. Construire sa maison est un acte important, et ce n'est pas seulement mettre une pierre sur l'autre, c'est créer des lieux de vie qui sont l'aboutissement de réflexions. Maîtres d'ouvrages et professionnels, tous doivent travailler ensemble.

Quels sont les opportunités et les défis du secteur de l'immobilier pour les années à venir ?

Le cadre de vie est au cœur du vivre-ensemble. il est même vital pour nos sociétés et il ne faut pas sous-estimer cet aspect. Il faut comprendre l'importance du lien qu'il v a entre le vivre-ensemble juste, la cohésion sociale, le bien-être de tous et la qualité de ce qui se construit. Le rôle des maîtres d'ouvrage publics reste crucial dans le développement d'un environnement construit, urbain et rural, de qualité. Leurs proiets doivent porter au plus haut titre l'intérêt public de l'urbanisme, de l'architecture et de l'ingénierie. Leur présence dans le domaine des logements collectifs doit devenir beaucoup plus importante encore dans le futur, que ce soit pour proposer des logements sociaux ou abordables, à la vente ou en location.

Les maîtres d'ouvrages privés et publics, avec les urbanistes, architectes et ingénieurs-conseils, tous ensemble, mettent en place des stratégies intelligentes pour une densification à haute qualité de vie (densification dans l'existant, nouveaux quartiers densifiés, réutilisation juste du patrimoine, Baulückenprogramm...).

En outre, de nouvelles formes d'organisation des maîtres d'ouvrage («Baugruppen», coopératives...) voient le jour pour répondre aux défis liés au foncier et les communes seront notamment stimulées pour apporter leur contribution dans le domaine du logement (Pacte Logement 2.0, voir aussi la rubrique Legal Insight).

Pour tout cela, il est aussi crucial que les concepteurs, c'est-à-dire nos membres, soient non seulement qualifiés, mais aussi et surtout indépendants de tout conflit d'intérêts pour ne pas perdre de vue les objectifs pour notre société.

Comment pensez-vous que les professions d'architecte, d'ingénieur-conseil et d'urbaniste-aménageur vont évoluer?

La phase de programmation et de conception des projets doit être largement accentuée et valorisée pour pouvoir concrétiser les révolutions de la construction durable et de l'économie circulaire. L'OAI poursuivra ses efforts afin de soutenir ses membres pour répondre à ces défis. Notre engagement se résume toujours, au fil des ans, en peu de mots : développer la culture du bâti et construire un cadre de vie résilient et par l'utilisation de la méthodologie «Maîtrise d'œuvre OAI - MOAI. LU» qui propose un cadre permettant d'équilibrer les intérêts des maîtres d'ouvrage et des utilisateurs avec l'intérêt général, nos membres disposent de tous les atouts pour faire avancer les projets selon les exigences des clients grâce à une conception prévoyante, de qualité et détaillée, en dialogue avec les administrations, les entreprises...

« Construire est un acte important, et ce n'est pas seulement mettre une pierre sur l'autre, c'est créer des lieux de vie qui sont l'aboutissement de réflexions.»

L'OAI a décerné, il y a quelques mois, les Bauhärepräis 2020 à des maîtres d'ouvrage privés et publics qui, au travers d'un projet abouti, sont parvenus à faire valoir une architecture et une ingénierie de qualité. Quel est l'impact de ce prix depuis sa création?

Malgré la crise sanitaire, cette édition du Bauhärepräis OAI a recu plus de 250 candidatures déposées par des maîtres d'ouvrage privés et publics avec leurs architectes et ingénieurs. Quant à la remise des trophées à la Philharmonie, elle a connu un beau succès avec la participation de près de 400 personnes sur place, et plus de 1.000 personnes ayant suivi la retransmission sur nos pages Facebook et YouTube. Cela montre l'engouement et l'intérêt que les maîtres d'ouvrage lui portent, mais également l'intérêt du public en général. Puis, nous avions un jury national et international, de haut vol. Ce jury, totalement indépendant de l'OAI, composé de professionnels et d'acteurs de la scène politique et culturelle, a apprécié les témoignages de collaborations réussies entre maîtres d'ouvrage et équipes de maîtrise d'œuvre et la grande diversité des solutions architecturales proposées. Il a également souligné la remarquable intégration des critères de durabilité: réalisation de programmes à échelle humaine, respect du patrimoine historique, mise en avant de la construction en bois...

Le Bauhärepräis OAI est lui aussi placé sous le slogan «Qui construit, construit pour nous tous!», d'où l'importance que le maître d'ouvrage partage sa responsabilité sociétale avec des concepteurs indépendants. Le concours met donc en valeur la relation de confiance qui a permis à l'équipe «maître d'ouvrage/concepteurs» de s'exprimer de manière particulièrement fructueuse. Le commanditaire se voit ainsi salué pour son soutien à la qualité d'architecture et de conception d'un projet, mais aussi pour sa contribution, par le biais d'une réalisation remarquable et

durable, à la promotion de la culture du bâti, de l'aménagement du territoire ou encore de l'urbanisme au Luxembourg et dans la Grande Région. Puis, nous avons intégré des prix spéciaux qui reflètent les sujets d'actualité, tels que la façon de faire vivre le patrimoine, la rénovation énergétique, les nouvelles formes d'habitat, l'accessibilité des bâtiments et un prix qui récompense le courage des maîtres d'ouvrage qui donnent leur chance à de jeunes concepteurs...

Nous soulignons ainsi, au travers de ce prix, le besoin de discuter de la culture du bâti et de la façon dont nous construisons pour vivre ensemble.

— EN QUELQUES CHIFFRES —

En 30 ans, le nombre de bureaux établis au Luxembourg a fortement augmenté:

- pour les architectes
 162 en 1990 et 523 en 2020;
- pour les ingénieurs conseils 41 en 1990 et 206 en 2020.

Le pays compte aussi

36 bureaux d'architectes d'intérieur.

En 2020, tous ces bureaux confondus **employaient 5.400** au Luxembourg.

En 2020, **32%** des membres **architectes** et **7%** des membres **ingénieurs** sont des **femmes**

(en 1990, elles étaient 12% pour les membres architectes et 5% pour les membres ingénieurs).

Starting Blocks

Pointing to the upswing in the Luxembourg entrepreneurial scene, Starting Blocks presents startups from a range of sectors. In this edition, we're highlighting three startups hosted by the Luxembourg-City Incubator (LCI), which was launched by the Chamber of Commerce in partnership with the City of Luxembourg to support innovative startups. Here's what the founders have to say about their work in the world!

TEXT Hannah Ekberg / Ann Godart, Luxembourg-City Incubator (LCI) / Lifestyle Coloc by Atelier Compostelle / TA-DA! **PHOTOS** Mehdi Farahmand (Amandine Maroteaux, CEO, Lifestyle Coloc by Atelier Compostelle; Michelle Glorieux, CEO, TA-DA!)









— LIFESTYLE COLOC ——

A certain art de vivre

In a context of growing demand for shared living and working spaces, Atelier Compostelle created a new brand in 2018, Lifestyle Coloc, that offers, within the interior design agency, specific expertise in the development of collaborative living and working spaces. The objective is twofold: to offer expertise to future coliving operators in arranging their private and shared spaces, and to develop the use of collaborative spaces within business offices.

Active mainly in Luxembourg and Paris, Lifestyle Coloc has developed several dozens of coliving, coworking, and proworking shared spaces in buildings for which it supervises the renovation on behalf of private investors and operators who then ensure the commercial exploitation of the space. From the very beginning of the project, each parameter is studied in order to ensure the right calibration: location, surface area, access, quality and value, profitability etc. Renowned establishments such as the Banque de Luxembourg have entrusted their collaborative workspaces to Amandine Maroteaux's teams.

Lifestyle Coloc by Atelier Compostelle has established itself as a major player in the design of shared spaces and aims to continue to develop its activities in a forward-looking sector of the future by collaborating with both startups and high-profile clients. On the agenda for 2021 are several Parisian projects for shared spaces, new collaborative spaces in Luxembourg, and the opening of the Appartement Compostelle in Limpertsberg, where you will be able to discover the Lifestyle Coloc experience by Atelier Compostelle in a space dedicated to design and a certain French art de vivre. —

— TA-DA! —

Language learning for children - that works!

TA-DA! is an ed-tech company created to inspire children to explore the magic of language, culture, and music (our first language!). They bring technology back to books and more — advanced touch-paper technology renders the ordinary paper in TA-DA!'s products interactive, bringing them to life in an unforgettable way with native speakers and an immersive, musical soundscape, sparking both the imagination and language skills.

Michelle Glorieux, founder of TA-DA!, is a former teacher and mother of a trilingual who was struggling to find engaging and effective tools to help her son learn languages. The TA-DA! launch team also includes a 4x Grammy award winner and an illustrator who is part of an Oscar winning team.

TA-DA! has established dozens of partnerships with educational and cultural institutions worldwide, including the National Autonomous University of Mexico, Stanford University, Alliance Française of Silicon Valley, and language-immersion schools in the U.S., Europe, and China. The first Language Adventures book series consists of magical, talking board books for learners ages 0-5, featuring words pronounced by native speakers, along with original music crafted by award-winning music producer Jesse Lewis. They can be pre-ordered now on TA-DA!'s website and ship out in spring 2021. A Luxembourgish version of the series is coming soon too. TA-DA!'s Children's Talking Dictionary for older children, ages 6-14, will be out in summer 2021 and features 1,000 spoken words.

■ More info: www.tadalp.com

LUXEMBOURG TIMES | Magazine

Le magazine business des anglophones



WORLD NEWS FOR LUXEMBOURG.

Distribué à 10.000 exemplaires, le magazine complète l'offre d'information du site luxtimes.lu et de sa newsletter biquotidienne. Il est à ce titre le média adéquat pour valoriser votre communication au cœur de contenus orientés économie, politique et business lus par de nombreux expats et décideurs anglophones.

Luxembourg Times web et magazine, la marque de référence des anglophones

Réservez dès maintenant votre annonce, informations sur www.regie.lu



Felix Hemmerling

Co-Founder & CEO, kodehyve

Les murs ont des abeilles

TEXTE Marie-Hélène Trouillez

PHOTOS Matthieu Freund-Priacel/ Primatt Photography et kodehyve

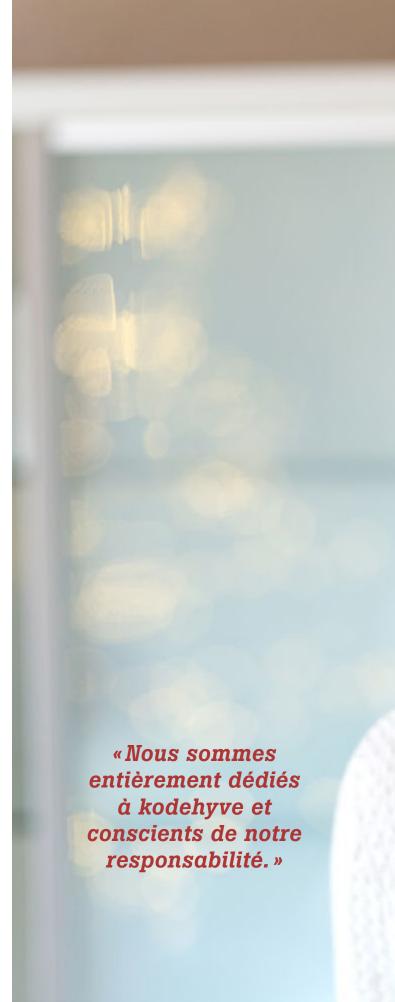
Le Luxembourgeois, Felix Hemmerling, et le Français, Julien Casse, sont les fondateurs de kodehyve. Lancée en mai 2020, la jeune startup propose un outil collaboratif qui s'adresse aux promoteurs et aux agents immobiliers. Les deux associés entendent ainsi faciliter et fluidifier le travail des acteurs de ce secteur aussi bien en interne qu'en externe, avec les clients, partenaires et fournisseurs.

Vous êtes jeune et déjà «serial entrepreneur»... vous êtes-vous toujours défini ainsi?

Je suis né au Luxembourg et suis titulaire d'un Bachelor of Commerce obtenu à Dublin en Irlande, avec une spécialisation en innovation digitale & TIC, finances et entrepreneuriat. En 2017, pendant mes études à Dublin, j'ai passé un an à Singapour dans le cadre d'un échange universitaire, en management international et en gestion opérationnelle. Quelques mois avant de partir à Singapour, j'ai fait la connaissance d'un étudiant américain basé à Rotterdam aux Pays-Bas, et seulement quelques semaines après mon arrivé à Singapour, nous avons créé Univize. L'idée était d'offrir une plate-forme de mise en relation entre étudiants avec des centres d'intérêt communs. Les uns étaient à la recherche d'une université et les autres avaient déjà entamé leurs études universitaires. Quand je suis arrivé à Dublin, je n'avais aucun contact avec les autres étudiants et cet outil répondait à un vrai besoin. L'inscription était gratuite et en quelques mois, nous avons eu quelques centaines d'utilisateurs issus de plus de 40 universités dans 23 pays. Avant de créer Univize, j'avais également complété plusieurs stages en asset management dans des sociétés à Dublin et à Luxembourg. J'ai pu comparer et j'ai choisi l'entrepreneuriat ! Fin 2018, faute de ressources, nous avons dû fermer Univize, mais je ne regrette vraiment rien. Créer une entreprise en partant de zéro, quoi de plus exaltant!

Avez-vous envisagé de créer une nouvelle société, quand l'aventure Univize a pris fin?

Fin 2018, après avoir décidé de suspendre l'activité d'Univize, j'ai obtenu un poste au sein de la Banque de





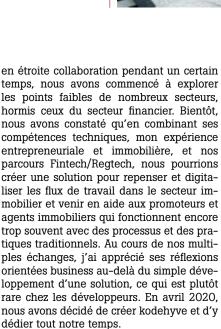
01. Julien Casse, CTO, et Felix Hemmerling, CEO, sont les cofondateurs de kodehyve.

« Notre outil cible en priorité les promoteurs et les agents immobiliers, et vise à optimiser leurs flux de travail souvent peu ou mal digitalisés. »

Luxembourg en tant que chef de produit digital. Début 2019, j'ai lancé Luxembourg Open Air (LOA), une société en charge de l'organisation d'un festival de musique électronique au Luxembourg. Les autres pays européens avaient tous de superbes festivals, tandis qu'au Luxembourg, les plus grands festivals comme le Rock-A-Field et le Food For Your Senses avaient cessé d'exister. Avec un ami passionné de musique électronique, un autre ami, propriétaire de plusieurs restaurants à Luxembourg-ville et un de ses proches collaborateurs, nous avons organisé notre premier festival de musique électronique, Place de l'Europe, le 11 septembre 2019. Nous n'avions aucune expérience dans ce domaine et nous avons accompli seuls toutes les démarches en matière de sécurité, logistique, autorisations, restauration, recherche de sponsors, invitations des artistes, etc. Nous attendions 3.000 personnes et en définitive, le festival a attiré 7.000 personnes. Nous avons réussi un beau mixte de prestations d'artistes internationaux et locaux et nous avons contribué à casser les stéréotypes sur le Luxembourg en offrant une autre image du pays. Aujourd'hui, je suis toujours associé et membre du board de LOA et je communique régulièrement avec Sebastian Jacqué, l'organisateur principal. J'ai éprouvé une grande satisfaction à travailler en équipe, avec des qualités complémentaires et la même motivation.

Qu'est-ce qui vous a poussé à vous lancer dans un projet entrepreneurial dans le domaine de l'immobilier?

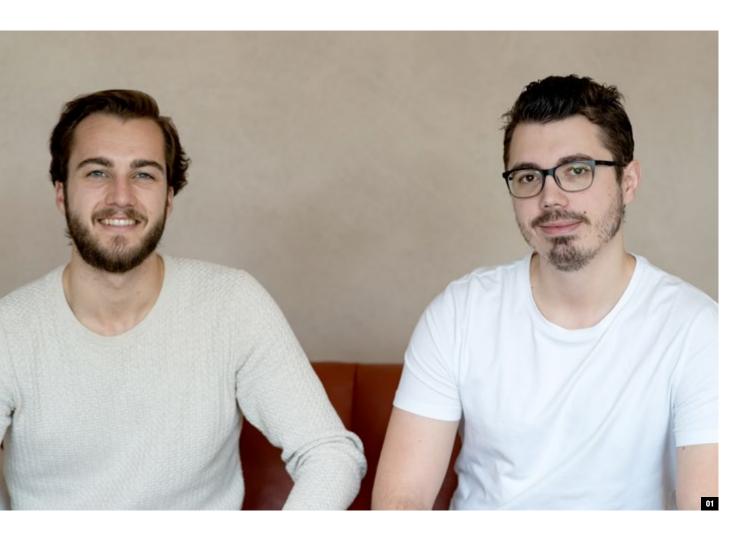
Deux mois avant le festival, j'ai quitté la Banque de Luxembourg pour rejoindre la société Finologee en tant que chef de produit Fintech/Regtech. A travers mes différentes expériences dans le domaine de la Fintech, je me suis dit que les applications pour solutionner les problématiques de ce secteur étaient applicables au secteur de l'immobilier. Il y avait des liens entre les deux domaines, comme les procédures d'identification et de connaissance client portées par la fonction de KYC (Know Your Customer), les échanges de documents ou encore les transactions sécurisées. Cette idée a fait son chemin, étant actuellement confronté à différentes démarches pour l'acquisition d'un appartement. Je me suis rapproché des promoteurs et agents immobiliers qui m'ont fait part de leurs problèmes, notamment en matière de suivi, de communication et de gestion des documents. Les flux de travail sont souvent inefficaces et il s'en suit une perte de temps conséquente et coûteuse. De la planification et du développement à la commercialisation et à la gestion immobilière, les professionnels de l'immobilier utilisent une sélection d'outils hétérogènes qui ne sont pas toujours adaptés au secteur de l'immobilier. Au sein de Finologee, j'ai fait la connaissance de Julien Casse qui avait travaillé en tant que développeur avec les fondateurs de Digicash, avant que la société ne soit vendue. Après avoir travaillé



D'où vient le nom «kodehyve»?

« Kode » fait référence au coding, mais avec





un « K » pour nous différencier. « Hyve » est dérivé de beehive, en anglais (la ruche, en français, NDLR). J'ai une grande admiration pour les abeilles. Ce sont des insectes motivés et intelligents. Les abeilles travaillent beaucoup et sont aussi très organisées. Avec la pollinisation, elles ont une fonction essentielle à la survie de l'humanité. La ruche est à l'abeille, ce que la maison est à l'homme. Etant donné que notre activité est dédiée au secteur de l'immobilier, nous avons choisi l'image d'une ruche et d'une abeille stylisées pour notre logo.

En quoi votre solution est-elle innovante?

Nous avons développé une plateforme collaborative hébergée sur le cloud. Nous offrons aux professionnels de l'immobilier une gestion optimisée de leurs projets de construction, de commercialisation et de gestion de biens. Les modules d'application sont alimentés par Amazon Web Services

(AWS) une division du groupe Amazon, spécialisée dans les services de cloud computing et d'APIs (Application Programming *Interface*) à la demande pour les entreprises et les particuliers. Notre outil cible en priorité les promoteurs et les agents immobiliers, et vise à optimiser leurs flux de travail souvent peu ou mal digitalisés. La plateforme est compatible avec tous les appareils, ce qui en facilite l'accès. Notre outil permet de regrouper et de partager en toute sécurité au sein d'un même espace d'organisation des documents tels que les copies de papiers d'identité, les plans d'un appartement ou un contrat préliminaire. Il offre aussi la possibilité d'accéder à une conversation en ligne, d'émettre des factures, des signature électroniques, etc. Aujourd'hui, les acquéreurs d'un bien immobilier exigent plus de transparence et une expérience utilisateur performante. Les professionnels de l'immobilier avec lesquels nous travaillons le reconnaissent et s'efforcent de digitaliser leurs processus pour mieux répondre à ces nouvelles attentes. Nous sommes là pour les soutenir et les accompagner dans cette démarche.

Avez-vous des concurrents au Luxembourg et ailleurs en Europe et si oui, comment vous démarquez-vous ?

Il existe des produits qui visent des catégories de clients similaires principalement en France, en Allemagne et aux États-Unis. Mais leur stratégie est différente de la nôtre. Ils visent une clientèle de masse avec une logique à caractère générique et non spécifique à l'immobilier. Nous traitons les flux propres à l'immobilier et nous nous adaptons à chacun de nos clients. Il existe des modules de base, mais il est également possible de configurer des fonctionnalités existantes, voire de développer de nouvelles fonctionnalités. Les clients sont tous différents et n'ont pas les mêmes besoins. Nous souhaitons rester proches de nos clients et





«Créer une entreprise en partant de zéro, quoi de plus exaltant!»

nous misons plutôt sur la qualité et la flexibilité de nos services.

Avez-vous bénéficié d'aides, de conseils ou participé à des concours et programmes d'accompagnement?

Univize a été l'une des premières sociétés à responsabilité limitée simplifiée (S.à.r.l.-S ou -à 1 euro), une forme de société commerciale créée en 2017 pour simplifier la création d'entreprise. Nous avons été bien conseillés par la House of Entrepreneurship et nous avons aussi trouvé beaucoup d'informations utiles sur le Guichet.lu. Par

ailleurs, alors que j'étais encore actif au sein d'Univize, nous avons été sélectionnés pour participer au programme Fit4Start mis en œuvre par Luxinnovation. Fit4Start a pour vocation de soutenir les startups des secteurs TIC dans leur phase de démarrage et cette aide nous a été très utile. Nous avons bénéficié de l'accompagnement d'un lead coach, ainsi que d'autres coaches de support, Début 2018, nous avons été présélectionnés avec neuf autres startups et obtenu un financement de 50.000 euros pour développer Univize. Notre aventure s'est arrêtée quelques mois après ce programme et nous avons refusé l'aide de 100.0000 euros, car nous savions que nous allions cesser l'activité de la société.

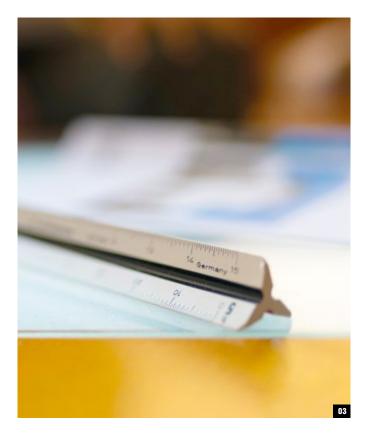
Avez-vous appris de cet échec?

Je n'appellerais pas cela un échec, mais plutôt un « permis de rebondir ». Cette première expérience m'a permis de mieux définir ce que je souhaitais faire. Il faut savoir quand s'arrêter. A ce propos, j'aime citer Phil Knight, le fondateur de Nike qui disait : Sometimes you have to give up. Sometimes knowing when to give up, when to try something else, is genius. Giving up doesn't mean stopping. Don't ever stop. (Parfois, il faut abandonner. Parfois, savoir quand abandonner et quand essayer autre chose, relève du génie. Abandonner ne signifie pas s'arrêter. N'arrêtez jamais.).

La crise sanitaire a-t-elle impacté votre activité?

Nous avons créé kodehyve en pleine crise du coronavirus. Pour nous, l'impact a été positif. Avec la crise, les promoteurs ont réalisé l'importance du digital, même si la demande de logements est forte et que le papier et les méthodes de travail traditionnelles ont la peau dure au Luxembourg!







Quelles sont les prochaines étapes pour kodehyve?

Aujourd'hui, la plateforme est en phase de commercialisation au Luxembourg et dans la région. En 2021, nous prévoyons de recruter des développeurs et des collaborateurs spécialisés en produit et relation client. Nous comptons nous déployer dans des villes ayant un marché immobilier dynamique comme Munich et Berlin en Allemagne ou Zurich et Genève en Suisse. Nous privilégions une croissance saine et prudente. Nous sommes entièrement dédiés à kodehyve et conscients de notre responsabilité. Nous travaillons dans une logique de long terme en privilégiant la satisfaction de nos clients et la relation de confiance qui nous lie.

Auriez-vous un message à communiquer à toutes celles et ceux qui voudraient se lancer dans la création de leur entreprise?

Trop souvent, la voie semble toute tracée au Luxembourg. J'invite les jeunes du Luxembourg à quitter le pays pour aller étudier ou travailler à l'étranger et s'ouvrir l'esprit. Il y a aussi une inégalité entre les compétences réelles et le diplôme académique. Beaucoup

d'étudiants continuent à la sortie du Bachelor vers le sacro-saint Master! Pour beaucoup, le chemin entrepreneurial n'est pas une évidence. Il est possible d'élargir son champ de compétences en apprenant par soi-même. Cette forme d'apprentissage est riche, car l'intention d'apprendre est forte et peut déplacer des montagnes. ___

- **02.** L'outil développé par kodehyve a pour objectif de faciliter l'interaction et la communication entre les différents acteurs, dans le cadre d'une transaction immobilière ou de la gestion de biens.
- 03. Selon une étude menée par kodehyve, 84% des personnes interrogées ont exprimé leur frustration face au manque d'expérience lors d'une transaction immobilière ou de la location
- 04. Le logo de kodehyve fait référence à la ruche et à l'abeille. Felix Hemmerling, propriétaire de quelques ruches, voue un attachement profond et une admiration pour ces insectes organisés, laborieux et intelligents.

«En 2021, nous prévoyons de recruter des développeurs et des collaborateurs spécialisés en produit et relation client.»

■ Plus d'information:

www.kodehyve.com

90 Merkur ____ JAN·FEV 2021 Startup

Rida Klink

CEO, Augment

La révolution invisible de l'habitat

TEXTE Marie-Hélène Trouillez
PHOTOS Matthieu Freund-Priacel/ Primatt Photography et Augment

Basée au Luxembourg, Augment est une startup fondée en juillet 2019 par Rida Klink. Sa mission est de faire entrer la gestion des bâtiments dans l'ère numérique, dans le but de responsabiliser les gestionnaires d'installations en leur fournissant une plate-forme efficace et conviviale, permettant la collecte, l'analyse et la valorisation des données afin d'en optimiser l'utilisation et l'exploitation.

Comment l'idée de créer Augment vous estelle venue?

J'ai un Master en Sciences et je suis spécialisé en technologies de la construction. En août 2018, dans le cadre d'un stage universitaire en tant que Gestionnaire des Installations (Facility Manager) effectué à Atlanta, aux Etats-Unis, notre équipe a eu pour mission de mettre en place, un plan de maintenance préventive pour tous les refroidisseurs de l'université. Pour effectuer la collecte de données sur ces équipements, nous avons dû reprendre la documentation technique, et retrouver les emplacements de l'installation, les spécificités techniques, les marques, les garanties, etc. La tâche n'était pas compliquée en soi. Le problème résidait plutôt au niveau des données disponibles - ou non disponibles dans certains cas. La dispersion, la duplication des données et la désorganisation des informations en général ont constitué les principaux obstacles à l'élaboration de ce plan de maintenance et à la mise en œuvre d'un logiciel de maintenance. Au cours de l'exercice, j'ai fait la rencontre de Jade Ghadry, un ingénieur développeur. Sur deux feuilles A3, nous avons couché le plan de développement d'un logiciel pour solutionner les problèmes rencontrés et nous nous sommes dit : «bingo!». Fin 2018, cette ébauche a été le point de départ d'une idée qui a abouti à la création d'Augment.

Quelles réflexions et axes stratégiques s'inscrivent au cœur de votre démarche?

Demain, les services seront associés à la valeur d'un immeuble. La digitalisation des bâtiments touche trois





« La solution que nous avons développée permet de réduire les coûts de maintenance de 10%.»

domaines: la construction, l'exploitation et la maintenance et enfin, les services aux occupants qui se développent fortement. La première révolution a consisté à numériser la maquette du bâtiment, grâce à la technologie du BIM, un processus d'aide à la décision qui implique l'utilisation partagée d'un modèle 3D intelligent. Aujourd'hui, l'accent est mis sur l'exploitation du bâtiment. C'est un poste qui représente 75% du coût global d'un bâtiment sur une durée de vie de 50 ans! Les enjeux sont considérables en matière d'économie d'énergie, d'eau, de maintenance et de services. Le marché n'en est qu'à ses débuts! Avec l'émergence du cloud et de l'Intelligence artificielle (AI), il est possible de calculer et d'analyser des milliards de données à un coût raisonnable et dans un laps de temps très court. Les nouvelles technologies permettent de passer d'une maintenance curative à une maintenance connectée et de plus en plus prédictive.

Comment démontrez-vous l'utilité et l'efficacité d'Augment?

Lorsque nous avons créé Augment, l'objectif était de développer une plateforme numérique permettant d'organiser, de centraliser et de partager des données, afin d'optimiser le temps des gestionnaires d'installations. Si le bâtiment ne dispose pas d'un modèle 3D, Augment se charge de le modéliser et le digitaliser avec l'aide de drones et de scanners laser 3D. Les données collectées par notre outil sont compatibles avec la technologie du BIM. Nous obtenons ainsi un modèle d'informations sur les installations appelé Facility Information Modeling (FIM) dont l'efficacité est améliorée grâce à l'Intelligence artificielle (AI) et à la réalité augmentée. Le modèle numérique proposé par Augment est un modèle 3D interactif



avec des informations pouvant être facilement partagées, grâce à l'utilisation d'une structure de base de données standardisée et d'outils d'exportation qui permettent une plus grande interopérabilité avec d'autres produits ou systèmes. Notre FIM est facilement accessible via le cloud et peut être consulté en toute sécurité depuis n'importe quel appareil dès lors que vous avez un accès à Internet. La réalité augmentée permet une meilleure exploitation des données et améliore considérablement l'efficacité des diagnostics et de la maintenance dans le secteur de la gestion des installations. La solution que nous avons développée a nécessité six à huit mois de recherche et permet de réduire les coûts de maintenance de 10%.

Après avoir effectué une bonne partie de vos études aux Etats-Unis, qu'est-ce qui vous a amené au Luxembourg?

Je suis Libanais d'origine et j'ai également de la famille en Belgique et en France. Le rythme imposé par les Etats-Unis ne me convenait pas, tout va très vite, trop vite... et une rentabilité immédiate est exigée. L'environnement est différent en Europe. Il règne un climat de confiance et l'on procède par étape. L'écosystème très actif et l'implication du gouvernement luxembourgeois m'ont tout de suite plu. Après un passage devant le comité de sélection de la House of Startups, notre candidature a été retenue. Aujourd'hui, notre startup est hébergée au LCI, l'incubateur de la ville de Luxembourg. Leonardo Garcia, ingénieur en construction, travaille au sein d'Augment







depuis Atlanta aux Etats-Unis. J'espère qu'il rejoindra l'équipe au Luxembourg en 2021. Ruba Saleh, photographe, *Graphic Designer et Social Media manager* a rejoint Augment qui compte aujourd'hui quatre personnes.

Avez-vous reçu des aides ou bénéficié de conseils?

Nous avons reçu l'aide de Luxinnovation, dont le rôle est de guider les entreprises en phase de préparation de leurs investissements en recherche, développement et innovation (RDI). Nous avons également bénéficié d'une aide du gouvernement en décembre 2020. Nous attendons d'être fin prêts pour participer au Consumer Electronics Show (CES) à Las Vegas. Nous sommes également en contact avec LuxPropTech, une association dédiée aux proptechs (property technologies). Initiée en 2019 par Laurent Rouach, elle permet de faire le lien entre le secteur de l'immobilier et les startups novatrices au Luxembourg.

Comment avez-vous vécu la crise sanitaire?

La crise sanitaire a constitué un frein au niveau du moral. Le fait d'être éloigné de ma famille et de toute l'équipe, sans aucune

visibilité sur la durée de cette situation, a été compliqué à gérer. Au sein d'Augment, nous avons profité du confinement pour donner naissance à un nouveau produit que nous avons appelé le Smart Viewer. Il s'agit d'un logiciel qui permettra aux responsables des installations de contrôler l'ensemble de la maintenance et des services. D'ici trois ans, nous envisageons de l'intégrer au FIM. Nous avons travaillé sur cet outil avec Polaar Energy, une startup également hébergée au sein de la House of Startups et qui propose une solution intelligente d'optimisation de la consommation d'eau et d'électricité (voir Merkur Nov.-Déc. 2019, NDLR). Smart Viewer est une solution évolutive. Aujourd'hui, trop de choses sont encore traitées manuellement! Notre plate-forme pourra à terme générer des rapports d'intervention ou des factures de manière automatisée grâce à des interfaces interconnectées. Smart Viewer sera bientôt disponible à la vente pour un coût de mise en œuvre et un abonnement annuel qui dépendra des fonctionnalités requises du logiciel.

Quels sont vos prochains projets?

Nous travaillons actuellement sur un projet pilote qui nous permet de tester Smart Viewer.

- **01.** En juillet 2019, Rida Klink a créé Augment qui est hébergée au sein de la House of Startups, un lieu fédérateur pour l'écosystème de l'innovation porté par la Ville de Luxembourg et la Chambre de Commerce.
- **02.** Augment vise à changer la façon dont les installations sont gérées grâce à l'utilisation partagée d'un modèle 3D intelligent.
- 03. Fin novembre 2020, Rida Klink et son équipe se sont rendus à Beyrouth pour la réalisation du projet 3D Beirut initié par Augment
- 04. L'objectif d'Augment est de faire entrer la gestion des installations dans l'êre numérique par l'innovation et la collaboration, dans le but de responsabiliser les gestionnaires d'installations en leur fournissant une plateforme efficace et convivale.





« Les nouvelles technologies permettent de passer d'une maintenance curative à une maintenance connectée et de plus en plus prédictive.» Augment est également spécialisé dans la création de modèles d'arpentage et de modélisation 3D des installations existantes, nécessaires au développement du FIM et du Smart Viewer. Notre objectif est de numériser les bâtiments, afin d'aider les responsables des installations à prendre les bonnes décisions et à réduire les coûts. Nous axons notre démarche sur la maintenance préventive pour devenir proactifs. A terme, nous souhaitons pouvoir anticiper les problèmes et faciliter la tâche des facility managers.

Parlez-nous de votre mission au Liban fin 2020...

Après la tragédie du 4 août 2020 à Beyrouth, nous avons estimé que notre technologie pouvait être utile et que nous pouvions aider à la reconstruction du port et de la ville. Nous avons eu l'idée de fournir une cartographie en 3D et en accès libre de la zone à reconstruire. La précision de cette carte en données ouvertes ou open data est la première du genre au Liban. Nous avons eu la chance de trouver des partenaires extraordinaires qui ont accepté de fournir des services à titre gratuit et ce projet s'est mis en place en un temps record. Grâce à Open Maps Lebanon, nous avons rencontré Live Love Beirut, NAR, Pix4D et Geospatial Minds. Ensemble, nous avons lancé une initiative commune, 3D Beirut, pour fournir des données 3D précises de la zone touchée, chacune de ces sociétés







05. 06. Rida Klink a réussi à obtenir de l'armée libanaise le droit de survoler Beyrouth avec des drones. Des milliers de photographies ont été prises pour mesurer l'étendue des dégâts et étudier les impacts laissés par les deux puissantes explosions qui ont secoué Beyrouth le mardi 4 août 2020.

07. 08. Avec l'aide de nombreux partenaires, Augment a créé une carte 3D en open data pour aider à la reconstruction de Beyrouth et faciliter l'aide d'urgence.

ayant un rôle spécifique: Geospatial Minds a fourni des drones et des pilotes brevetés, Pix4D a offert des logiciels et des solutions de traitement et l'organisation Live Love Beirut a facilité le contact avec l'armée libanaise. Au Luxembourg, DCL Avocats a aidé à créer un précédent juridique axé sur le règlement général de la protection des données (GDPR) et une licence Creative Commons pour la mise à disposition des données ouvertes. Augment a assuré la coordination entre tous ces acteurs et dirigé la mission d'un point de vue technique et pratique. La première étape a été d'acquérir l'autorisation de l'armée libanaise pour survoler la zone sinistrée. Une fois acquise, nous avons réalisé six vols de drones qui ont capturé plus de 4.400 images d'une zone de 4 kilomètres carrés à Beyrouth. Pix4D nous a aidés à traiter les images et à créer un modèle 3D très précis. Le 18 décembre 2020, nous avons organisé une démonstration en ligne du projet 3D Beirut qui a suscité un grand intérêt. Nous espérons que la carte en open data accélérera la reconstruction de Beyrouth. L'image du Luxembourg a été fortement médiatisée.

Quelles sont les priorités sur lesquelles il faut, selon vous, concentrer son énergie pour se développer?

Il est important d'être réaliste et de ne pas se mentir à soi-même. Il faut aussi avoir envie d'aller au bout de son idée et d'en explorer toutes les facettes pour la rendre plus pérenne. Si quelqu'un vous dit que l'idée est mauvaise, il faut voir pourquoi. Si vous ne trouvez rien, alors il faut continuer! Toutes les idées sont bonnes, si elles sont basées sur des besoins.

" Nous avons
eu l'idée de fournir
une cartographie
en 3D et en accès
libre de la zone
à reconstruire."

■ Plus d'information :







Groupement d'expertises

TEXTE Catherine Moisy PHOTOS Emmanuel Claude/Focalize, LSC Engineering Group et Marc Lazzarini (04)

Au fil du temps, le bureau d'ingénierie fondé en 1977 par Erny Simon et Jens Christiansen avenue de la Faïencerie à Luxembourg est devenu un groupe rassemblant 17 entités et 350 collaborateurs pouvant accompagner de leurs expertises tout projet de construction, rénovation, transformation ou encore d'aménagement du territoire, avec un rayon d'action couvrant le Luxembourg, la France et l'Allemagne mais aussi l'Afrique avec un bureau à Dakar ouvert en 2003. Dans le portefeuille de leurs réalisations, se trouvent des bâtiments de toutes tailles, publics ou privés, des travaux de voiries, des ouvrages d'art, des installations dédiées à la mobilité, des aménagements urbains et de nombreuses études pour autorisations. Entretien avec les dirigeants des deux entités phare du groupe, Myriam Hengesch pour Luxplan et Carl Kleefisch pour Simon-Christiansen & Associés.

Votre palette de services est très large. Comment les différentes activités sont elles organisées?

Carl Kleefisch: En fait nous proposons l'ensemble des services nécessaires pour un projet de construction ou d'aménagement du territoire, sauf l'architecture. Nous avons coutume de dire que l'architecte est le chef d'orchestre des projets et nous sommes le premier violon. L'un ne joue pas sans l'autre. Historiquement, Simon - Christiansen & Associés (SC) est spécialisé en études de structures et Luxplan se consacre à la direction des travaux et à l'aménagement de l'espace public (voirie, environnement, urbanisme). Ainsi SC s'occupe du bâti et Luxplan de tout ce qui entoure le bâti.

Myriam Hengesch: Le groupe comprend un ensemble de bureaux d'ingénieurs-conseils qui couvrent toutes les compétences nécessaires du début à la fin d'un projet. Ces bureaux agissent ensemble par le biais de sous-traitances internes. Dans toutes nos relations commerciales c'est le groupe que nous mettons en avant, de même pour nos recrutements. Les fonctions support sont d'ailleurs communes à l'ensemble du groupe, mais nous préférons garder un ensemble de petites structures opérationnelles indépendantes pour avoir une dynamique entrepreneuriale interne.

C.K.: En effet, nous encourageons l'intrapreneuriat. Les ingénieurs qui ont des idées et veulent les développer peuvent le faire grâce à la puissance financière et aux infrastructures du groupe qui facilitent les phases de recherche.

M.H.: Par exemple, l'un de nos ingénieurs a développé une solution de réalité virtuelle permettant de réaliser une modélisation en 3D des plans de canalisations et réseaux enterrés à partir d'un smartphone. Ces informations sont intégrées à notre Système d'Information Géographique (SIG) et permettent d'organiser des maintenances sur des sections très précises sans devoir ouvrir en grand les trottoirs. Les ingénieurs sont des profils qui pensent d'emblée «innovation» et «recherche de solutions». Au moment du recrutement nous insistons sur le fait que les nouvelles idées sont les bienvenues et que le partage, l'ouverture et l'innovation font partie de notre culture.

Comment faites-vous le choix des nouveaux services à proposer?

C.K.: En fait la diversification fait partie de l'histoire de l'entreprise depuis le début. Historiquement spécialisé en études de structures, la société Simon-Christiansen & Associés a su se diversifier en proposant des activités dans les domaines qualité, sécurité, environnement, énergie et récemment économie circulaire. Ces nouveaux domaines d'activités ont été ajoutés progressivement à partir de la fin des années 1990. Cette évolution dynamique a donné naissance à de nouveaux départements au sein de Luxplan et de Simon-Christiansen & Associés, qui à leur tour ont donné naissance à de nouvelles filiales. Ce fut par exemple le cas de Geoconseils qui était à la base le département géologie de Luxplan, qui est devenu une société à part entière en 2004 et qui emploie maintenant 31 personnes. Et enfin en 2016, nous avons créé la société BSC (Building Solution Consulting) à la suite de la volonté du groupe de se diversifier dans le domaine des Techniques Spéciales et de pouvoir proposer à nos clients un service complet de la conception à la réalisation.

M.H.: Luxplan pour sa part a été créée en 1981 pour accompagner des projets de construction d'autoroutes. Une fois que le pays a été bien équipé, Marcel Hetto, administrateur délégué du groupe, a mené Luxplan vers une offre élargie pour accompagner les clients sur tous les aspects des aménagements de l'espace public et de l'urbanisme.

C.K.: Nous nous adaptons aussi aux nouveaux besoins. Par exemple le sujet environnement est devenu très important. Il est donc logique que nous nous préoccupions de plus en plus de ce sujet. Notre slogan «*Concevoir et* construire des projets durables» n'est pas une coquille vide, mais représente fondamentalement notre attitude quotidienne.

M.H.: Nous avons presque doublé les effectifs de l'équipe Environnement car il y a une demande forte et un cadre règlementaire complexe. Par exemple, dans le domaine de l'industrie nous établissons la liste de toutes les autorisations à obtenir. Et pour cela notre approche est d'être impliqués le plus en amont possible d'un projet pour pouvoir garantir que celui-ci sera autorisable. Les administrations nous ont souvent confirmé que c'était la bonne approche. Nous établissons également des plannings de chantier réalistes qui tiennent compte de l'ensemble de ces autorisations et des délais administratifs correspondants.

Comment vous êtes-vous développé à l'étranger?

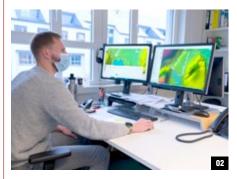
C.K.: Très tôt, notre groupe s'est impliqué dans les pays voisins (France, Allemagne et Belgique) et c'est encore le cas aujourd'hui. Avec nos filiales SC France à Thionville et nos deux filiales allemandes BFH et LP Engineering à Trèves, nous sommes en mesure d'offrir nos expertises et services dans toute la Grande-Région. En outre, nous sommes actifs en Afrique de l'Ouest depuis 2003 avec notre filiale SC Afrique, qui compte aujourd'hui 40 employés. L'origine de cette filiale est liée aux accords de coopération du Luxembourg avec les Îles du Cap Vert. Pour suivre les projets de développement nous avions installé nos bureaux à Dakar et depuis, nous nous servons de cette base pour proposer nos services au Sénégal et dans les autres pays de la région.

Sur le marché français nous avons un bel exemple de collaboration internationale: la planification de centrales électriques à gaz de notre client Siemens, en coopération avec un partenaire de Strasbourg avec lequel nous travaillons depuis 2010. Siemens cherchait un partenaire capable de maîtriser aussi bien les normes françaises qu'allemandes et de travailler indifféremment dans les deux langues. Ceci est la preuve que nous pouvons vendre notre savoir-faire à l'étranger.

Comment est la concurrence dans votre domaine? Comment vous démarquez-vous?

M.H.: Nous préférons parler de confrères que de concurrents. Nous sommes presque tous membres de l'Ordre des Architectes et









Ingénieurs-conseils (OAI), nous échangeons régulièrement sur beaucoup de thématiques et nous partageons les mêmes règles de déontologie.

C. K.: En termes de taille, nous sommes le numéro 2 du marché. Pour garder toujours une longueur d'avance, il est très important de se former en continu.

Alors que la plupart des autres bureaux sont spécialisés dans un ou deux domaines, notre force est de proposer une gamme complète de services grâce aux multiples compétences présentes dans le groupe. Pour accompagner les clients, nous nommons un chef de projet qui coordonne l'ensemble de ces prestations. Cette facilité est très appréciée.

Qui sont vos clients?

C.K.: Nos clients sont les institutions étatiques, les administrations communales ainsi que des sociétés de promotion et des entreprises industrielles privées. Mais nous avons aussi de nombreux clients particuliers qui veulent construire, transformer ou agrandir leur maison familiale. Le fait que nous soyons un très grand bureau d'études ne signifie pas que nous ne traitons que des projets de grande envergure.

M. H.: Nous n'oublions pas qu'un petit projet mené à la satisfaction du client peut très bien déboucher un jour sur un projet plus important si notre client particulier rencontre un besoin dans sa sphère professionnelle. De plus les petits projets sont parfois plus compliqués que les grands. Ils sont donc pareillement intéressants.

Comment la crise vous a-t-elle impactés?

C.K.: Nous n'avons pas rencontré de soucis particuliers en ce qui concerne la marche de l'entreprise. Nous avions heureusement fait beaucoup d'investissements en 2019 pour accélérer notre digitalisation. Tout le monde a donc pu adopter très facilement le

"L'architecte est le chef d'orchestre des projets et nous sommes le premier violon. L'un ne joue pas sans l'autre."

- **01.** Contrôle des plans dans le cadre d'une étude de structure.
- **02.** Simulation d'inondation dans le cadre d'une étude hydraulique.
- **03.** Plan d'exécution d'un PAP pour un nouveau lotissement.



télétravail, à la seule exception des équipes de terrain. Notre culture de la confiance a aussi grandement facilité les choses. Nous jugeons chacun sur les prestations délivrées et non sur les horaires accomplis. Avec cette approche, nous avons pu continuer à travailler sur nos projets en toute sérénité.

En termes de chiffre d'affaires nous n'avons pas constaté de baisse et en termes de productivité, nous avons plutôt enregistré une hausse au niveau du groupe, grâce au gain de temps et de fatigue lié à l'absence de trajets domicile-travail.

M. H.: Malgré tout nous nous sommes très vite rendu compte que nous avions besoin de communiquer sur les projets en nous réunissant autour des plans etc. Donc le retour au bureau est aussi souhaitable. Carl et moi-même avons pris nos nouvelles fonctions durant cette période. Dans ce contexte, le contact avec les équipes nous a manqué. C'est notre job d'être proche des équipes.

C. K.: En effet, la communication via *Teams*, les emails et les plateformes collaboratives ne remplacera jamais le contact direct, que ce soit avec les collaborateurs ou les clients. La conclusion de 2020 est que le télétravail fonctionne et que certaines réunions peuvent se tenir via un outil digital pour économiser les déplacements mais ceci ne doit pas devenir la règle pour autant.

Et comment la crise transformera-t-elle selon vous les attentes de vos clients?

M.H.: En tant qu'urbanistes, nous avons beaucoup réfléchi en interne sur cette question et le constat principal est qu'il est devenu fondamental de pouvoir accéder à des espaces publics de proximité attrayants. Les urbanistes ont toujours plaidé pour cela mais maintenant nous sommes aidés dans cette démarche par la période que nous venons de vivre. Les gens y sont beaucoup plus sensibles. En parallèle, la mobilité active est de plus en plus acceptée et la voiture perd un peu de terrain.

Quelles sont les tendances qui transforment vos métiers?

C.K.: Le métier de la construction et, par conséquent, les services des études qui y sont associés, sont en mouvement et en développement constant. La digitalisation avec le BIM (Building Information Modeling), qui est une méthodologie de travail collaboratif axée sur la technologie et l'utilisation de dessins 3D, mais aussi la construction avec des matériaux durables, l'environnement et l'économie circulaire sont les sujets les plus importants des années à venir, pour lesquels nous nous sommes déjà préparés. Nous avons créé un département dédié à l'économie circulaire. Notre futur siège, en cours de construction

à Contern, est conçu selon ce principe, avec une façade entièrement démontable et une isolation à base de laine de moutons luxembourgeois.

Vous avez actuellement beaucoup de postes à pourvoir. Rencontrez-vous des difficultés à recruter?

M.H.: Le grand défi dans notre domaine est le recrutement des ingénieurs. En 2020, Luxplan a recruté 20 personnes mais il y a malheureusement eu 11 départs, principalement vers des administrations communales ou des ministères.

Nous multiplions donc les actions envers les jeunes notamment, initiatives en partenariat avec Jonk Entrepreneuren Luxembourg, accueil de nombreux étudiants dans l'entreprise, campagnes auprès des écoles et auprès des étudiants du BTS génie civil ou du Master en ingénierie de l'UNI ou de la Grande Région... Nous réfléchissons à un package attrayant pour pouvoir attirer des candidats venant de plus loin, en visant les pays où les formations d'ingénieurs sont reconnues et où les langues parlées sont compatibles avec une vie professionnelle au Luxembourg. Nous proposons aussi des cours d'allemand et de français aux personnes ne maitrisant pas suffisamment ces langues.

C. K.: Nous avons également recours aux







Success Story __ Merkur





formations métier proposées par l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils (OAI) ou celles de l'Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment (IFSB), avec lequel nous avons des échanges intensifs.

Il semble que la profession soit majoritairement masculine. Comment encourager sa féminisation?

C.K.: Malheureusement, le secteur de la construction dans son ensemble est encore très fortement masculin, mais je pense que nous sommes sur la voie du changement. Dans le groupe, la proportion de femmes est maintenant de près de 30%, ce qui représente une amélioration significative par rapport à la situation d'il y a 20 ou 30 ans, où cette proportion était inférieure à 10%. Grâce à la diversification de nos services la situation à cet égard devrait encore s'améliorer à l'avenir.

M. H.: Nous nous efforçons de proposer un cadre de travail agréable et flexible. Nous menons des actions comme par exemple notre semaine de la diversité au cours de laquelle nous traitons la thématique de l'égalité homme-femme mais aussi la diversité des générations, qui est parfois un défi encore plus grand. Faire en sorte que les jeunes travaillent et apprennent auprès des seniors tout en enseignant des choses à ces seniors n'est pas toujours facile.

De quels projets êtes-vous les plus fiers?

M.H.: Côté Luxplan, je dirais le tram qui roule jusqu'à la gare depuis mi-décembre, un projet qui a changé l'aspect de la Ville et améliore la qualité de vie.

C. K.: Du côté de SC nous pouvons citer les supermarchés Cactus, le centre commercial City Concorde, l'Hôtel Le Royal, les projets avec la SNHBM, l'Ecole Européenne à Mamer, le bâtiment Dexia Bil à Belval, le Royal Hamilius à Luxembourg et encore beaucoup d'autres...

04. 05. 06. 07. 08. Parmi les plus grandes fiertés du groupe LSC Enginneering on trouve l'extension du centre commercial City Concorde (04), la bâtiment Dexia-Bill à Belval (05), le complexe Royal-Hamilius (06), le Tram (07) ou encore la centrale électriqué de Toul en France (08).

09. Plusieurs projets accompagnés par le Groupe LSC ont été primés lors du Bauhärepräis OAI 2020.

> «Le fait que nous soyons un très grand bureau d'études ne signifie pas que nous ne traitons que des projets de grande envergure.»

■ Plus d'information :

📵 www.lsc-group.lu



Tout est dans le mot « Contact »

Success Story

TEXTE Catherine Moisy **PHOTOS** Emmanuel Claude / Focalize

Nelia Godinho est une femme de contact, qui adore son métier. A la tête d'une équipe de trois personnes au sein de l'agence immobilière Immo Contact qu'elle a créée il y a 20 ans à Hesperange, elle se dit en prise directe avec les désirs de ses clients et fait tout pour les satisfaire, avec la conscience qu'un projet immobilier est souvent une quête de bonheur et parfois le rêve de toute une vie.

Quel a été votre parcours et qu'est ce qui vous a donné envie de créer une agence immobilière ?

À l'âge de 14 ans, je suis arrivée du Portugal pour m'installer chez des membres de ma famille déjà établis au Luxembourg. Après mes études, j'ai d'abord travaillé dans une crèche à Bonnevoie mais depuis toute petite la vente est dans mon ADN, un peu comme Picasso qui est devenu un immense artiste peintre sans jamais avoir fait d'école d'art. J'ai fait mes premières armes de vendeuse au sein de l'enseigne de parfumerie Paris 8 tout en suivant des cours du soir à l'école privée Grandjean et en perfectionnant ma connaissance de la langue française. J'ai découvert le métier de l'immobilier à la fin des années 1990, grâce à une émission de télévision sur une chaine française et j'ai décidé de suivre cette voie. C'est à cette époque que j'ai rencontré Antonio Da Fonseca, qui était en train de créer l'agence Afil Immo à Esch sur Alzette. Il m'a fait confiance, m'a embarquée dans cette aventure et je me suis révélée une très bonne vendeuse. Je reste très fière de ce que nous avons réalisé avec cette agence, à une époque ou internet n'était pas développé et où les photos étaient encore des polaroids que nous mettions en vitrine! Je considère monsieur Da Fonseca comme mon premier mentor car il m'a appris énormément. Ensuite, j'ai rejoint l'agence Espace Immo, spécialisée dans les ventes en État Futur d'Achèvement (VEFA ou vente sur plan, NDLR), ce qui m'a permis de me familiariser avec l'immobilier neuf. Puis, comme je suis une vendeuse née, j'ai eu envie de créer ma propre agence, ce que j'ai fait en 2001. Je l'ai appelée Immo Contact car pour moi le sens du contact est clé dans ce métier. A l'époque, j'étais une des premières femmes à la tête d'une agence, dans un monde encore très masculin. Mais je n'ai pas eu d'appréhension à me lancer, je suis une



fonceuse, avec un esprit positif et surtout j'avais été bien formée et bien entourée.

Vous avez bénéficié d'un mentorat de la Chambre de Commerce en 2014. Quel était votre objectif et qu'est ce que cela vous a apporté ?

J'ai découvert cette possibilité dans les médias au moment du lancement de l'initiative au début des années 2010. Ce concept qui vient du Canada m'a paru très intéressant mais il ne suffisait pas de s'y intéresser pour être retenu. J'ai dû suivre le processus de candidature qui comprend des phases de sélection. Et j'ai finalement été très fière d'être choisie. Le concept est intéressant car on n'est pas là pour apprendre des recettes toutes faites mais plutôt pour réfléchir, pour voir si l'on est sur le bon chemin quand on prend telle ou telle décision. Le mentor vous regarde droit dans les yeux et vous questionne pour faire progresser votre réflexion : « Est-ce que c'est la bonne décision ? Est-ce que c'est comme cela que tu vois l'avenir de ton entreprise? » Au-delà de cette relation, il y a tous les événements de networking qui vous font rencontrer des gens extraordinaires. Je me souviens par exemple d'une intervention remarquable de René Grosbush. Ce que j'ai appris avec mon mentor Denis Richelle me sert encore aujourd'hui. J'ai vraiment acquis une méthodologie de prise de décision dont le principe est de me demander à chaque fois : « Quel est l'objectif final? Pourquoi tu fais cela? »

Votre agence couvre la totalité du pays. Est-ce une volonté stratégique ?

C'est un choix en effet. Avec 20 ans d'ancienneté, mon agence est reconnue et des clients de tout le pays nous sollicitent. Comme le pays est petit, il est très facile et rapide de se déplacer partout. Je connais les prix des différentes régions grâce à ma longue expérience. Je vais un peu moins dans le nord du pays mais si un client de cette région fait appel à moi pour vendre son bien, je le sers avec plaisir. Au tout début, ma zone d'activité était plutôt autour d'Hesperange, donc la région de Luxembourg-ville mais petit à petit, très naturellement, grâce

à notre contact et à notre travail dans un esprit de confiance, nous avons eu des recommandations positives qui nous ont apporté une clientèle toujours plus large et composée de personnes de toutes nationalités.

Étes-vous spécialisée dans l'immobilier résidentiel ou vous arrive-t-il de conseiller des professionnels?

Nous sommes clairement spécialisés en immobilier résidentiel mais il nous arrive très souvent de nous occuper de petites surfaces commerciales. Si un coiffeur, un restaurateur ou un opticien cherche un local pour son activité nous pouvons tout à fait l'aider. Par contre nous laissons le marché des bureaux aux entreprises spécialisées dans ce type de transactions. Je peux toutefois orienter mes clients vers des prestataires dans ce domaine.

Pour une agence immobilière, le site internet est-il l'outil de promotion n°1 ?

Selon moi, notre outil numéro 1 est la relation que nous construisons depuis 20 ans avec les clients. En effet, très souvent nous n'avons même pas le temps de mettre les biens sur le site. Les clients qui cherchent un logement s'inscrivent chez nous, nous font part de leurs critères de recherche et quand un bien correspond, nous les contactons et ils ont ainsi l'exclusivité sur le bien. Nous tenons compte de tous les souhaits, proximité d'un parc, accès aux transports en commun, présence de commerces de proximité... Nous envoyons les photos par mail et nous ne fixons un rendez-vous de visite que dans le cas où le bien correspond aux attentes des clients. Ainsi un volume important de ventes ne passe même pas par le site. Bien connaitre le terrain et les attentes des clients est un travail qui se construit au fil des ans et c'est la clé de la réussite. Encore une fois la qualité de notre écoute et du contact que nous nouons avec les clients sont primordiaux pour réussir une vente. L'aspect humain est crucial vu l'importance d'un tel achat dans la vie des gens. Je dis toujours à mon équipe: «Nous ne sommes pas des agents immobiliers, nous sommes d'abord des êtres humains, qui exercent le métier d'agent immobilier.»





Success Story _ Merkur



En revanche, il est vrai que le site internet constitue une belle vitrine et qu'il faut en avoir un. Être présents sur les plateformes d'annonces du type atHome est très important également pour notre visibilité.

Quels sont les autres moyens dont vous disposez pour promouvoir votre agence et les biens dont vous avez le mandat?

Comme déjà expliqué, le plus efficace est le contact direct avec les clients, ceux qui viennent vers nous pour les aider à trouver le bien correspondant à leurs critères de recherche. Ceci dit, il ne faut pas oublier la presse écrite qui nous permet de nous faire connaitre grâce au rédactionnel et aux annonces. Nous travaillons beaucoup avec le Luxemburger Wort et Contacto par exemple. En fait, tous les outils sont intéressants mais notre philosophie est le contact. Toutes les personnes qui nous envoient des requêtes par mail reçoivent une réponse. A certaines périodes nous avons des stagiaires que nous formons à la vente et dont la tâche principale est de prendre en charge ces premiers contacts clients. Certaines personnes me demandent en particulier. Dans ce cas je les accompagne pour la première visite puis je laisse le suivi à l'un des commerciaux.

Comment avez-vous vu évoluer le marché depuis 20 ans ?

Ma première constatation est que le marché a connu un développement hyper rapide par rapport à d'autres places européennes. Au Luxembourg, la demande est très soutenue car le fait de devenir propriétaire est très ancré dans la culture. Les critères de recherche des clients n'évoluent pas beaucoup mais la façon d'acheter oui. Il y a 20 ans, la demande était moins forte qu'aujourd'hui et quand un bien entrait dans le portefeuille, on le vendait en moyenne en un mois. Il arrivait fréquemment que l'on 01. Le mot « contact » est tellement important pour Nelia Godinho, qu'elle en a fait le nom de son entreprise

02. Viviane Freitas (à g.) et Anastasia Feron (au centre) composent le reste de l'équipe de l'agence Immo Contact.







"L'aspect humain est crucial vu l'importance d'un tel achat dans la vie des gens."

organise 10 à 15 visites pour un même bien. Aujourd'hui, tout se fait en une semaine. Les médias mobiles sont pour beaucoup dans cette évolution. Les clients ont la possibilité de recevoir des alertes, qu'ils consultent à tout moment et cela les rend très réactifs. Donc tout le processus s'accélère. Grâce à la facilité qu'ont les clients de s'informer sur les biens, au moment de la visite, en général, la vente est quasiment conclue. Les clients ne se déplacent que pour des biens qui les intéressent vraiment. Ils ont pris en amont tous les renseignements sur le quartier et sur le bien lui-même. Le métier est en quelque sorte facilité pour nous car, auparavant, nous devions longuement décrire le bien par téléphone et organisions de nombreuses visites infructueuses.

La hausse des prix de l'immobilier estelle une opportunité pour vous ou une menace ?

Ni l'un, ni l'autre. Ce n'est ni positif, ni négatif. Cette hausse des prix est le corolaire du développement économique du pays, le résultat d'une forte demande face à une offre insuffisante. Donc on peut dire que les prix sont à leur juste valeur pour un pays qui a beaucoup d'atouts et qui attire de nouveaux résidents. Et le phénomène s'entretient car l'investissement dans la pierre reste une valeur sûre.

Quels conseils donneriez-vous à quelqu'un qui souhaiterait se lancer dans l'immobilier ?

Comme j'aime partager mon expérience, je dirais volontiers à cette personne de passer nous voir ! Mais plus sérieusement ce doit être un métier à pratiquer avec passion car on ne compte pas ses heures. Comme il faut être disponibles pour les clients, nous travaillons de 8 heures à 20 heures, samedis inclus et l'on essaye de préserver les dimanches. Pour ma part, j'aime tellement ça que j'ai ouvert une deuxième agence au Portugal où je pars chaque jeudi soir pour y travailler les fins de semaine. Je n'ai pas peur des défis et je crois qu'il faut avoir cette fibre volontaire pour travailler dans l'immobilier.

Success Story



03. 04. 05. 06. Avant de proposer un bien aux clients, l'équipe ImmoContact vérifie que leurs critères sont réunis, notamment en termes d'espace, de lumière et d'équipements.



Sur votre site internet on est accueilli par une citation de Peter Drucker, consultant américain en management d'entreprise qui dit : « Le meilleur moyen de prévoir le futur c'est de le créer ». Qu'est-ce que cette phrase signifie pour vous?

Pour les 10 ans de l'agence nous nous sommes dotés d'un nouveau site internet et j'ai voulu y inscrire cette phrase car elle me correspond pleinement. Je suis tous les jours en contact avec les rêves des gens. Il y a ceux qui attendent un enfant et souhaitent un logement plus grand, ceux qui vont acheter une nouvelle voiture et ont besoin d'une maison avec garage, et nous, nous les aidons à réaliser leurs rêves, donc nous contribuons à construire leur futur. J'ai même été témoin d'histoires d'amour qui

sont nées grâce à l'immobilier. Ma meilleure amie Kozeta Morana a rencontré son mari lors d'une transaction, l'un étant vendeur et l'autre acheteur!

Et puis cette phrase décrit bien mon état d'esprit, toujours aller de l'avant et être acteur de sa vie. 🕳

«Bien connaitre le terrain et les attentes des clients est un travail qui se construit au fil des ans et c'est la clé de la réussite.»

■ Useful link:

www.immocontact.lu

Meet our Members



— OPHRYS STUDIO DE CRÉATION - DESIGN ET ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR —

Duo créatif

TEXTE Corinne Briault / OPHRYS PHOTOS OPHRYS

OPHRYS est née de la complicité entre Isabelle et Erick Josson, dont les chemins se sont croisés lors de leurs études en Arts appliqués et Beaux-Arts. Une collaboration entre design et architecture d'intérieur, qui leur permet d'aborder leurs projets d'une manière unique et complémentaire.

(Visite du 11 décembre 2020).

Dans la vie personnelle, Isabelle et Erick ne se sont plus quittés depuis leur rencontre sur les bancs des écoles d'art d'où ils tirent leur inventivité et leur créativité. Leurs vies professionnelles, quant à elles, ont connu des parcours différents avant de se rejoindre en 2019 lorsqu'ils fondent ensemble le studio de design et d'architecture d'intérieur OPHRYS. Si Isabelle est passionnée d'art, de design, de mode et aime jouer avec les couleurs, Erick, lui, tire de sa passion pour l'architecture d'intérieur, une bonne maîtrise des techniques pour la mise en œuvre de leurs idées communes. Leur complémentarité, alliée à leur inventivité, leur permet ensemble de mener un large spectre de projets.

Ainsi, que ce soit pour structurer, restaurer ou transformer des lieux, ils interviennent dans la réalisation d'espaces intérieurs, le design de produits, la scénographie d'univers singuliers ou la conception d'objets et de mobilier d'exception. Jongler avec les formes, les couleurs, les lignes, les volumes et les matières pour articuler les espaces et proposer une harmonie entre les individus et leur cadre de vie, OPHRYS offre toute la palette d'un savoir-faire qui s'adresse tant aux particuliers (appartements, lofts, villas) qu'aux entreprises (commerces, hôtellerie, bureaux). Rencontre avec Isabelle et Erick Josson.

Meet our Members













- **01.** (De g. à dr.) Isabelle et Erick Josson OPHRYS Studio de création Design et architecture d'intérieur et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.
- 02. Exemple de conception de mobilier multifonctionnel, évolutif et modulable.
- 03. 04. Rénovation d'une maison des années 1960 à Luxembourg : transformation de combles en une suite parentale (chambre, salle de bains, dressing).
- 05. Planche tendances d'un projet.
- 06. OPHRYS offre à ses clients transformations, suivis et coordinations de chantiers.
- 07. Dans une approche du développement durable et de l'économie circulaire, OPHRYS a participé au projet Re-use, lancé par l'Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils de Luxembourg pour la récupération des tissus de la Pop-Up Expo du Bauhärepräis 2020 afin d'en créer une pièce unique: MONDAYGO, le sac à dos pour bien démarrer la semaine.

Sur quels projets travaillez-vous actuellement?

Ils sont de plusieurs ordres. En premier lieu, nous travaillons à construire la notoriété de notre entreprise et de notre marque par l'élaboration de diverses stratégies. Puis, parallèlement à la prospection, nous avons différents projets d'architecture d'intérieur en cours de réalisation : la coordination d'un chantier pour l'aménagement intérieur d'un appartement neuf à Gasperich, le réagencement et l'aménagement d'un cabinet médical, la conception de mobilier. En design, nous travaillons sur la réalisation de packaging, la création de petits objets de maroquinerie réalisés en cuir végétal. Suite à l'exposition Bauhärepräis 2020 de l'OAI, nous avons participé au projet Re-use où il s'agissait de récupérer les tissus sur lesquels étaient imprimés les réalisations des maîtres d'ouvrage ayant participé au prix pour les faire vivre d'une autre manière en créant des pièces uniques. La nôtre: le sac à dos MONDAYGO.

Votre plus grande fierté?

Avoir pris conscience que nous étions capables de franchir le pas, de nous lancer en créant notre propre société qui, finalement, est la concrétisation de notre complicité artistique et esthétique.

La dernière fois que vous avez douté?

La dernière fois, qui fut aussi la première, était lors du confinement du mois de mars 2020. Ce fut un choc, car tous les chantiers se sont arrêtés d'un coup, nous avons perdu le contact avec certains clients et tout a été bouleversé.

Avoir un esprit d'entrepreneur, c'est quoi, pour vous?

C'est miser sur ses forces pour aller de l'avant,

ajuster régulièrement sa trajectoire, s'adapter pour obtenir de nouveaux contrats et quoi qu'il en soit, toujours agir. C'est aussi rester curieux pour trouver l'inspiration. Tout mettre en œuvre pour concrétiser nos idées.

Quel a été l'impact de la crise sanitaire sur votre activité et que pensez-vous que la Chambre de Commerce pourrait faire pour vous soutenir?

La Chambre de Commerce, via le Business-Mentoring ou la House of Entrepreneurship, a déjà beaucoup fait pour nous, que ce soit avant la création de la société en nous donnant de précieux conseils ou pendant la crise Covid-19, à travers le programme ReAct. Les conséquences de cette pandémie sont très éprouvantes pour une société comme la nôtre qui n'a pas deux ans, mais nous prenons cela comme une opportunité de créer et d'inventer de nouvelles perspectives.

Meet our Members



— HOUSE OF BIOHEALTH —

À la pointe de la santé

TEXTE Corinne Briault PHOTOS Emmanuel Claude / Focalize

Fruit d'une collaboration entre le ministère de l'Économie, la Zone d'Activité Régionale d'Ehlerange(ZARE) et des investisseurs privés, la House of Biohealth héberge des entreprises actives dans le domaine des biotechnologies, des TIC et des écotechnologies.

(Visite du 30 octobre 2020).

Ciblant une industrie innovante à hauts besoins d'investissement en R&D, la House of Biohealth offre une solution d'hébergement clé en main aux entreprises des technologies de la santé en leur proposant des surfaces aménageables leur permettant d'être rapidement opérationnelles avec leur activité de laboratoire. La House of Biohealth est une des émanations concrètes de la stratégie de diversification économique du gouvernement, dont le secteur HealthTech est un des piliers. Actuellement, neuf entreprises (PME et TPE) et deux laboratoires de recherche publique (Luxembourg Institute of Health (LIH) et Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LSCB) occupent le site où sont employées environ 450 personnes. Les domaines d'activité sont variés et reflètent la diversité du secteur Health-Tech luxembourgeois, allant du diagnostic, aux dispositifs médicaux en passant par la santé digitale. La House of Biohealth devrait encore connaître plusieurs phases d'expansion, afin de constituer avec d'autres acteurs un véritable pôle à la pointe de la modernité pour tout ce qui a trait à la santé dans les années à venir. Entretien avec Jean-Paul Scheuren, administrateur.

Sur quels projets travaillez-vous actuellement?

Dès l'inauguration de la House of Biohealth, en janvier 2015, il était prévu que son développement se











01. (De g. à dr.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, Jean-Paul Scheuren, administrateur, House of Biohealth et Philippe Sollie, CEO de Flen Health.

02. 03. 04. 05. 06. La House of Biohealth offre une solution d'hébergement clé en main aux entreprises des technologies de la santé en leur proposant des surfaces aménageables leur permettant d'être rapidement opérationnelles avec leur activité de laboratoire. Actuellement, neuf entreprises (PME et TPE) et deux laboratoires de recherche publique (Luxembourg Institute of Health (LIH) et Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LSCB) occupent le site où sont employées environ 450 personnes.

déroulerait en plusieurs phases. La troisième et dernière extension sera achevée en 2021, permettant d'accueillir finalement jusqu'à 600 chercheurs sur près de 9.500m² de surfaces pour laboratoires et 5.500m² de surface pour bureaux. À court terme, c'est ce projet qui nous occupe le plus. Puis, pour le plus long terme, nous travaillons sur une approche globale de la santé qui consiste à repenser l'ensemble du secteur dans une approche translationnelle - from bed to bench and back again - qui accélère le passage des fruits de la recherche dans le diagnostic et le traitement. Cette approche nécessite la participation de tous les acteurs de la santé, de la CNS aux médecins traitants en passant par les laboratoires de diagnostics et la recherche publique et privée. Nous réfléchissons à la meilleure manière de nous préparer à la médecine du futur qui sera préventive, prédictive et basée sur les données. Nous pensons que le Luxembourg doit se positionner sur ce plan, d'où également le futur pôle qui intégrera le Südspidol, l'Université et la House of Biohealth, entre autres.

Votre plus grande fierté?

Avoir lancé la House of Biohealth, un projet ambitieux au départ mais qui, aujourd'hui, fonctionne très bien.

La dernière fois que vous avez douté?

Très souvent, mais le doute permet de se remettre en question, d'être à l'écoute des autres et de ne pas rester borné!

Avoir un esprit d'entrepreneur, c'est quoi, pour vous?

C'est d'avoir des idées innovantes, savoir analyser les situations existantes pour mettre en œuvre ses projets, même si ce n'est pas toujours simple. C'est aussi être persévérant et trouver des solutions et des stratégies pour s'adapter au marché et aller de l'avant.

Quel a été l'impact de la crise sanitaire sur votre activité et que pensez-vous que la Chambre de Commerce pourrait faire pour vous soutenir?

La pandémie a démontré que les investissements consentis dans la santé et par ricochet, la House of Biohealth, étaient utiles et nécessaires. La recherche et les sociétés du secteur ont soutenu le gouvernement dans la gestion de la crise, notamment, par exemple la société Fast Track Diagnostics qui a su développer rapidement des tests PCR et en faire profiter le Large Scale Testing. Cela a permis à tous de se rendre compte que si l'on mise sur la science et ses acteurs, on peut apporter des réponses rapides à certaines situations.

Meet our Members



— RAMBORN —

Faire revivre la nature!

TEXTE Corinne Briault **PHOTOS** Emmanuel Claude / Focalize et Ramborn

Ramborn commercialise le premier cidre made in Luxembourg, fabriqué avec des variétés anciennes de pommes (et poires) luxembourgeoises. L'entreprise se veut 100% locale et écologique, et affiche une belle réussite puisque son cidre est aujourd'hui internationalement connu et primé.

(Visite du 23 octobre 2020)

L'histoire de Ramborn débute il y a plus de 10 ans et est partie d'un constat: beaucoup de vergers au Grand-Duché étaient laissés à l'abandon dans la vallée de la Sûre. Carlo Hein, Gérald Bisenius et Gilles Dimmer, tous vivant dans la région du petit village de Born, décident alors, au début des années 2010, de redonner vie aux pommes luxembourgeoises, notamment la Rambo, au lieu de les laisser pourrir dans les champs. La première cuvée voit le jour en 2014 et si elle reste plutôt confidentielle, elle est très prometteuse, si bien que les amis décident de créer leur société, qui est baptisée Ramborn, du nom de la Rambo, la variété de pommes utilisée, et Born, la localité de la vallée de la Sûre. Le premier cidre made in Luxembourg voit le jour et connaît rapidement le succès. La première cidrerie du Luxembourg ne fabrique pas simplement du cidre. Ramborn s'efforce aussi de faire revivre la tradition de la fabrication du cidre, en mettant à profit les fruits autrement gaspillés, et en insufflant une nouvelle vie aux vergers traditionnels dans tout le pays. Aujourd'hui, Ramborn travaille avec plus de 100 agriculteurs pour faire revivre, entretenir et améliorer les vergers traditionnels, en payant un prix équitable pour leurs fruits. Et la philisophie de Ramborn ne s'arrête pas là. La cidrerie est aujourd'hui une entreprise primée au niveau international et elle est aussi, désormais, la première d'Europe - et le premier producteur luxembourgeois de denrées alimentaires et de boissons - à obtenir le statut d'entreprise certifiée B Corporation, ce qui signifie qu'elle fait partie de ces sociétés qui utilisent leur force de frappe commerciale











O1. (De g. à dr) Carlo Hein, managing director Ramborn; Anne-Marie Loesch, head of Business Development & CSR, Chambre de Commerce; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et Jane Pernot, Business Development & CSR advisor, Chambre de Commerce.

02. 03. 04. Ramborn redonne vie aux pommes luxembourgeoises, notamment la Rambo. Le nom de la société est la contraction de la Rambo, la variété de pommes utilisée, et de la localité de Born.

05. 06. 07. Ramborn a lancé récemment de nouveaux jus (pommes, poires et coings), et un soda aux pommes.



Sur quels projets travaillez-vous actuellement?

Nous avons beaucoup travaillé à la fabrication de nouveaux jus (pommes, poires et coings), tous issus des vergers de prairies traditionnels locaux de notre ferme à Born, et, c'est une première au Luxembourg, d'un soda aux pommes très rafraîchissant et non alcoolisé, qui mélange le jus fraîchement pressé et de l'eau pétillante. Ramborn travaille avec une communauté de 150 agriculteurs pour faire revivre et replanter ces arbres traditionnels, une

source vitale de biodiversité dans notre région, abritant plus de 1.000 espèces différentes.

Votre plus grande fierté?

De travailler avec un groupe de personnes qui partagent les mêmes valeurs, qui poursuivent le même objectif, à savoir travailler en ayant une action positive sur l'environnement.

La dernière fois que vous avez douté? J'ai peu de doutes.

Avoir un esprit d'entrepreneur, c'est quoi, pour vous?

C'est avoir le courage de se lancer, d'essayer des choses, d'apprendre et de s'adapter pour continuer à progresser.

Quel a été l'impact de la crise sanitaire sur votre activité et que pensez-vous que la Chambre de Commerce pourrait faire pour vous soutenir?

Nous avons ressenti de multiples impacts sur notre activité. Tout d'abord, de nombreuses personnes nous ont découverts et les ventes ont progressé, notamment grâce aux ventes en ligne. J'ai le sentiment que cette crise a fait prendre conscience à tous qu'il fallait changer nos modes de vie, sinon, nous allons droit dans le mur. Cela est dans la juste ligne de ce que nous faisons chez Ramborn, en produisant dans le respect de l'environnement. Puis, la pandémie a mis en évidence la nécessité cruciale de protéger la biodiversité. Tant l'ONU que l'OMS considèrent que la biodiversité est un élément clé de la préservation de la planète. Cela a mis en évidence l'importance de l'action locale: la collaboration avec la population et l'économie locales, avec pour objectif un effet positif sur notre environnement immédiat, et ce, sur les plans social, économique et écologique. Là où la Chambre de Commerce pourrait aider, ce serait pour permettre aux petites et moyennes entreprises d'exporter plus facilement car il y a clairement un problème d'harmonisation des systèmes d'accises entre les différents pays et nous ne pouvons pas profiter pleinement des opportunités d'exportation.

Meet our People



«J'aime débattre des idées avec des gens qui ont vraiment le pouvoir de changer les choses»

Vincent Hein

en 2016 à la Fondation IDEA asbl au poste d'économiste.

Un mot pour vous définir?

D'où venez-vous?

Du côté français de la Grande Région.

Ce qui vous a le plus marqué durant l'année écoulée?

Deux choses ont particulièrement été mises en lumière avec la Covid: le fait que la société et l'économie reposent sur des gens que l'on considère malheureusement peu en général et le constat que les riches pays occidentaux ont été les plus débordés par la

Votre meilleur souvenir professionnel?

et débattre des idées

Un mot pour vous définir? Passionnée.

D'où venez-vous?

De Chine, d'une ville connue pour sa bière Tsingtao et pour la beauté de sa côte.

Ce qui vous a le plus marqué durant l'année écoulée?

La pandémie avec le bouleversement de notre mode de vie, de notre relation avec le monde.

Votre meilleur souvenir professionnel?

Pendant la crise, j'ai été sollicitée par le milieu médical qui a fait appel à des Chinois pour partager leurs expériences contre la Covid-19 mais aussi par des entreprises

chinoises qui proposaient des dons de masques et autres équipements médicaux.

Pourquoi faites-vous ce métier?

Je fais le lien entre les cultures. J'adore le contact humain, apprendre de l'autre et découvrir le monde.

Le meilleur conseil que l'on vous a donné?

Choisissez un travail que vous aimez et vous n'aurez iamais à travailler un seul jour de votre vie.

Votre dernière recherche sur internet ?

RTL.lu pour les nouvelles concernant l'arrivée des vaccins.

Shi Na

Shi Na est arrivée à la Chambre de Commerce en avril 2015 au sein des Affaires Internationales. Elle occupe actuellement le poste de Senior Advisor.

«J'adore le contact humain, apprendre de l'autre et découvrir le monde»



Vincent est arrivé

Idéaliste.

pandémie.

Présenter une étude

avec des gens qui ont vraiment le pouvoir de changer les choses.

Pourquoi faites-vous ce métier?

Je suis convaincu que les organisations économiques, sociales et politiques ne peuvent s'améliorer que si elles ne s'enferment pas dans leurs réflexes dogmatiques et si elles se donnent les moyens de faire dialoguer toutes leurs composantes et toutes les opinions.

Le meilleur conseil que l'on vous a donné? Douter de tout

Votre dernière recherche sur internet?

«Classement FC Metz».

Un mot pour vous définir? Positive

D'où venez-vous?

J'ai grandi sur la côte Atlantique, J'ai enseigné le droit en école de commerce en France. puis travaillé en études d'avocats au Luxembourg avant de rejoindre la Chambre de Commerce.

Ce qui vous a le plus marqué durant l'année écoulée?

La découverte de vaccins contre le coronavirus qui nous laisse enfin entrevoir le bout du tunnel.

Votre meilleur souvenir professionnel?

Mon premier gros dossier lorsque j'étais en étude d'avocat. Le client était un ministère. Cela a été

Bénédicte Schmeer

Bénédicte est arrivée à la Chambre de Commerce en septembre 2011. Elle occupe actuellement le poste de Legal & Tax Coordinator.

> «Le droit est le reflet de la société à un instant T, il est en perpétuelle évolution et il faut le suivre»

une belle marque de confiance alors que j'étais ieune collaboratrice.

Pourquoi faites-vous ce métier?

Parce qu'il est varié et oblige à se remettre en question. Le droit est le reflet de la société à un instant «T». Il est en perpétuelle évolution et il faut le suivre.

Le meilleur conseil que l'on vous a donné? Savoir écouter.

Votre dernière recherche sur internet?

Un site de vente de véhicules automobiles; je voudrais changer le mien.

CONQUER NEW MARKETS ABROAD



Exploring and conquering new territories is a challenge for any company. Our International Affairs team helps you track down and target high-potential markets.

Tel: (+352) 42 3939-310 • international@cc.lu





116 Merkur ____ JAN•FEV 2021 Luxembourg Rising

— COMMUNE DE KOPSTAL —

Un Hall Sportif avec une identité forte

PHOTOS Florent Michel



À partir de ce numéro et grâce à une collaboration avec l'Ordre des architectes et ingénieurs-conseils (OAI), Merkur va se pencher sur un projet remarquable, visionnaire ou emblématique réalisé sur le territoire luxembourgeois. Le but étant de présenter toute la vitalité du secteur de l'immobilier du pays et de mettre en lumière la qualité des conceptions et du bâti au Luxembourg. Pour ce numéro, gros plan sur le nouveau Hall Sportif de Bridel, un des lauréats du Bauhärepräis OAI 2020.





Ce nouveau Hall Sportif abrite trois terrains de sport, des vestiaires, une salle polyvalente (yoga, associations), ainsi gu'un foyer avec buvette. Il s'inscrit dans un terrain en pente, très arboré, profitant du dénivelé pour dégager des ouvertures vers l'extérieur. Son enveloppe s'inspire des motifs végétaux de son contexte et fait écho aux vitraux de l'église juste à proximité (classée Monument national depuis 2017). Cette facade est constituée de tôles d'acier Corten perforées suivant un motif développé spécifiquement pour ce projet et non-répétitif (traitement de chaque surface de façade comme un élément unique). Entretien avec la Commune de Kopstal, maître d'ouvrage.

Comment qualifieriez-vous ce projet?

Un nouvel équipement sportif pour la commune, avec son identité forte. Un nouveau lieu pour encourager l'activité sportive, mais aussi un bâtiment contemporain, économique et durable!

Qu'avez-vous appris durant la conception et la réalisation de votre projet?

Chaque projet est différent, et nous devons rester ouverts à de nouvelles propositions faites par les professionnels. L'évolution des techniques de construction, de chauffage, de ventilation, c'est un domaine de spécialistes et il faut accepter de se laisser conseiller.

De quelle manière vos attentes ontelles été prises en compte par les concepteurs?

En tant que maître d'ouvrage public, nous avons bien sûr des exigences strictes en termes de budget et de planning. Les architectes et bureaux d'études ont réussi à répondre à nos attentes, tout en proposant régulièrement des solutions originales et sur mesure.

Qu'avez-vous appris durant la conception et la réalisation de votre projet?

Une planification et une construction efficaces se fondent d'abord sur la définition claire et précise des objectifs et des besoins du projet. Il est important de définir aussi rapidement que possible la direction du projet, afin de travailler efficacement, ensemble avec les concepteurs et les entreprises, à la concrétisation du projet.

Si vous deviez recommencer, que feriez-vous différemment aujourd'hui?

Nous emploierions la même méthode de développement, mais le résultat serait peut-être déjà différent, car ce domaine évolue rapidement: encore plus économe en ressources, respectueux de l'environnement...

Projet: Hall Sportif Localité: Bridel Maître d'ouvrage: Commune de Kopstal

Architecte(s):

Architecture + Aménagement

Ingénieur(s) conseil(s):

Schroeder & Associés Ingénieurs-Conseils / Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils

Commentaire du jury du Bauhärepräis OAI 2020: superposition de plans en façade, différents niveaux de lecture, légèreté visuelle, organisation spatiale intéressante.

■ Plus d'informations sur www.bhp.lu



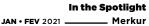




















01. Les Prix se répartisent en neuf catégories et couvrent les prestations des cinq professions de l'OAI. Le Bauhärepräis OAI souligne le savoir-faire de celles et ceux qui façonnent le Luxembourg d'aujourd'hui et de demain grâce à des maîtres d'ouvrage qui misent sur la culture du bâti et développent le cadre de notre vivre-ensemble. Le jury international et national, totalement indépendant de l'OAI, se composait en 2020 d'Ivan Blasi (SP), coordinateur du Prix d'architecture contemporaine de l'Union européenne - Prix Mies van der Rohe; Lorenz Bräker (CH), architecte, Premier vice-président de l'Union internationale des architectes (UIA); Audrey De Smedt (BE), architecte, vice-présidente du Conseil de l'Ordre des Architectes de la province de Luxembourg; Katharina Häuser (DE), Dipl.-Ing., Ingenieurkammer Rheinland-Pfalz: Christine Mörgen (DE), Dipl.-Ing., Beisitzer Ingenieurkammer des Saarlandes; Sophie Plotton (FR), architecte, Conseil régional de l'Ordre des Architectes Grand Est; Semiray Ahmedova (L), architecte, députée; Guy Hornick (L), maître d'ouvrage privé, lauréat 2016; Patrick Welter (L), journaliste, Représentant du Conseil de presse; Paul Nathan (L), vice-président de la Chambre des Métiers; Louis Oberhag (L), vice-président du Syvicol et Alex Reding (L), galeriste.

— BAUHÄREPRÄIS OAI 2020 —

Evénement phare de la «Baukultur» au Luxembourg

PHOTOS Pulsa Creative Studio / Christof Weber / Luc Deflorenne / Nader Ghavami

Remis tous les quatre ans par l'Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils (OAI), le Bauhärepräis OAI récompense les maîtres d'ouvrage privés ou publics qui, à travers un projet abouti, sont parvenus à faire valoir une architecture, une ingénierie et un urbanisme de qualité. Il souligne et met en valeur la relation de confiance qui a permis au couple «maître d'ouvrage/concepteurs» de s'exprimer de manière particulièrement fructueuse. Le commanditaire se voit ainsi saluer pour son soutien à la qualité d'architecture et de conception d'un projet, mais aussi pour sa contribution, par le biais d'une réalisation remarquable et durable, à la promotion d'une culture du bâti, de l'aménagement du territoire ou encore de l'urbanisme au Luxembourg. Cette édition 2020, la sixième, coïncidait également avec le 30° anniversaire de l'OAI.

- 02. à 07. Lors de la cérémonie de remise des trophées du 21 septembre 2020 à la Philharmonie de Luxembourg, les résultats du Bauhärepräis OAL placé sous le Haut-Patronage de S.A.R. le Grand-Duc, ont été dévoilés. Le jury international et national a distingué 10 Lauréats, 16 Mentionnés et 7 Prix Spéciaux / 1 Mention Spéciale. Un livre rassemble les 257 candidats au Bauhärepräis OAI 2020, parmi lesquels les nominés sélectionnés par le jury, et surtout les maîtres d'ouvrage primés par le jury et par le public. Cette année, 4 Prix Voting Public étaient organisés avec les partenaires médias Luxemburger Wort et RTL et désignés par les internautes sur www.bhp.lu.
- 08. L'OAI a aussi lancé le projet Re-use avec les tissus ayant servi à la Pop-Up Expo du Bauhärepräis OAI 2020 à l'Hôtel des Postes Aldringen. Les tissus sur lesquels étaient imprimées les réalisations des maîtres d'ouvrage ont été récupérés pour créer des pièces uniques. Elles ont pu être achetées à une vente aux enchères à la dernière édition de Home Expo au profit, pour moitié, de l'Oeuvre Nationale et de Secours Grande-Duchesse Charlotte, et pour moitié pour couvrir les frais des créatifs.
- Plus d'informations: www.bhp.lu

— LUXEMBOURG MARITIME CLUSTER —

Gala des Armateurs and 30th anniversary of the Luxembourg maritime law

Thirty years ago, the Luxembourg Maritime Law was officially created. Last October, the Luxembourg Maritime Cluster (CML) organized with the support of the Maritime Affairs and its sponsors, its annual Gala des Armateurs to celebrate this anniversary. The event was enhanced by the presence of Mr Minister Franz Fayot, Minister of the Economy and Minister for the Development Cooperation and Humanitarian Affairs.

PHOTOS Luxembourg Maritime Cluster





02. Mr. Franz Fayot talked about future perspectives of the maritime sector, its integration within the economic diversification policy of the government and the ongoing efforts towards green shipping.

05. The Maritime Affairs received a painting created by Ms. Axelle Salvage, Marketing Manager at the CML.

06. A marine cake was baked by OhCakes-Winnie, Luxembourg.











- 03. The guests had the opportunity to discover more about the company CAE Aviation through a presentation given by Mr. Laurent Aubigny, the company's general manager. Mr Aubigny also presented the working group, Maritime Surveillance, created by the cluster in 2017 that develops the project LUMARSS with five other Luxembourg companies.
- **04.** A fundraiser helped create puzzles representing the painting, that were donated to the Kribskrank Kanner Foundation, an association for children afflicted by cancer. Gold sponsors were Intershipping, CldN Ro-Ro, Jan De Nul Group, Dredging International Luxembourg and silver sponsors were BCEE and Wildgen.

— LUXTRAM —

Mise en service de quatre nouvelles stations

Dimanche 13 décembre 2020, S.A.R. le Grand-Duc, le vice-Premier ministre et ministre de la Mobilité et des Travaux publics, François Bausch, et le bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Lydie Polfer, entourés des responsables de Luxtram et d'un nombre restreint d'invités officiels, ont mis en service les stations Hamilius, Place de Metz, Paräisser Plaz/Place de Paris et Gare Centrale Luxembourg. Le nouveau tronçon de tramway constitue une étape majeure en matière de déplacement, de développement économique et commercial de l'hypercentre.

PHOTOS Frédéric Bajard, FCB Photography et Ville de Luxembourg / Charles Soubry (photo 1)



01. Coupure du ruban avec André von der Marck, directeur général de Luxtram; François Bausch, vice-Premier ministre, ministre de la Mobilité et des Transports publics; S.A.R. le Grand-Duc; Lydie Polfer, bourgmestre de la Ville de Luxembourg (1re rangée, de g. à dr.) et Frank Vansteenkiste, président de Luxtram; Paul Hoffmann, vice-président de Luxtram; Guill Kaempff, président de l'UCVL (Union des commerçants de la Ville de Luxembourg) ; Anne Darin, directrice de l'UCVL (Union des commerçants de la Ville de Luxembourg); Patrick Goldschmidt, échevin de la Ville de Luxembourg en charge de la mobilité; Carlo Back, président de la commission de la Mobilité et des Travaux publics; Serge Wilmes, premier échevin de la Ville de Luxembourg (2e rangée, de g. à dr.)











- 02. Grâce aux nouvelles technologies de stockage d'énergie, le tramway circule sans ligne aérienne de contact sur ce nouveau tronçon et s'intègre harmonieusement dans son environnement.
- 03. Une foule nombreuse s'est réunie pour assister à l'arrivée du premier tramway à Gare Centrale Luxembourg. Le tram circule tous les jours de la semaine. Du lundi au vendredi, le premier départ de Luxexpo est à 4h30 et le premier tram quitte Gare Centrale Luxembourg à 4h58.
- 04. L'alignement d'arbres qui borde l'Avenue de la Liberté a été remplacé par de nouveaux arbres plantés de façon à ne pas impacter le nouveau réseau.
- **05.** L'inauguration du premier tronçon reliant Luxexpo à Rout Bréck Pafendall le 10 décembre 2017 avait été suivie par la mise en service de trois stations supplémentaires le 27 juillet 2018: Theater, Faïencerie et Stäreplaz/ Étoile.
- 06. L'équipe de Luxtram a été renforcée et compte 145 personnes. 28 nouveaux conducteurs ont été formés au centre de formation à la conduite de tramway de Luxtram.

— ACA INSURANCE DAYS 2020 —

Assurance: le monde d'après

Le président de l'ACA, Marc Lauer, l'avait annoncé: «Cette année, l'ACA Insurance Day sera différent et sera digital» – promesse tenue! L'ACA a tenu avec succès la 8º édition de son ACA Insurance Day, 100% digitale, et a proposé un programme qui place l'humain au centre des interactions de plus en plus virtuelles. Plus de 900 intéressés se sont connectés à chacune des quatre sessions digitales organisées les 9, 12, 19 et 24 novembre 2020.

PHOTOS Marie de Decker





02. Moments forts des trois premières sessions, les Experts Talks, filmés en direct depuis Luxexpo The Box. ont donné l'occasion d'assister à de fructueux échanges entre acteurs du secteur de l'assurance et de la réassurance, représentants de l'autorité de surveillance, personnalités issues du monde académique, avocats, promoteurs de la place financière, ou encore, jeunes entrepreneurs. Les sujets abordés ont apporté un éclairage sur la manière dont la place financière luxembourgeoise se préparait pour le monde d'après-crise Covid-19, le défi que représentait la déferlante sustainability pour l'assurance et les enseignements de cette crise pour les entreprises d'assurance luxembourgeoises.







03. 04. La séance académique du 24 novembre a été retransmise depuis le Centre Européen de Conférence. Marc Hengen, CEO de l'ACA, et Sandrine Chabrerie, directrice des Affaires européennes à l'ACA, ont rappelé les faits saillants qui ont jalonné l'année 2020, tels que le passage du travail en mode digital, mais aussi la crise qui survient dans l'ombre du virus. Ainsi, Marc Hengen a estimé que les primes d'assurance encaissées à Luxembourg en 2020 seraient en retrait de 25% par rapport à 2019, pour atteindre quelque 30 milliards d'euros.













06. Sandrine Chabrerie a interviewé Claude Wirion, directeur du Commissariat aux Assurances, qui terminera sa carrière le 1er janvier 2021. Monsieur Wirion a largement contribué à la création du cadre légal luxembourgeois sur lequel se base le développement spectaculaire de l'assurance-vie en unités de compte et les fonds dédiés destinés à une clientèle européenne UHNWI (Ultra High-Net-Worth Individuals). C'est aussi sous sa direction que le Luxembourg a pu convaincre 13 assureurs britanniques à la recherche d'un hub européens après le Brexit.



- **05. 08.** L'innovation et la digitalisation étant au premier plan des préoccupations, cette séance académique a été l'occasion, de récompenser la startup de l'année dans le cadre des *ACA Insurance Innovation Awards*. Six startups sélectionnées en partenariat avec la LHoFT se sont affrontées. Active Asset Allocation, concepteur de solutions d'investissement fournissant aux institutionnels, aux fonds de pension et aux gestionnaires d'actifs des techniques d'allocation basées sur la gestion des risques, s'est vu attribuer le prix de l'ACA Insurance Innovation Award, délivré par le président de l'ACA, Marc Lauer, et le ministre des Finances, Pierre Gramegna.
- **07. 09.** Marc Lauer, président de l'ACA et CEO du Groupe Foyer, s'est entretenu avec Pierre Gramegna, ministre des Finances, sur les défis et perspectives économiques pour la Place luxembourgeoise et le secteur des assurances. Un des sujets abordés a été celui des taux d'intérêt bas, qui inquiète le secteur. En matière de réglementation, Marc Lauer a insisté sur l'importance de rendre compatibles certaines règles en matière de secret professionnel avec la digitalisation des services d'assurance et le recours au *cloud computing*, le tout dans un contexte international où le télétravail occupe une place croissante.
- 10. Le keynote speaker, Fons Trompenaars, spécialiste de la communication interculturelle, a expliqué l'importance, pour les entreprises désirant être plus performantes, d'apprendre à réconcilier les dilemmes, les incompatibilités apparentes qui résultent de la volonté de créer une culture commune pour des collaborateurs aux origines, habitudes, et aspirations aussi riches que diverses. Une thématique de premier ordre compte tenu de l'ADN international de la place financière luxembourgeoise.

Blast from the Past!

233

DOMMELDANGE

WEIMERSKIRCH





Parc des

23

KIRCHBERG

— 45 YEARS IN KIRCHBERG —

Calling Kirchberg *home*

Further reading in French and English:

Brochure commémorative - 175 ans de la Chambre de Commerce

www.cc.lu/uploads/tx_userccpublications/Chambre_de_Commerce_1841-2016.pdf

Centenaire - Administration des bâtiments publics Luxembourg

■ abp.gouvernement.lu/dam-assets/pics/abp-centenaire-web.pdf

Fund for the Urbanisation and Development of the Kirchberg Plateau

www.fondskirchberg.lu/histoire

We would like to thank Mr Robert Philippart for his contribution to this article.

■ More info:

Original text available in the Merkur online archive:

www.cc.lu/en/merkur/archive/

The year 2021 marks 45 years since the Luxembourg Chamber of Commerce has called the Kirchberg Plateau *home*.

In 1976, the Luxembourg Chamber of Commerce moved its premises from Boulevard Roosevelt, which skirts the southern edge of Luxembourg City's old town perched above the UNESCO World Heritage casemates fortifications, out to its current location on the Kirchberg Plateau as part of an expansion plan to create more space for the Chamber of Commerce.

The architect of the new building was Carlo Kerg, in collaboration with the office of Kuhlmann-Biro-Biro-Weiland, and work on it began in 1972. The new building was inaugurated in 1976, and thereby saw the Chamber of Commerce join the ranks of

the European Parliament and other European Institutions that had begun settling in Kirchberg already in the 1950s and 1960s, following the construction of the Grande-Duchesse Charlotte Bridge in 1963 that connects the heart of Luxembourg City to Kirchberg by spanning the Alzette Valley. Despite the nearly continuous development of the district over the past 60 some years, it's still possible to catch the scent of wildflowers wafting on a summer's breeze thanks not only to the expert urban planning of the Fund for the Urbanisation and Development of the Kirchberg Plateau, but also the nearby Kirchberg Arboretum, or Parc Klosegrënnchen, and to this day, the Chamber of Commerce is happy to call Kirchberg home. -

Photos: Chamber of Commerce archives, Photothèque de la ville de Luxembourg; Edouar

Upcoming Training Sessions



	ENTREPRENEURIAT & GESTION D'ENTREPRISE				
Création et reprise d'entreprise	E-commerce - Lancer son projet de vente en ligne	01.03.2021	A	FR	43,5h
Formations spécifiques en entrepreneuriat et gestion d'entreprise	Gérer une crèche, un foyer de jour ou une maison relais - Fondamentaux	04.03.2021	-\ \	FR	14h
	ORGANISATION INTERNE DE L'ENTREPRISE				
	Lean Management –Simplifier les process et supprimer le gaspillage (classe virtuelle)	25.02.2021		FR	3h
Amélioration des processus	EFQM Foundation - Modèle de Management (version 2020) (classe virtuelle)	04.03.2021		FR	7h
	RESSOURCES HUMAINES				
	Gestion des ressources humaines - Fondamentaux	26.02.2021	魚	FR	59h
Gestion des ressources humaines	Conduire un entretien de recrutement	22.02.2021	- \ \\rightarrow-	FR	14h
Gestion des rémunérations	Gestion et calcul des rémunérations - Approfondissement	09.03.2021	C	FR	20h
	INFORMATIQUE				
Logiciels bureautique	MS OFFICE - Word, Excel, PowerPoint,	22.02.2021	- <u>`</u> \.	-	1.45
et outils numériques	Outlook et Access - Fondamentaux	22.02.2021		FR	14h
Transformation digitale	Digital Mindset - Intégrer les principes de la Transformation Digitale	22.02.2021	<u> </u>	FR	38h
Conception de site web	Construire un site internet performant avec WordPress - Introduction	25.02.2021	<u>-</u> ;¢-	FR	4h
	MARKETING & COMMUNICATION				
Stratégies de marketing et communication	Prospection commerciale 3.0 - Comment mieux vendre à l'ère du digital	11.02.2021	- \ \\	FR	14h
Techniques de marketing et communication	Storytelling - Fondamentaux	09.03.2021	-¤-	FR	8h
Marketing digital	Comment doper la visibilité de son entreprise sur le web avec un budget maîtrisé?	04.03.2021	- \ \\	FR	16h
	BANQUES				
Réglementations bancaires	ACAMS certified AML specialist (certified path)	22.02.2021	魚	EN	43,5h
Produits bancaires	Obligations - Fondamentaux (classe virtuelle)	08.02.2021	P	FR	8h
Environmental, Social & Governance (ESG)	Sustainable Finance: The Case of Green, Social and Sustainability Bonds and ESG Funds (advanced) (virtual classroom)	01.02.2021	-¤;-	EN	10h
	VÉHICULES & GESTIONNAIRES D'INVESTISSEMENT				
Introduction au secteur des fonds d'investissement	Organismes de placement collectif (OPC) - Fondamentaux (classe virtuelle)	11.02.2021		FR	8h
Real Estate Funds	REIF Intermediate - Designing an Appropriate Financial Framework for Real Estate Investment Products (virtual classroom)	23.02.2021		EN	4h
Private Equity Funds	Private Equity - Fundamentals of the Roles and Responsibilities of PE Professionals (virtual classroom)	05.02.2021		EN	4h
	COMMERCE				
	Verkafstechniken - Initiatioun	25.02.2021	-¤;-	FR/DE	7h
	Savoir négocier et convaincre - Fondamentaux	01.03.2021	-¤;-	FR	14h
Techniques de vente et d'achat	How to Negotiate and Convince - Fundamentals	25.02.2021	-¤-	EN	14h
	DÉVELOPPEMENT PERSONNEL				
Connaissance de soi	Gérer son stress ou le stress d'un tiers (classe virtuelle)	01.02.2021	P	FR	14h
Organisation de travail	Gérer son temps pour mieux s'organiser	11.02.2021	- \ \\rangle	FR	7h
Leadership et Management	Gestion d'une équipe (classe virtuelle)	25.02.2021		FR	21h

Index

3DS OUTSCALE _16

ABBL **_29**

Administration de l'environnement _25 Administration des contributions directes _29 Agence pour le développement de l'emploi (ADEM)

_25, 29 Akabo _09

Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława

Staszica w Krakowie _34

Allegrezza Serge _26

Allen & Overy Luxembourg _43, 55

Alliance Française _82

Alnatura _09
Amazon _38, 84
Amazon Web Services (AWS) _84

Amendt Maurice _28

Anote Music _40

Apple _34

Appui au Développement Autonome (ADA) _12

ArcelorMittal _38

Architecture + Aménagement _116

Arendt **_20,32**

Arval Luxembourg _18

Aschman Nick _26

ASEM SMEs Eco-Innovation Center (ASEIC) _34

Association da Vinci _28

Association des nations de l'Asie du Sud-Est

(ASEAN) _60

Association Nationale des Étudiants Ingénieurs

Luxembourgeois a.s.b.l. (ANEIL) _28

Association pour le droit à l'initiative économique

(ADIE) _12

Atelier Compostelle _82

atHome _102 Augment _90

Aura Groupe _32

Axa **_20**

B Medical Systems _26

Baillie Sasha _40

Baldelli Christopher _30

Bank of China _29

Banking Circle _18

Banque BCP _29

Banque centrale européenne _47, 56

Banque de Luxembourg _29, 82, 84

Banque Raiffeisen _09

BASF _76 BCEE _29

Beiestack _12

Bell Potter Securities _22

Bettel Xavier _30, 38

BFH **_96**

BGL BNP Paribas _10, 29

Bikkembergs _76

BIL _08, 29, 40

Blouin Xavier _30 Bofferding Taina _32

Bombardier Transportation _22

Bowyer Andrew _22

Brasserie Simon _14

British Medical Journal Open _38

Buck Nicolas _29

Business Club France-Luxembourg _30

Business Office Services (BOS) _12 Business Mentoring Luxembourg a.s.b.l. _108

CACEIS _32

Cactus _07, 09, 12, 43

Caritas _06

Casse Julien _84

Centrale des bilans _30

Centre des technologies de l'information de l'Etat

(CTIE) _28 Ceratizit _26

CFL _22

CFL multimodal _07

Chambre de Commerce _12, 24, 25, 28, 30, 32,

36, 43, 44, 50, 64, 66, 68, 108, 110, 124

Chambre immobilière _47 Chatelain Christel _66

Christiansen Jens _96

Citibank _43

City Concorde _96

Cobod _44, 50

Comité du risque systémique _43

Commission européenne _34, 56

Compass Group _32

Confédération luxembourgeoise du commerce (clc)

_25, 32

Conseil européen _56

Contacto _ 102

Croix-Rouge luxembourgeoise _06

CS GROUP _16

CSSF _70

Cube4T8 **_07**

Cushman and Wakefield _43

D,E F.G

d'Ursel Hubert _20

Da Fonseca Antonio _102

de Schnékert Traiteur _09, 12

Degroof Petercam _20

Delbecque Bob _08

Dell Jos _53
Delmer Laurianne _09

Deloitte _43

Delphi _38

Demeulemeester _76

Denver Economic Development & Opportunity _08 Detaille Michèle _26

Dexia Bil _96

Differding Lys _25

Digicash _84

Direction générale des classes moyennes _32

Dixon Gabriel _18

Domaines Vinsmoselle _10

Dovit _09

Drees and Sommer _43

Earthlab _26

EBRC _16, 30

Ecole Européenne _96

Editpress _43

Eiravato _40 Ensel Sophie _48

Ericsson _07

EUROCONTROL _124

European Space Agency (ESA) _38 Evolution Capital Advisors _22

EY Luxemboura _32

Facebook _78

Fairtrade Lëtzebuerg _09

Fast Track Diagnostics _110

Fayot Franz _24, 26, 38, 40 Fedil _07, 26

Ferber Group _32 Ferrero _38, 43

Fidelity _43

Financial Times _43 Finologee _84

Flanders DC _76

Flanders Make _76

FM Global _43

Fondation de Luxembourg _28

Fondation Enovos _28

Fondation Restena _29

Fonds d'urbanisation et d'aménagement du Plateau

de Kirchberg _30, 124

Fonds du logement _43, 64

Fonds Européen d'Investissement (FEI) _12

Foyer _12, 16, 22

Freitas Morgado Philippe _24

G-Core Labs _22

Garcia Leonardo _90

GeoConseils _96

GeoSpatialMinds _90

Ghadry Jade _90

Glorieux Michelle _82

Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils _116

Godinho Nelia _102

Goeres Horlogerie _77

Goeres Robert _77

Goergen Jo _25

GoldenMe _40

Goodyear _10

Google _34 Google Home _09

Gramegna Pierre _29

Grosbush René _102

Groupe Losch _07 Groupe Paul Wurth _10

H,I,J

Hagen Jørgensen Torsten _14

Hansen Marc _25

Harman _34 Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf _34

Hemmerling Felix _84

Hengesch Myriam _96 Hetto Marcel _96

Heuschkel Johannes _40

Holstein Patrick _28 House of Biohealth _110

House of Entrepreneurship _36, 43, 44, 50, 70,

84, 108

House of Startups _28, 90 House of Training _44, 50, 78

Hurt Pierre _78

Hôtel Le Royal _96

IKO _43

IMD _60

IMEC _76 Immo Contact _102

Immobel _43

Immobel Holding Luxembourg _12 Immotop.lu _12, 43

IMS Luxembourg _68

Incert _34 INDR _12

Infrachain _36

ING _29 Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment (IFSB) _96 Institut national d'administration publique (INAP) _25

Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and

Trust (SnT) _36 Invest India _38

Jacqué Sebastian _84

JCI Luxembourg _40 JLL _43

Jonk Entrepreneuren Luxembourg _96 JoomPay _20

Josson Isabelle _108

Kerg Carlo _124

Kersch Dan _29 Kesseler Tim _30 Keyser-Kohll _07 Kleefisch Carl _96 Kleos Space _08, 22 Knight Phil _84 kodehyve _84 Koopmann Jörg _72 Kox Henri _43 KPMG Luxembourg _10 Kroth Mara _40 Kuhlmann-Biro-Biro-Weiland _124 Kulik Marcin _40 Lackner Christian _43 Lambert Jerry _28 LD Home _09

Leaseplan _06, 38 Lewis Jesse _82 LGT Lightstone _16 Lidl _06

Lifestyle Coloc by Atelier Compostelle _82 Liser _43 Live Love Beirut _90

LKW WALTER _07 LOA _84 Loyds _43

LP Engineering _96 Luleå tekniska universitet _34

Luxair _06, 14, 18 Luxembourg Blockchain Lab _36

Luxembourg Business Registers (LBR) _30 Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LSCB) _ 110

Luxembourg City Incubator (LCI) _84,90 Luxembourg for Shopping (GIE) _32

Luxembourg House of Financial Technology (LHoFT)

_20, 34, 36 Luxembourg Institute of Health (LIH) _38, 110

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) _24, 36, 38 Luxembourg National Research Fund (FNR) _36

Luxembourg Space Agency (LSA) _38 Luxembourg Trade & Invest _32

Luxemburger Wort _102 Luxexpo The Box _43

Luxinnovation _34, 36, 38, 40, 84, 90

Luxplan _96 LuxPropTech _90

Lycée Ermesinde Mersch _26 Lycée Technique des Arts et Métiers _26

LëtzBlock _36 Löhndorf Nils _38 M&G _43 MAN _10

Maroteaux Amandine _82 Max-ICS _26

Menassa Cyril _90

Metro Denver Economic Development Corporation _08 Michels Tom _40

Microlux _12 Microsoft Azure _08

Ministère de l'Economie _12, 24, 26, 34, 36, 38,

40, 68, 70

Ministère de la Digitalisation _28, 36 Ministère de la Fonction publique _25 Ministère de la Justice _30

Ministère de l'Éducation nationale _29 Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes _32

Ministère des Finances _36 Ministère du Logement _43, 64

Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie _29

Mischo Patrick _55 Mobilu _20

Modi Narendra _38 Molecular Plasma Group _24

Moovee _06
Morana Kozeta _102

Muller Eugène _10

Munich Museum of Architecture _72 Mutualité de Cautionnement _48

NAR _90

National Autonomous University of Mexico _82

Nike **_84** Nokia _ **07** Novalnet _18

Nyuko _43

Observatoire de la Compétitivité _60 Office Régional du Tourisme Région

Mullerthal _25 OMS _112

ONU _112 Open Maps Lebanon _90

OPHRYS _108

Orange Luxembourg _12, 32

Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils

(OAI) _30, 53, 78, 96, 108, 116 Pains & Tradition _09

Paris 8 _ 102

Payconiq _20 Pepek Réjane _16

Peri _44, 50 Philharmonie _78

Philippart Robert _124

Pix4D **_90** Polygone _32

Pontégnie Anne _20

POST Luxembourg _09, 10 Predictice _16

Property Token _08 Proximus _08

Prudential _43 Raiffeisen _29

Ramborn _112

Reckinger Nathalie _28 Reding Yves _30

Reed Midem _43 Reforest'Action _18

Registre de commerce et des sociétés (RCS) _30 Reitenbach André _22

RHEA Group _16 Richelle Denis _102

Rose de Claire _30 Rostock Port _07

Rouach Laurent _90

S,T,U

Salonkee _40 Santé Services _24 Satispay _16 SC Afrique _96 SC France _96

Schena Marzio _40 Scheuren Jean-Paul _47, 110 Schlesser Isabelle _29 Schneider Etienne _43 Schommer Martine _30 Schroeder & Associés Ingénieurs-Conseils _116 Scorechain _18 Sdika Laurence _30 SES _38 Siemens _96 Simon Erny _96 Simon-Christiansen & Associés _96 Simpleviu _24 Skeeled _14 SNJ _30 SO Graphiste _48 Société Générale Luxembourg _30 Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM) _43, 64, 93 SOS Villages d'enfants monde _10 Square _16 Stanford University _82 STATEC _30 Stena Line _07 Stitch _06 Strobl Hilde _72 Suominen Atte Yoba _14 Südspidol _110 TA-DA! **_82** Taevernier Sabine _20

Talend _25 Tango _07 Telecom Italia _16 Telindus _07 Tencent _16

Theis Marc _30 Thelen Carlo _30, 43, 66, 108, 110, 112

TIM Ventures _16 Total _09 UBS _43

UFT _07, 26 UNESCO _124

Union des entreprises luxembourgeoises (UEL) _25,

Université du Luxembourg **_22, 24, 34, 36, 38, 43** Université Fédérale de Toulouse Midi-Pyrénées _34 Univize _84

UpCRM _25

V,W,X Y,Z

Valorlux _25 Van Noten & Co _76 Ville de Luxembourg _24 VIREO _10 VITO _24, 76 Vivi _47 Vodaphone _38 Vol(t)age _06 VOLVO _10 von der Leyen Ursula _56, 67 Voyages Emile Weber _12 Wagner Eric _28 Wagner Group _22 Weissen Leslie _26
World Economic Forum _60, 68 Wüstenrot Bausparkasse AG _09 Wüstenrot Luxemburg _09 Youtube _78

Zencar Belgium _06

Zenner Laurence _22

Impressum

Éditeur

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg

7, rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg E-mail: chamcom@cc.lu Internet: www.merkur.lu ISSN: 2418-4136

Rédaction

Tél: (+352) 42 39 39 380 Fax: (+352) 43 83 26 E-mail: chamcom@cc.lu Internet: www.merkur.lu

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg

7, rue Alcide de Gasperi I-2981 Luxembourg

Abonnements

Pour tout abonnement, merci de vous rendre sur le site:

http://www.cc.lu/merkur/abonnement

Formule standard

6 numéros / an
Membres de la Chambre
de Commerce: gratuit
Non-membres: 15 euros / an

Directeur Communication et Marketing

Patrick Ernzer - patrick.ernzer@cc.lu

Rédactrice en Chef

Corinne Briault — corinne.briault@cc.lu

Rédaction

Lucie Barberini — lucie.barberini@cc.lu
Hannah Ekberg — hannah.ekberg@cc.lu
Sonia Jourdan — sonia.jourdan@cc.lu
Catherine Moisy — catherine.moisy@cc.lu
Marie-Hélène Trouillez —
marie-helene.trouillez@cc.lu

Régie Régie publicitaire

2 rue Christophe Plantin L-2339 Luxembourg Tél: (+352) 4993 9000 E-mail: info@regie.lu Internet: www.regie.lu

Prochaine édition

merkur@cc.lu

Communiqués de presse

11 mars 2021

Regie.lu S.A.

Illustration de la couverture

Julie Wagener

Collaborations

Fondation IDEA Affaires économiques, Chambre de Commerce Affaires Internationales, Chambre de Commerce

Photographes

Laurent Antonelli Frédéric Bajart Emmanuel Claude Marie de Decker Luc Deflorenne Mehdi Farahmand Matthieu Freund-Priacel Nader Ghavami Pierre Guersing Pulsa Creative Studio Charles Soubry Christof Weber Michel Zavagno

Conception graphique du poster

cropmark. / Chambre de Commerce

Direction Artistique et mise en page

lola strategy&design

Tirage

37.000 exemplaires









Les articles publiés et signés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne reflètent pas forcément l'opinion de la Chambre de Commerce, qui ne peut donner aucune garantie expresse ou implicite sur l'exactitude, l'exhaustivité, la véracité, l'actualité, la pertinence ou la fiabilité des informations figurant dans le Merkur.

© Copyright 2020 - Chambre de Commerce, tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est interdite et la propriété exclusive de la Chambre de Commerce. Si vous souhaitez obtenir des droits d'utilisation du contenu/de reproduction, contactez Luxembourg Organisation For Reproduction Rights, Luxorr: www.lord.lu











HOLD YOUR EVENT AT THE HOUSE OF STARTUPS*

* Within the Covid-19 safety measures

WORKSHOPS - CONFERENCES - HACKATHONS

Contact us for more information: **House of Startups**

9, rue du laboratoire // L-1911 Luxembourg // event@host.lu

HOUSE OF **STARTUPS**powered by the Luxembourg Chamber of Commerce



130 Merkur ____ JAN·FEV 2021 The Making of...

cropmark.

creative studio

cropmark is a full-service creative studio based in Luxembourg and Brussels. With more than 20 years of experience in brand creation and communication design, we deliver for all sectors and disciplines – offline and online.

«Le Luxembourg présente des types d'habitations et des lieux de vie très éclectiques.»

Jeff Poitiers,

art director, cropmark



Inspiration

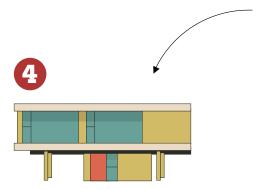
L'affiche s'inspire du mouvement Bauhaus et de ses volumes réduits à l'essentiel que l'on retrouve dans l'évolution du bâti à travers ces dernières décennies : la standardisation, l'optimisation et la simplification de nos lieux de vie et de travail. L'économie et l'inflation ont toujours eu un impact significatif dans le paysage architectural.



Vivre &

Processus créatif

J'ai opté pour des illustrations en aplat, modernes et géométriques, se chevauchant afin d'exprimer l'évolution extrêmement rapide des lieux de vies, privés comme professionnels.



Différentes époques, différentes formes d'habitation, pour différents modes de vie qui représentent le pluralisme, la modernité et la diversité du Luxembourg.



On retrouve une touche rétro dans le choix des couleurs : une gamme chromatique qui ne manque pas de modernité néanmoins et qui rejoint une certaine tendance. Pareil pour le choix de la police Monument Extended qui date de 2018.

Payez au fur et à mesure. Et prenez de l'avance.

Débutez 2021 en profitant d'un **crédit-bail*** personnalisé sur 24 ou 36 mois, pour financer votre équipement High-Tech.



*Vous souhaitez plus d'informations sur notre partenariat, contactez-nous au 44 68 44 - 1 ou par mail : b2b@lineheart.lu.





50 % DE REMISE SUR LES COMMISSIONS ANNUELLES 2021 DE NOS FORMULES DE SERVICES EN MATIÈRE DE PLACEMENTS*

* Pour tout nouveau contrat signé jusqu'au 28.02.2021. Plus d'informations sur raiffeisen.lu

LA BANQUE QUI APPARTIENT À SES MEMBRES

